

館務工作

圖書館 2011 年元月 20 日工作報告

館長室

單位	報告摘要	說 明
採編組	99 年 12 月份編目量統計	中文圖書 2350 冊，中文非書 119 件；西文圖書 869 冊，西文非書 14 件。
	協助機構典藏博碩士論文轉檔作業	配合機構典藏系統上線，協助將本校 98 學年度 15 個系所的博碩士論文資料 metadata 格式檢查修改，批次上傳，並進行亂碼字和資料檢核。
	圖書館共助生數位學習部落格建置	圖書館建置共助生數位學習部落格，提供各組室教與學交流平台。
	中文書目上傳全國圖書資訊網	上傳本館館藏書目至全國圖書資訊網(NBINET)：中文 449 筆與國內各館共享書目資源。
期刊組	IEL 資料庫採購案	1.99 年 12 月 30 日在總務處會議室舉行第二次開標，由總務長主持。 2.採限制性招標辦理，預算金額 2,544,587 元。 3.由基泰公司代表原廠參加開標，以美金 77,900 元決標。
	FSTA 等 4 種資料庫採購案	1.99 年 12 月 28 日上午 8:40 在總務處會議室舉行，由採購組長主持。 2.採限制性招標辦理，預算金額 576,000 元。 3.由 EBSCO International, Inc.黃先生代表參加，以美金 18,200 元決標。
	機購典藏進度	1.至 100 年 1 月 10 日為止，本校機購典藏系統共建置 598 筆資料，造訪人次 9885。 2.請研發處提供 97 學年各系所老師著作目錄 WORD 檔，計畫修改格式後上傳至機構典藏系統。
參考組	99 年服務統計	資料庫檢索區：18,272 人次，列印 32,883 頁 參考服務：5,910 件 全國館際合作： 複印：向外申請 690 件，外來申請 672 件(11,434 頁) 借書：向外申請 741 件，外來申請 436 件 本校新申請帳號：535 人 圖書館利用講習：39 場，50 小時，769 人次 暢銷書區瀏覽人次：1409 人次
	舉辦中華圖書資訊館際合作協會第 10 屆第 1 次	時間：100 年 1 月 11 日(週二)14:30 地點：東海大學圖書館地下樓資訊素養教室 會議內容：就促進中部地區會員館間資源共享，討論可落實方案。

	中部分區委員會議	
	2010 開卷好書獎書展	時間：100 年 1 月 5 日至 28 日 地點：圖書總館 2F 暢銷書區 展出內容：十大好書（中文創作）、十大好書（翻譯）、美好生活書三類得獎作品
流通組	12 月用館統計	總人次 38,874，開館日 29，日平均 1,340，人次最多 12/21 計 1,902，平日與假日用館比為 91%（35,239）與 9%（3,635）。外賓計 1,458 人次，日平均 50。
	12 月借書統計	借書人次 5,521，借書冊數 15,613，以開館 29 日計則日借書 191 人次、539 冊，即為每 1 人次平均借 3 冊圖書。借書人次最多為 12 月 2 日 273 人次借閱 785 冊圖書與 12 月 9 日 275 人次借閱 776 冊圖書。
	代還圖書	12 月份代還圖書總計 618 冊，總圖代還分館計 198 冊，總圖代還系圖計 420 冊。各系代還為中文系 120 冊、歷史系 102 冊、哲學系 58 冊、法律系 17 冊、政治系 63 冊、建築系 20 冊…。另分館代還總圖計 541 冊。
	報廢期刊參考書乙批	報廢註銷年代久遠、不堪使用之期刊參考書乙批，共計 85 冊；當中 74 冊為西文、11 冊為中文。
	瞭解各系所圖書室之圖書資料管理狀況	100 年寒假期間至各系所圖書室瞭解管理狀況，排定日期如下：元月 17 日：上午中文系圖，下午歷史系圖。元月 18 日上午哲學系圖、宗教所圖，下午數學系圖。元月 19 日上午工工系圖、法律系圖，下午建築系圖。元月 20 日上午經濟系圖、政治系圖，下午社工系圖、公行系圖。元月 21 日上午師培中心圖書室，下午美術系圖。元月 24 日公行專班圖書室，下午博雅書院東海書坊圖書室。
	圖書長期逾期通知	學期中依例每月紙本通知 1 次至系所及每學期以郵件通知家長，此次通知乃屬學期月通知計有：70 人 161 冊圖書，為及早通知逾期讀者原本逾 30 日改為 15 日，是以人次及冊次較多；12 月通知已還讀者 23 人 39 冊。現階段仍維持每日圖書到期通知以電子郵件方式通知。
	國際教育合作處新學期交換生	99 學年第 2 學期交換生共計 80 人，為便於借閱圖書及查詢資料庫已將讀者檔建置完成。
	共助生報到	共助生報到狀況：借還書服務檯 57 位：50 位報到、1 位放棄；書庫 30 位：25 位報到、1 位放棄，未報到將持續聯繫。工作守則將置於圖書館共助生數位學習部落格。
資訊組	全組業務	1.完成 100 學年度儀委會專案工作計畫補助申請相關事宜，本組今年共提出三項專案，分別為一『圖書

		<p>總館數位閱讀區』、『管院分館－M245 及 M246 書庫教室空調設備』及『管院分館－大門入口處觸控式電子看板』。</p> <p>2.進行「共助生部落格」架設及資料整理。</p> <p>3.執行 99 學年度共助生報到及訓練。</p>
	管院分館	<p>1.更新 Eicp 資料庫及 Compustat 資料庫。</p> <p>2.修改利用講習數位資訊組暨參考諮詢組人員 email 程式。</p> <p>3.持續協助測試 JoinNet 功能。</p> <p>4.提報中小型工程維修，擬改善分館挑高區照明故障問題；另尋找適合燈具擬解決掃描／影印區及櫃台區照明不足的問題。</p> <p>5.進行「共助生部落格」資料整理。</p> <p>6.執行 99 學年度共助生報到及訓練。</p> <p>7.十二月份使用統計：</p> <p>借還人次：2,674 人</p> <p>借還冊次：5,397 冊</p> <p>進館人次：13,923 人</p> <p>櫃台諮詢：172 件</p> <p>利用講習：1 次，共計 2.5 小時/30 人次</p> <p>大一英文利用 VOD 區上課：2 次，共計 2 小時/12 人次</p> <p>舉辦研討會：1 場，1.5 小時/110 人次</p> <p>8.十二月份工作統計：</p> <ul style="list-style-type: none"> •『一書一天地閱讀部落格』新書推薦建檔 9 冊 •完成整理周、雙週刊 1~6 月份回送總館期刊(中文) •完成整理 1 至 6 月份期刊回送總館(西文) •完成圖書加工(索書號)共計 168 冊。 •處理一次盤點未到圖書共計 201 筆 •M246 書庫借還使用量：1,742 冊 •電子看板新增訊息 2 則 •協助讀者 USB 掃毒及無線網路連線、安裝等，共計 3 人次
	Facebook	暫停服務。
	VOD 隨選視訊系統	<p>1.十二月份點播統計：3,307 播次</p> <p>2.廠商處理帳密整合作業遇上瓶頸，目前正尋求凌網科技支援，暫以代用帳密提供新生使用系統，待整合作業完成，新生帳密轉檔完畢，代用帳密即失效。</p>
	電子教學室	<p>1.十二月份使用統計：</p> <p>借還人次(含電腦室)：460 人</p> <p>借還冊次(含電腦室)：681 冊</p> <p>櫃台諮詢：243 次 創歷史新高</p>

		<p>單機新片選播人次：213 播次</p> <p>2.『DIVA-東海大學圖書館數位資源部落格』 使用統計：(至截稿日 2011/01/11) 文章總數： 3,332 篇，文章閱讀總數： 378,768 次 (近二週每天閱文次數約為 848 次)</p> <p>3.完成「共助生部落格」圖文、影音資料整理及上傳 共 13 筆。</p>
資訊業務		<p>已完成項目：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.機構典藏系統修改，新增壓縮檔案工具及 PDF 工具連結。 2.機構典藏系統修改，全文檔或是網路連結圖示修改。 3.機構典藏系統修改，頂層社群及子社群介紹說明撰寫。 4.機構典藏系統檔案上傳說明，有關批次上傳使用 ZIP 壓縮檔使用觀念及說明文件製作。 5.數位落差及知識貧乏演講錄影檔轉成 Mpeg 格式檔案。 6.機構典藏版權及授權網頁修改。 7.Blog 部分故障已維修完成。 8.共助生數位學習部落格架設。 9.共助生學習 wiki 網站架設。 10.共助生學習部落格版面修改及新增模板。 11.共助生學習部落格新增外掛程式，迴響必須填確認碼才可發表，且須經過該版版主確認才會發佈。 12.共助生學習部落格設定各組共助生網誌及版主。 13.共助生學習部落格新增館員所有人帳號及密碼設定。 <p>未完成項目：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.總務業務財產移交處理已完成部分移交。 2.處理 VOD 登入帳號及密碼經由 T2 資料庫認證，凌網科技已將技術文件交由本館轉寄給欣學英。 3.東海博碩士論文系統網域名稱，國家圖書館說明需建置虛擬 domain name。 4.協助流通組將簡明目錄網頁建置於本館網域上。 <p>新增項目：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.共助生學習 wiki 版面修改及內容設定。 2.Aremos 電子資料庫 2010 年 12 月份版本更新。 3.協助採編組製作 20000 張條碼。

東海大學圖書館流通組 99 學年上學期非 IC 式證卡辦證統計

流通組 陳健忠

	單位	08月	09月	10月	11月	12月	01月	小計
中部	01 中興	5	6	11	5	7	2	36

館合 聯盟	02 逢甲	4	4	10	2	1	1	22
	03 靜宜	2	4	2	4	1	3	16
	04 彰師	5	10	6	3	2	3	29
	05 暨南	2	3	3	2	0	1	11
	06 臺中教大	10	12	5	2	0	1	30
	07 大葉	0	4	2	2	1	1	10
	08 朝陽	0	3	2	1	0	0	6
	09 亞洲	0	2	11	1	2	0	16
	10 中山醫大	0	0	1	0	0	0	1
	11 嶺東	0	4	5	0	0	0	9
	12 弘光	0	0	0	1	3	1	5
	13 台中技大	0	0	1	1	1	0	3
	14 中國醫大	0	2	7	7	0	0	16
	15 勤益	0	1	1	0	0	0	2
	16 聯合	0	0	0	0	0	0	0
	17 建國	0	0	1	0	0	0	1
	18 中臺	0	0	0	0	0	0	0
	19 明道	0	1	1	0	0	0	2
	20 健康	0	0	0	1	0	0	1
	21 南開	0	0	0	0	0	0	0
36 修平	0	0	0	1	0	0	1	
小計	28	56	69	33	18	13	217	
東海 非專 任人 員	22 東大附中	0	0	10	0	0	0	10
	23 圖書館閱 覽證	0	0	0	0	0	0	0
	24 兼任老師	0	11	5	3	2	2	23
	25 附設/計劃/ 助理/研究 人員	0	9	1	1	0	4	15
	27 客座/訪問	0	0	0	0	0	0	0
	28 校友	0	8	3	5	9	2	27

	29 眷屬	0	19	5	8	1	19	42
	30 特別生	0	1	5	3	2	0	11
	31 退休人員	0	0	0	0	1	0	1
	32 捐贈者	0	0	0	0	0	0	0
	33 志工	0	1	0	0	0	0	1
	34 準入學生	0	2	0	0	0	0	2
	35 其他	0	0	0	0	0	0	0
	37 屏東科大	0	0	0	0	0	0	0
	38 管院分館外 賓閱覽證				50	0	0	50
	39 台中女中閱 覽證				5	0	0	5
	40 成功大學				10	0	0	10
	41 臺大館合證					10	0	10
	小計	0	51	29	85	25	27	217
合 計		28	107	98	118	43	40	434

非 IC 式證卡新辦建檔人數 99 學年第一學期共計 434 人。

8 月為暑假中，僅 28 人來館辦證。佔第一學期之 6.45%。9 月為開學月份，新進兼任人員開始報到辦證；中區館盟學生亦大量報到，除續辦者外，新辦證者多達 107 人，近 8 月之 4 倍。佔第一學期之 24.65%。10 月亦維持大量中區館盟之各校學生報到辦證，近百人左右，達 98 人。佔第一學期之 22.58%。11 月因管院分館外賓閱覽證 50 枚、成功大學交換證 10 枚、台中女中閱覽證 5 枚之發放，辦證達新高，共 118 張，佔第一學期之 27.19%。12 月臺大館合證續辦 10 枚，全月僅辦 43 張，佔第一學期之 9.91%。100 年 1 月辦證 40 枚佔第一學期之 9.22%。

校友、眷屬、特別生亦加強推廣換證使用新式證卡，以健全門禁管理系統之管制功能。

99 學年上學期非 IC 式證卡刷卡入館人數統計表

流通組 陳健忠

99 08	99 09	99 10	99 11	99 12	100 01						合計
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	--	--	--	--	--	----

1660	2281	4129	4,663	4,415	3,581					20,729
------	------	------	-------	-------	-------	--	--	--	--	--------

99 學年度上學期用館暨外賓人次統計

流通組 陳健忠

年/月份 項目		99/08	99/09	99/10	99/11	99/12	100/01	小計
出館 人次	總人次	10376	28696	44317	38874	55350	37,011	138739
	開館天數	22	23	29	29	28	23	102
	單日出館 最多人次 /日	8/26 562	9/13 2,315	10/01 2,230	12/21 1,902	11/15 4,101	1/11 3,495	11/15 4,101
	日平均人 次	471	1,248	1,528	1,340	1,977	1,609	1360
入館 登記 人次	外賓 最多人次 /日	1,084 8/12 57	1,183 9/27 76	1,716 10/11 86	1,458 12/3 69	1,495 11/1.10 65	1,047 1/13 60	5,478 10/11 86
	日平均人 次	49	51	59	50	53	46	54

自 97.11.01 起門禁管制系統啓用，以出館人數統計取代入館人數，不再統計 max 時人次。門禁管制系統管控 IC 卡式讀者證及非 IC 卡刷卡證，其餘暫時人工開啓處理。

100 年 1 月份用館人數呈現較不平均的使用比率，前兩週爲期末考，入館每日達 2000-3500 人之間，考後兩週寒假開始降至 300-650 人左右。學期假日開館計 3 日，因考試每日爲 1000-2500 人之間，6 天爲寒假假日閉館日。尖離峰比率校內師生較 12 月份稍大差異。外賓用館人次平均約 46 人次，而尖離峰比率與 12 月份變化較大。

99 學年上學期用館人次登記尖、離峰使用分列表

流通組 陳健忠

月份 項目	99 08	99 09	99 10	99 11	99 12	100 01	合計
出館人次 (全月總計)	10,376	28,696	44,317	55,350	38,874	37,011	214,624
出館人次 (週一至週)	10376 100%	27,632 96.30%	38,598 87.09%	46,944 84.81%	35,239 90.65%	30,969 83.67%	189,758

五小計)							88.42%
出館人次 (週六至週 日小計)	0 0%	1,064 3.70%	5,719 12.91%	8,406 15.19%	3,635 9.35%	6,042 16.33%	24,866 11.58 %
備註	暑假假 日閉館					寒假假 日閉館	

99 學年上學期外賓登記尖、離峰使用分列表

流通組 陳健忠

月份 項目	99 08	99 09	99 10	99 11	99 12	100 01	合 計
外賓換證 (全月總計)	1,084	1,183	1,716	1,495	1,458	1,047	7,983
外賓換證 (週一至週 五小計)	1,084 100 %	1,087 91.89%	1,254 73.08%	1,188 79.46%	1,147 78.67%	913 87.20%	6,673 83.59%
外賓換證 (週六至週 日小計)	0 0 %	96 8.11%	462 26.92%	307 20.54%	311 21.33%	134 12.80%	1,310 16.41%
備註	暑假假 日閉館					寒假假 日閉館	

數位資訊組管院分館 2011 年 1 月各項統計表

數位資訊組 陳勝雄

2011 年 1 月館藏總量

圖書		非圖書		參考書	
中文	西文	中文	西文	中文	西文
25,111	14,093	2276	6181	234	143

大陸出版品		樂譜	
圖書	參考書	中文	西文
55	701	501	3759

(李光臨提供)

2011 年 1 月館藏借閱資料類型人次/冊次統計

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
-------	----	----	----	----	------	----

圖書	415	484	147	54	44	1,144
CD	27	26	2	3	1	59
數位影碟	8	11	1			20
樂譜	10	9				19
大陸出版品	3	10	2			15
光碟	16	12	3			31
影音光碟		1				1
合計	479	553	155	57	45	1,289

(人次)

特藏號名稱	借書	還書	續借	預約	取消預約	小計
圖書	993	997	311	64	47	2,412
CD	58	47	3	3	1	112
數位影碟	29	37	6			72
樂譜	28	19				47
大陸出版品	3	13	10			26
光碟	26	14	6			46
影音光碟		1				1
合計	1,137	1,128	336	67	48	2,716

(冊次)

2011年1月進館人次依門禁系統統計

年-月-日	08:00~ 12:00	12:01~ 17:00	17:01~ 19:00	19:01~ 21:30	總計	校外換證
2011-1-1	休館					
2011-1-2	33	103	58	20	214	32
2011-1-3	155	383	62	105	705	10
2011-1-4	163	448	132	101	844	14
2011-1-5	245	442	112	152	951	13
2011-1-6	208	403	156	76	843	10
2011-1-7	232	384	147	68	831	18
2011-1-8	115	204	76	44	439	44

2011-1-9	116	178	68	50	412	50
2011-1-10	157	192	44	67	460	18
2011-1-11	132	157	43	48	380	17
2011-1-12	68	166	56	30	320	7
2011-1-13	95	96	70	60	321	15
2011-1-14	62	182	59	64	367	18
2011-1-15	休館					
2011-1-16	休館					
2011-1-17	45	63	0	0	108	6
2011-1-18	38	60	0	0	98	9
2011-1-19	81	44	0	0	125	10
2011-1-20	59	54	0	0	113	9
2011-1-21	0	50	0	0	50	5
2011-1-22	休館					
2011-1-23	休館					
2011-1-24	102	48	0	0	150	9
2011-1-25	65	40	0	0	105	10
2011-1-26	58	50	0	0	108	8
2011-1-27	11	37	0	0	48	14
2011-1-28	15	28	0	0	43	5
2011-1-29	休館					
2011-1-30	休館					
2011-1-31	休館					
總計(含校外換證)	2255	3812	1083	885	8035	351

2011 年 1 月流通量依讀者身份冊次統計

身份	借書	還書	續借	預約	合計
專任教師	9	12	7	1	29
助教	6	5	4		15

數學系專任教師			1	1	2
職員	21	15	5	4	45
兼任教師	2	3	1	1	7
附設.實習.計劃人員	7	4		2	13
博士班學生	6	2	3	1	12
碩士班學生	112	119	39	11	281
學士班學生(日)	260	322	79	25	686
學士班學生(進修部)	3	17			20
特別生		2			2
中部聯盟館師生甲組		1			1
中部聯盟館師生乙組		1			1
工工系教職員工	1				1
工工系研究生	5	3	2		10
工工系大學部學生	1	4			5
政治系研究生	1	1	1	2	5
政治系大學部學生	8	6	1	4	19
公行系研究生	6	5	1		12
公行系大學部學生	5	3	6	2	16
總計	453	525	150	54	1,182

2011年1月流通量依圖書登錄號借閱排行榜統計

排行前 10名	書刊名	索書號	登錄號
1	Macbeth [sound recording] /	CDA/1474/ /v.1/	N002427
2	Crusell & Weber clarinet concertos [sound recording]	CDA/241///	N000034
2	Norton Recorded Anthology of Western Music [sound recording]	CDA/3544/2010/v.1/	N057218
4	"你會問問題嗎?": 問對問題是成功 領導的第一步	494.2/8084-1/2006/ /	C438906
4	CEO 觀點: 經營, 管理, 創新, 突圍, 成長, 全球	494.21/1010/ /v.1/	N080575

4	CEO 觀點：經營. 管理. 創新. 突圍. 成長. 全球	494.21/1010/ /v.2/	N080574
4	GRE 字彙紅寶書=GRE vocabulary	805.1896/8083/2009/	C520079
4	Google：Google 成功的七堂課	484.67/6093/2004/ /	C418401
4	M 型社會也不怕：讓老闆非用你不可	494.35/7213/2008/ /	C467496
4	Norton Recorded Anthology of Western Music [sound recording]	CDA/3544/2010/v.7/	N057224

台灣 OCLC 管理成員館聯盟第 9 次推動館工作小組會議摘要報告

開會時間：100 年 1 月 25 日

開會地點：國立臺灣大學鹿鳴堂

報告人：吳淑雲

壹、主席報告

1.參加教育部「電子圖書資源整合會議」相關事項報告：

A.電子書聯盟將考慮**整合**技職與大專校院兩大聯盟。

B.機構典藏計劃與 OCLC 聯盟計劃今年應該會繼續運作(目前教育部尚未定案),未來是否將由國圖接手,待與國圖協商可行方案。

2.2011 年 OCLC 亞太地區理事會第三屆會員大會將於今年 10 月 17 至 18 日在國立台灣大學舉行。

3.本年度教育訓練課程育預計 3 月份起於台北、台中、高雄及花蓮辦理 5 個場次,並視會員館需求於 6 月份再加開場次。

4.中文原編書目上傳 OCLC 書目資料庫所需之中文拼音轉換程式已委請飛資得公司撰寫設計,預計於 2 月中旬完成,並擬於教育訓練課程中講授使用方式。

貳、提案討論：

提案一：

案 由：OCLC 亞太地區理事選舉台灣代表案,提請討論。

說 明：

一、OCLC 啓動亞太地區理事選舉投票事宜,會員館已收到推薦候選人信函,台灣地區有 1 名理事代表。

二、依選舉辦法應於 2 月 15 日前完成提名作業,2 月 25 日至 3

月間進行投票，4月11日公佈投票結果，請推薦台灣地區理事候選人一名。

決議：一致通過推薦台灣大學圖書館陳館長為台灣理事代表候選人。

參加「The 3e of Libraries: eScience, eResources, & eServices」研討會 會後報告

報告人：採編組 陳婷婷

會議名稱：The 3e of Libraries: eScience, eResources, & eServices 研討會

會議日期：99年12月8日(星期三)

會議地點：逢甲大學圖書館 B2 演講廳

主辦單位：TEBSCO 台灣電子書供給合作社

承辦單位：逢甲大學圖書館

會議議程：

時間	主講人	引言人/主持人
9:00-9:30	報到	
9:30-9:40	開幕致詞 黃焜煌-台灣電子書供給合作社理事主席/逢甲大學圖書館館長	
9:40-10:40	E-books: Why they will dominate but never replace printed books 主講者：Anthony Ferguson(彭仁賢) / 香港大學圖書館館長	黃焜煌 /台灣電子書供給合作社理事主席/逢甲大學圖書館館長
10:40-11:00	茶敘	
11:00-11:30	電子書的應用與推廣 主講者：黃焜煌 /台灣電子書供給合作社理事主席 / 逢甲大學圖書館館長	朱延平 /台灣電子書供給合作社監事主席/東海大學圖書館館長
11:30-12:00	電子書在理工學科教學與研究的應用 主講者：蘇惠珍 /逢甲大學水利工程與資源保育學系副教授	
12:00-13:30	午餐	
13:30-15:00	E-services for Learning that Lasts Beyond the Classroom	王威立 /台灣電子書供給合作社

	主講者：Thomas Ng(吳宏權) /香港科技大學出版技術中心主任 主講者：Anthony Ho(何育群) /香港科技大學出版技術中心數碼 媒體技術組長	監事/虎尾科技大學圖書館館長
15:00-15:20	茶敘	
15:20-15:50	行動科技在圖書館的應用經驗分享 主講者：王威立 /台灣電子書供給合作社監事 /虎 尾科技大學圖書館館長	賴瑞麟 /台灣電子書供給合作社 監事/聯合大學圖書館館 長
15:50-16:30	數位閱讀終端產品服務發展趨勢 主講者：施雅茹 /資策會 MIC 產業分析師	王慧娟 /逢甲大學圖書館助理館 長

內容摘要：

本次研討會由台灣電子書供給合作社理事主席也是逢甲大學圖書館館長的黃焜煌教授以中英文為大家開場，黃教授也簡單介紹了今天主講的佳賓。

會議第一場由香港大學的圖書館館長 Anthony Ferguson(彭仁賢) 主講，Ferguson 主要分享的是他個人使用電子書的經驗，以及比較電子書和紙本書的優勢和劣勢，並且說明何以他認為電子書可以取得主導的地位，卻不能代替印刷書籍(至少在短期內不行)的理由。Ferguson 並以香港大學為例，香港大學每兩年會針對學校師生做電子書與紙本書的喜好調查，在 2010 年的調查中老師使用電子書的喜好程度首度超過研究生，顯示電子書的使用率正逐年提升。

Ferguson 歸納出電子書受個人喜愛的原因：

- 輕便的手提設計(例如 Kindle)，容易攜帶。
- 電腦軟體可以幫助閱讀。
- 電子書小說很便宜且電子書比紙本圖書更容易購買，購買的速度快。
- 閱讀電子書可以容易更改字體大小，方便視力不好的人閱讀。
- 有為數龐大的免費電子書可自由閱讀。
- 具有成本效益。
- 環保，沒有砍伐樹木的問題。
- 深受年輕學生的歡迎，特別是網路世代的年輕人。

- 電子書數量越來越多。
- 行動閱讀器(手機)的網絡規模和數量日益成長。
- 不需要用大型的書籍袋或書包，沒有紙本圖書重量太重的問題
(※建議考慮給中小學使用電子書減輕書包重量)
- 消除運送書籍的成本。
- 節省典藏的空間。(可幫助圖書館解決空間負荷的問題)
- 更新容易。
- 能包含視聽系統使內容更活潑有趣。
- 能超連結到其他內容，對於研究者而言更容易找到相關研究資料，而且有更多輔助工具可利用。

雖然電子書有這麼多的優點，但是紙本書却也有個人不能完全被取代的理由又是什麼呢？

- ◇ 紙本書讓人覺得自己真正擁有，而能讓人覺得有擁有權最好的方法莫過於用筆在在上面書寫所帶來的滿足感。
- ◇ 紙本書讓人可以出借給朋友，有益於人際關係的建立，電子書則不行。
- ◇ 紙本書可以摸得到，聞得到，提供比較好的感官經驗。
- ◇ 紙本書閱讀不需要透過閱讀器等工具，可以隨時隨地直接閱讀就可以了，符合人性。
- ◇ 紙本書的印刷感覺上比電子書好。
- ◇ 閱讀電子書需要用到電力，可能要受限於閱讀器必須不斷的充電，紙本書則不用。
- ◇ 電子書可能會干擾其他無線物。
- ◇ 電子書可能也不像紙本書一樣有便宜的二手書可以買。
- ◇ 電子書不容易和人互相交流，翻頁也不似紙本書容易。
- ◇ 從人性的觀點來看，有些人會抗拒改變閱讀的習慣。
- ◇ 就閱讀的舒適性來說，用眼睛在螢幕上閱讀也不如在紙本上的閱讀。
- ◇ 就價錢而言，電子書真的比紙本書便宜嗎？
- ◇ 如果電子書不能提供更多的功能，而只是印刷書的電子版本，吸引力不大。

- ◇ 大多數電子書閱讀器很難解決閱讀圖像的問題。
- ◇ 電子書目前尚缺乏一些規範，例如單是向前翻頁的標準就仍未建立，可攜式閱讀器的規格也不一致。
- ◇ 可攜式閱讀器的成本也仍需要考慮。
- ◇ 考慮我所需要的書籍目前電子書的數量是否是足夠的。

另外，電子書不會完全取代紙本圖書還牽涉到出版商的問題：因為

- 出版商是有組織的去生產紙本書的，但電子書還不是。
- 目前出版商並不是所有的書都會出版電子書，所以可能有電子書數量不足的問題。
- 出版商會考慮是否要直接銷售電子書取代紙本書，或是只出紙本書或是兩者都出版，他們有本身利益的考量。
- 電子書尚未出版之前就已需要大量的投資，但紙本書不是。
- 出版電子書的不確定因素仍多，例如：市場、價錢、銷售數目、開放存取以及電子書讀者的人口等。
- 出版商可能很清楚印刷書和知道如何利用印刷書賺錢，但是出版商可能仍然不知道如何在電子書中賺取比印刷書更多的金錢。

因此，Ferguson 的結論是：電子書將會漸漸地在出版業佔據主導地位，電子期刊更是，但是想要完全取代紙本書，仍需要一段漫長的時間。

接下來的演講則分別由逢甲大學圖書館的黃焜煌館長和逢甲大學水利工程與資源保育學系的蘇惠珍副教授以他們的實際經驗和我們分享電子書的應用與推廣。

黃焜煌館長首先提到的應該是所有的圖書館都會面臨的問題，一種就是圖書館的經費緊縮、因此沒有錢可以購買電子書，所以就不買了，另一種則是希望用最少的錢可以買到最多的書，於是回到聯盟的初衷，也就是共建共享的觀念。但是硬擠出經費來採購電子書，卻面對很少人使用電子書的情況，因此覺得買電子書很浪費。不過黃館長也提出了另一個值得大家去思考的問題，那就是當大家在說買電子書很貴，很浪費又沒人看的時候，有沒有想過，我們買的紙本書是否真的就不貴，真的就都有人看？會不會只是因為電子書比較容易產生統計數字，所以大家覺得電子書比較沒人看？會不會紙本書的使用率其實更低，只是沒有統計數字而已呢？而且

如果以聯盟採購電子書的價格和數量來比較，其實電子書可能不見得比紙本書貴，甚至是比較便宜的。

當然黃館長也同樣列舉了電子書的優點：有很多當然和上面 Ferguson 所提的一樣，不過 Ferguson 所提的多半和個人的使用有關，而黃館長所提的則是從圖書館的角度而言，包括電子書 24 小時隨時可連線使用，不受限圖書館開閉館時間，不需要借還書手續，可多人同時閱讀，有些書也可允許下載至個人端，檢索上比紙本書容易，等同於自動上架、自動排架(其實是不用上架排架)，也不需要協尋書，即使離開校園也可以使用(特別適用於 EMBA 學生、短期遊學留學的海外學生、交換學生等等)。另外還方便學生做報告，甚至可以改變學生做報告的形式，例如：可不限於使用文字，也可以加入視訊、聲音等等，不可不說是一大進步。另外，就市場趨勢而言，有沒有好用的閱讀器，有沒有內容好、值得買的電子書，檢索介面方不方便，都是影響讀者要不要使用電子書的原因。

至於在電子書的推廣方面，圖書館員涉入的程度，例如：館員對電子書的熟悉度，和是否能夠提供使用者有效的幫助，以及教師在課堂上是否可以利用電子書做為教學的工其，強迫修課的學生去使用電子書或是做報告，或是指定閱讀書，對於電子書的推廣都會有幫助。

黃館長還舉他個人授課的三個例子：

他在 EMBA 的授課中，規定 EMBA 的學生要交一篇報告，而且指定這篇報告至少要用到三本圖書館所購買的電子書，等於強迫學生一定要會利用圖書館檢索電子書，並且知道如何使用的途徑。

他在碩士班的課程中，則是採全英文上課的方式，他會從圖書館所購買的電子書資料庫中找出這門課的相關書籍，列為碩士生的指定閱讀書，然後要求他們做口頭報告，以及寫期中期末報告，這樣透過列為指定閱讀的方式，強迫他們去利用電子書。

至於大學部的學生，他則將電子書當做教科書的教材來用，對於一些 Case Study 則讓學生下課後自己去看電子書，如果沒去看當然上課就不會了。

黃館長認為這樣做的好處是學生去使用之後就可以了解電子書的平台、速度、內容有何問題，一方面可以學會使用電子書，一方面又可以透過學生使用電子書所反應的問題做為下次購買的參考，真的是一舉兩得呢！

蘇惠珍教授則稱自己是電子書的大量使用者和愛好者，在她的研究和教學中電子書使用的頻率相當高，她也覺得電子書對她而言真的是太方便了。比如以她的教學為例，由於她的領域是在河川復育工程方面，可能會大量使用到一些標準、手冊和圖片等，她可以找到和課程相關的基礎電子書做為學生的啓蒙教科書和工具書，也可以在上課時把從電子書中找到的圖片和學生一起分享，然後她再給學生大量的補充教材，既可以充分發揮電子書的功能，也可以節省學生購買只需要用到一兩個篇章的昂貴的教科書的經費。

蘇教授還會在上某一個主題課程之前，先在電子書中找到該主題有關的資料，然後請學生也先在上課前去查找這個主題的相關資料，這樣一來，學生如果說找不到，她也可以導入電子書的利用，無形中也幫助了學生拓展查找資料的空間。

蘇教授覺得電子書對她在教學上的應用是：

- ◆ 公開之可携式電子書使用上較便利。
- ◆ 電子書可避免掃描書籍時圖片不清楚的困擾。
- ◆ 對一般課程而言，學生可先印出需要的章節以方便帶到課堂中上課使用。

在研究上的應用是：

- ◆ 對不熟悉的課題領域的進入。
- ◆ 撰寫期刊的文獻回顧。
- ◆ 可以了解國際上的研究現況。(她舉的例子是 DDC 數位化博碩士論文的使用)
- ◆ 可以尋找合適的參考書籍。

◎聽完黃館長和蘇教授所分享的電子書推廣經驗，我個人覺得他們的方法真的很好，在執行上應該也沒有太大的困難才是。如果能有更多的老師們願意在教學上利用電子書來做為教科書、指定閱讀書或參考工具書，引導學生們多多利用電子資源，相信不但可以讓更多學生了解電子書的方便性，對於學生英文閱讀能力的提升可能也會很有幫助呢！

下午的研討會由香港科技大學的吳宏權主任、何育群組長分享香港科技大學的 RVC(遠距課堂錄像服務)的系統運作方式，香港科技大學的 RVC 系統，是採取按時遙距攝錄教師上課內容，然後由 RVC 的出版技術中心統

一處理製作之後，傳送至校園網路的數位教學平台，供師生們下載使用，並於學期末製作 DVD 光碟給授課老師保存參考。

吳主任說明香港科技大學的 RVC 系統從 2007 年只有 5 間教室安裝，只有七門課使用，到 2010 年成長為有 44 個設置點，超過 104 位教師的 134 門課，估計約有 1162 名學生受惠，幾乎校內所有專業的研討會或演講都有 RVC 錄像服務。師生的滿意度都很高。

對於學生而言，RVC 錄像服務幫助學生可以重新溫習老師上課的內容加強他們對課程的理解，也可以補足上課漏抄的筆記，對於 Part time 或住得離學校較遠的學生而言解決他們時間上的問題，而學生們透過 RVC 系統也可以看到自己在課堂上的即時表現及反應，也更能產生上課的動機。

對於授課教師而言，RVC 服務可以讓老師了解自己授課的情形，可以做為以後上課的參考，提昇自己的教學內容品質，也可以透過 RVC 進行補課，合作教學，同時他們也很在意其他老師利用 RVC 的經驗。所以 RVC 在香港科技大學的利用應該算是很成功的經驗。

只是也許國內的風氣和香港的風氣還是有很大的不同，因為吳主任演講完之後，虎尾科技大學的王威立館長就問了吳主任大家都很關心的問題，一個是建構這樣的一套系統需要花費多少？另一個則是香港科技大學的師生怎麼會這麼踴躍參與這套系統的錄製？因為在台灣光要取得老師的論文授權都很困難了，更遑論將老師的上課內容全程錄製並公開到網路上了。

在吳主任之後上台的是王威立館長，王館長分享的主題是行動科技在圖書館的應用經驗。所謂的行動科技例如電腦，手機，PDA，iPod，閱讀器等可攜式載具，利用這些行動科技達到無所不在的學習模式。王館長也介紹虎尾科技大學的「Podcast」--顧名思義就是 iPod+Broadcast。其基本運作即透過 iTunes 訂閱與播放管理軟體，將語音、影片、文件等透過電腦線上播放，也可下載至個人的可攜式載具。這也是 Web2.0 的應用，自 Html 網頁發展到 Blog、VLOG，再發展到 Podcast 的一個進程。

目前國內除了虎尾科技大學圖書館之外，尚有台東大學圖書館、中正大學圖書館、高雄餐旅大學圖書館、高雄第一科技大學圖書館以及玄奘大學圖書館等大學圖書館都有應用到 Podcast 來行銷圖書館。國外也有更多應用 Podcast 的實例，如亞歷桑納大學圖書館、俄亥俄州立大學圖書館、康乃爾、耶魯、杜克等大學圖書館都有。

我試著在 yahoo 入口網站輸入 Podcast 結果找到許多有關 Podcast 的影音資源，如果有興趣的同仁，也可以試試看就會了解 Podcast 是什麼了。在此我就不詳述了，大家就自己動動手吧！

其他王館長提到的圖書館行銷管道如 Facebook、Plurk、Twitter 等，有些同仁可能都已經很熟了，有些也許不太清楚，都可以上網去查查看，用用看，相信這些都不難使用，一定很快就上手了。

最後資策會的施雅茹分析師就全球數位閱讀裝置市場的回顧與展望、全球數位閱讀服務的發展趨勢以及數位閱讀裝置發展的議題探討也都做了很詳細的介紹，施雅茹分析師的結論如下：

- ✓ 消費者對於具多媒體功能的電子閱讀裝置接受度高，未來的 E-Reader 產品設計效能、彩色化與功能整合概念，會更受重視，彩色化電子紙技術之商品化為成為未來發展的關鍵。
- ✓ 數位閱讀因 iPad 熱賣帶動消費者對此市場之認知，也間接帶動 E-Reader 出貨量，但台灣電信業者對數位閱讀所扮演之角色將有別於歐美。
- ✓ 從 iPad 市場反應，可觀察消費者對具多媒體功能之電子閱讀裝置的接受程度，這會影響到相關產品的硬體設計、產品與內容之銷售與服務模式。同時硬體業者與內容、通路服務業者的競合關係，也將被重新定義。
- ✓ 數位閱讀內容隨著終端產品多樣化，呈現方式不只定位在文字表達，更能因結合文字、圖片與影音內容而創造無限商機。
- ✓ 數位閱讀服務因各類業者投入而百家爭鳴，只是惟有結合服務、硬體、軟體平台與內容，共同發展因地制宜的電子書經營模式才是成功的關鍵。

我的感想：

電子書蓬勃發展，從環保的理念看來，其發展確有其必要性，而且就檢索和攜帶的方便性而言，電子書也確實優於厚重的紙本書。惟目前中文繁體電子書的質與量仍遠不及西文電子書，而閱讀器的標準化也仍待建立，如何可以讓閱讀載具平價又好用，電子書的量與質可以提升，應該是發展電子書刻不容緩的問題。因為對國人來說中文畢竟是最熟悉的語言，

而改變閱讀的習慣也不是一蹴可幾，如果中文電子書的使用環境變好了，行動載具更方便了，或許接著才有可能改變一般普羅大眾的閱讀習慣。

而在西文電子書方面，如果老師們願意在課堂的教材中以及課後的作業或報告中多加入一些電子書的內容，相信對於西文電子書的利用率一定可以大大的提高，其效果也一定比只靠圖書館員的推廣要來得更為有效率。所以我們是不是可以這麼想，在課堂授課的老師們才更應該是我們圖書館員要努力的目標呢？因為他們對電子書推廣的影響力可能遠比我們還要大得多呢！

統計暨分析

流通組 2011 年元月份新書移送統計暨分析

流通組 謝鶯興

一、元月份各館新書移送的資料暨分析

2011 年元月份經手處理的新書統計暨分析，僅以總館(含總館的各組室、管理學類書籍移送管院分館)的新書移送、各系所單位圖書室回送圖書館、各館遺失報賠、國科會專案借書的新書移送(借還)等，分新書移表與新書上架撤架表等二種表格統計，並略為分析各表所呈現的狀況，以為採購與典藏的參考。

各館新書移送表(2011.01.01~2011.01.31)

	書籍	光碟	總計
總館	一般書庫 920	32 ¹	952
	特藏室 23	0	23
	參考室 15 ²	0	15
	電子教學室 0	55	55
	參考組暢銷書區撤架 68	5	73
	外文系轉移英語中心 0	6 ³	6

¹ 分光碟 12 片書當附件 1 本。

² 此 3 本為總館移到參考諮詢臺暢銷書展示區。

³ 此 6 片光碟原為外文系「一次盤點去向不明」，元月 3 日 mail 清單到總館要求移到英語中心的名下，經轉移後將清單寄送英語中心翁小姐收。

	專案借書回館 中文系鍾慧玲老師	1	0	1
專案借書	社會系黃崇憲老師	0	10	10
				總館 1225 專案借書 10

元月份總館(包括各系所單位回送總館)進新書 1225 本，專案借書 10 本，總計 1235 本。總館書籍(含一般書庫、特藏室、參考組、電子教學室)共進 1027 本，佔全數的 83.16%。「光碟」有 92 片，佔全部的 7.45%。「專案借書回館」1 件；「專案借書」10 本，佔 0.81%，即社會系黃崇憲老師的 10 片光碟。

分別從「一般書庫」、「特藏室」、「參考組」、「電子教學室」等組室進書來看(管院分館新書已歸採編組自行通知)，「一般書庫」920 本，佔全數的 74.49%。「特藏室」23 本，佔全數的 1.86%。「參考組」15 本，佔全數的 1.21%。可見本月份以「一般書庫」的書居首位，「特藏室」的書居次。

總館新進光碟共 92 片，「電子教學室」本月新增 55 片，佔 4.45%。「流通櫃檯」增 32 片，佔 2.59%。可見本月新進光碟以電子教學室為主。

二、元月份新書上架撤架表暨分析

2011 年元月經手點收典藏在總館的中、西文新書時，即進行分類後陳列展示，每批新書展示與撤架的日期、數量，使用(或外借)的數量及比例，表列如下：

1 月份新書上架撤架一覽表(01.01~01.31)

日期	分類	總類	一	二	三	四	五	六	七	八	九	合計	
			百類	百類	百類	百類	百類	百類	百類	百類			
中文書	第一次 01/07 01/19	上架	1	18	0	5	19	17	2	6	106	7	182
		撤架	0	3	0	1	2	7	1	1	52	2	70
	使用	1	15	0	4	17	10	1	5	54	5	112	
	%	100%	83.3%	0%	80.0%	89.5%	58.8%	50.0%	83.3%	50.9%	71.4%	61.54%	
第二次	上架	7	5	6	4	31	85	6	24	29	15	213	

	次 01/19 02/14	撤架	7	2	6	2	13	64	2	20	0	10	126	
		使用	0	3	0	2	18	21	4	4	29	5	87	
		%	0 %	60.0 %	0 %	50.0 %	58.1 %	24.7 %	66.7 %	16.7 %	100 %	33.3 %	40.85 %	
中文總上架			8	23	6	9	50	102	8	30	135	22	395	
中文總撤架			7	5	6	3	15	71	3	21	52	12	196	
中文總使用			1	18	0	6	35	31	5	9	83	10	199	
中文總比率			12.5 %	78.3 %	0 %	66.7 %	70.0 %	30.4 %	62.5 %	30.0 %	61.5 %	45.5 %	50.38 %	
西 文 書	第一 次 01/07 01/21	上架	2	45	4	155	1	0	6	2	27	5	247	
		撤架	2	45	4	154	1	0	0	2	10	5	223	
		使用	0	0	0	1	0	0	0	6	0	17	0	24
		%	0 %	0 %	0 %	0.65 %	0 %	0 %	100 %	0 %	0 %	63.0 %	0 %	9.716 %
	第二 次 01/21 02/14	上架	2	9	2	118	7	2	8	19	109	4	280	
		撤架	1	9	2	111	7	2	8	19	109	3	271	
		使用	1	0	0	7	0	0	0	0	0	1	9	
		%	50.0 %	0 %	0 %	5.93 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	25.0 %	3.214 %
西文總上架			4	54	6	273	8	2	14	21	136	9	518	
西文總撤架			3	54	6	265	8	2	8	21	119	8	494	
西文總使用			1	0	0	8	0	0	6	0	17	1	33	
西文總比率			25.0 %	0 %	0 %	2.93 %	0 %	0 %	42.9 %	0 %	12.5 %	11.1 %	6.37 %	
光 碟	01.07	0	0	0	3	2	1	0	0	4	2	12 ⁴		
	01.19	2	0	1	0	1	5	0	2	1	0	12		
	01.21	0	0	0	3	1	0	0	0	3	0	7		
	總計	2	0	1	6	4	6	0	2	8	2	31		

由上列表格可以明顯看出，十二月份中文新書展示二次，西文新書展示二次。

⁴ 不含書當附件編 1 本。

中文書計展示二次，撤架二次：第一次在 1 月 7 日至 1 月 19 日，上架 182 本，撤架剩 70 本，使用(或外借)112 本，比率為 61.54%。第二次在 1 月 19 日至 2 月 14 日，上架 213 本，撤架剩 126 本，使用(或外借)87 本，比率為 40.85%。

各大類的借書比率：總類 8 本，使用(或外借)1 本，比率為 12.5%；一百類 23 本，使用(或外借)18 本，比率為 78.3%；二百類 9 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；三百類 9 本，使用(或外借)6 本，比率為 66.7%；四百類 50 本，使用(或外借)35 本，比率為 70.0%；五百類 102 本，使用(或外借)31 本，比率為 30.4%；六百類 8 本，使用(或外借)5 本，比率為 62.5%；七百類 30 本，使用(或外借)9 本，比率為 30.0%；八百類 135 本，使用(或外借)83 本，比率為 61.5%；九百類 22 本，使用(或外借)10 本，比率為 45.5%。

就中文書的採購來看，以八百類的 135 本為最多，佔全部中文書的 34.18%(使用或外借為 61.5%)；其次為五百類的 102 本，佔 25.82%(使用或外借為 30.4%)；四百類的 50 本居第三位，佔 12.66%(使用或外借為 70.0%)。此三大類進館的總數皆超過 50 本。

就各大類的使用(或外借)比率來看，以一百類的 23 本使用(或外借)18 本，比率 78.3%為最高；其次為四百類的 50 本使用(或外借)35 本，比率為 70.0%；第三為三百類的 9 本使用(或外借)6 本，比率為 66.7%；第四為六百類的 8 本使用(或外借)5 本，比率為 62.5%；第五為八百類的 135 本使用(或外借)83 本，比率為 61.5%。此五大類的使用量(或外借量)超過六成，遠高於中文書總使用比率 50.38%，可看出本月份讀者對於中文書的需求與使用傾向。

西文書計展示二次，撤架二次：第一次在 1 月 7 日至 1 月 21 日，上架 247 本，撤架剩 223 本，使用(或外借)24 本，比率為 9.716%。第二次在 1 月 21 日至 2 月 14 日，上架 280 本，撤架剩 271 本，使用(或外借)9 本，比率為 3.214%。

各大類的借書比率：總類 4 本，使用(或外借)1 本，比率為 25.0%；一百類 54 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；二百類 6 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；三百類 273 本，使用(或外借)8 本，比率為 2.93%；四百類 8 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；五百類 2 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；六百類 14 本，使用(或外借)6 本，比率為 42.9%；七百類 21 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；八百類 136 本，使用(或外借)17 本，比率為 12.5%；九百類 9 本，使用(或外借)1 本，比率為 11.1%。

就西文書的採購來看，以三百類的 273 本為最多，佔全部西文書的 52.70%(使用或外借為 2.93%)；其次為八百類的 135 本，佔 26.25%(使用或外借為 12.5%)；一百類的 54 本居第三位，佔 10.42%(使用或外借為 0%)。此三大類進館的總數皆超過 50 本。

就各大類的使用(或外借)比率來看，以六百類的 14 本使用(或外借)6 本，比率 42.9%為最高；其次為總類的 4 本使用(或外借)1 本，比率為 25.0%；第三為八百類的 136 本使用(或外借)17 本，比率為 12.5%；第四為九百類的 9 本使用(或外借)1 本，比率為 11.1%。此四大類的使用量(或外借量)超過一成，高於西文書的總使用比率 6.37%，可看出本月份讀者對於西文書的需求與使用傾向。

三、結語

元月份共有中、西文書籍上架 913 本，總數低於 12 月的 1083 本(西文書 652 本，中文書的 431 本)。元月份中文書使用量(或外借量)的 50.38%則遠高於 12 月的 26.45%。

中、西文各類書中，以西文書三百類進書量 273 本為最高，單類是低於 12 月的西文三百類的 652 本，但高於 11 月西文書五百類的 133 本。顯示連續兩個月的中、西文書籍的進書量，仍以西文書較多。

訊息

東海大學圖書館大事記

民國 100 年 1 月 1 日至 1 月 31 日

01.03 新訂「HyRead 台灣全文資料庫」，收錄 1974 年迄今之國內各學科領域之學術電子期刊。新訂「Westlaw International 法律新聞全文資料庫」。
公告停訂 2011 年停訂之電子資料庫：AISP 情報顧問服務、Web of Science:Social Science Citation Index(SSCI)、Biosis Previews、LexisNexis Academic、Cambridge Journal Online: Humanities and Social Sciences Package(HSS)、Globalbooksinprintcom with Reviews (GBIP)、EV(Ei Engineering Village)、Journal Citation Reports on the Web: Social Sciences Edition、Wiley Online Library: STM collection、Grolier Online: EAOL (Encyclopedia Americana Online)、Grolier Online: GMEOL(Grolier Multimedia Encyclopedia Online)、CEPS 中文電子期刊服務(以 HyRead

- 取代)，AREMOS 停訂 IMF、IFS、FOREX 及 INTLINE 等國外資料庫部份(續訂 AREMOS 經濟統計資料庫系統及中國年鑑版統計資料庫)。
- 01.05 至 28 日止，在本館 2F 暢銷書區，展出：十大好書(中文創作)、十大好書(翻譯)、美好生活書三類得獎作品。
- 01.10 本館成立共助生學習部落格，提供共助生線上學習並了解圖書館各個業務內容，在圖書館共助學習期間，共助生可在本部落格及 Wiki 寫下您自己的學習歷程及心得。
- 01.12 下午 1 時 30 分至 5 時，期刊組林雅麟小姐參加「2011 年亞歷山大人文藝術與心理諮商資料庫年會」。
- 01.13 至 2011 年 12 月 31 日止，資工系校友 MagV 陳國雄總經理今年加碼免費贈送本校師生 MagV 中文電子書+電子雜誌一年使用權。
- 01.17 上午，進行 4 樓書庫 900 類第 4、5 架地磚施工，中午以前完工。
下午 7 時 30 分至 8 時 30 分，配合國家圖書館網路防火牆換裝作業，「臺灣博碩士論文知識加值系統」(包含東海大學之雲端博碩士論文查詢與建檔系統)，暫停服務。
- 01.19 期刊組註銷中西文期刊參考書一批，歡迎讀者前往索取。
- 01.19 至 21 日，館長室黃國書、流通組陳健忠、數位資訊組李光臨三位先生一同參加「99 學年度大專杯教職員工保齡球錦標賽」。
- 01.21 期刊組王曉萍組長參加「網路雲端圖書館：圖書館系統科技暨發展趨勢研討會」。
- 01.24 至 2 月 28 日止，引進「方正 apabi 中國工具書資源全文數據庫」、「udn 數位閱讀館電子書」、「Éditions Classiques Garnier en ligne (CLASSIQUES GARNIER EDITIONS ON LINE)」、「台灣文獻匯刊」、「Brill E-books」等五種中西文電子書試用。
- 01.25 採編組吳淑雲組長參加「台灣 OCLC 管理成員館聯盟第 9 次推動館工作小組會議」。
- 01.27 數位資訊組李光臨先生、期刊組胡仲平小姐、林雅麟小姐及採編組曾奉懿小姐等四人擔任「100 學年度大學學科能力測驗」台中考區第三分區監試委員。
- 01.28 開始辦理二月份研究室登記，申請者需依研究室使用登記辦法辦理登記。流通組將於 100 年 1 月 31 日進行本學期研究室之清掃工作，

請依使用規則配合整理個人物品，圖書館館藏請事先完成借閱手續。
01.31 全校開始放年假閉館，地下閱覽室照常開放(農曆年間閉館)。

**99 學年第 2 學期圖書館及管院分館開館各項服務
時間(100.02.21-06.24)**

館長室

圖 書 館 總 館						管院分館	
圖書 館 1-4F	借還書 櫃台	二樓電子資 料庫檢索區	電子教 學室	四樓特 藏	自修閱覽 室	開館時 間	借還書 櫃台
08:00 21:30	08:30 21:00	08:30 21:00 週一至週五	13:00 18:00 週一至 週五	08:00 21:30 週一至 週五	平日 08:00~ 23:00 考試期間 08:00~ 24:00	08:00 21:30	08:30 21:00

99 學年度第 2 學期閉館日

月	日	星期	備 註
100 年 02 月	27	日	每月最後一個週日閉館
	28	一	和平紀念日
100 年 03 月	27	日	每月最後一個週日閉館
100 年 04 月	4	一	兒童節
	5	二	民族掃墓節
	6	三	畢業典禮補假
	24	日	每月最後一個週日閉館
100 年 05 月	29	日	每月最後一個週日閉館
100 年 06 月	6	一	端午節
	10	五	全校勞作日，下午 2-5 點閉館 清掃期間自修室亦不開放

※閉館期間，自修閱覽室開放時間為上午 8 時至晚上 9 時

文稿

二十世紀泰國華語戲劇的發展

吳佳怡*

一、前言

泰國華語戲劇不同於泰國本土戲劇，主要表現在劇種和語言的民族性與地域性差異上。泰國華語戲劇不僅是中國戲劇在泰國，更主要是中國戲劇的泰國化，即泰國華語戲劇是以泰國人包括華僑為表演者和觀賞主體，受泰國社會文化生活影響的戲劇。泰國華語戲劇有獨立的歷史，在具體的社會語境中研究其傳播、演變以及與中國戲劇互動的過程，不僅有助於探索泰國華語戲劇的發展規律，發掘其藝術魅力和社會價值，而且有助於了解中國文化傳統在泰國的流變，把握泰國華僑華人的文化心理。透過戲劇的發展事實，論證華人族群在泰國傳播地域文化的能力，還可以促進中、泰兩個文化的交流與發展。¹

泰國的華僑華人主要來自廣東、海南、福建，祖籍為潮州地區的人士最多，約占 80%。本文論述泰國潮劇的發展歷程，包含泰國潮劇的淵源和演變、全盛時代和危機，潮劇的中興、變革，以及潮劇電影，並論述泰華舞臺劇、華語喜劇和潮劇廣播劇的發展概況。

二、泰國潮劇的發展歷程

(一) 泰國潮劇的淵源和演變

潮劇流播於泰國，據英國學者布賽爾(V.Purcell)《東南亞的中國人》²卷二〈在暹羅的中國人〉及其他有關文字記載，最早是在 17 世紀中葉。其時，暹羅大城便開始有潮劇演出，並受到當地華僑和朝野人士的歡迎。泰國人稱中國戲為「NGIU」³，即「優」，稱潮劇為「優白戲」。1685 年，

* 國立中興大學中國文學系博士生

¹ 周寧主編：《東南亞華語戲劇史》(上冊)(廈門：廈門大學出版社，2007 年 1 月)，頁 28。

² 布賽爾《東南亞的中國人》，載《南洋資料譯叢》1958 年第 1 期。

³ 「NGIU」第一個推則是根據「優」字，因為「優」就是「優伶」，也即是表演戲劇者。無論如何，泰國的潮、閩、瓊、客屬華人雖對「優」都發同音：「IU」，但這個字並不口語化，只有在一些談戲劇的古籍中才看到，所以認為泰人所說的「NGIU」來自「優」之說有點牽強。另一個推測是「戲」字，泰國華人都發同音：「HEE」。這個「HEE」音是最通俗的字音，但聽在大城皇朝的泰人耳裏，

大城皇朝與法國王路易十四建立邦誼，法國使臣戴爽蒙⁴的助理戴爽西⁵教父，在其日記中記述有關中國戲劇的事情如下：

佛曆 2228 年，法國路易王國世四世御代表特使到暹羅來，昭拍那威差然在一次慶祝暹羅與葡萄牙及法國交往盛宴中，有各種劇藝表演，在場演出助興，壓軸出場表演的就是潮州戲，由於潮州有其獨特舞臺風格，演員的唱做工夫以及配樂的抑揚頓挫，竟一新來自歐洲貴賓耳目，當場大受誇獎。⁶

修朝〈中國「優」在泰國的沿革〉敘述法國使臣戴爽蒙的助理戴爽西教父，早於 1687 年長駐大城皇都時，在其日記中記錄了中國的「優」戲。引錄如下：

公元一六八零年十一月一日，豐肯，也即是昭拍耶威差然（獲皇賜封爵位的西洋人），在其府邸中舉行盛宴，祝賀葡萄牙國王……宴畢有各種娛樂表演。這些表演分批進行，計有各種雜耍、舞蹈，最後輪到中國優的表演⁷。

從以上所述，可知中國戲劇在大城皇朝時很盛行，特別是皇家所主辦的盛會，招待外國使節時，表演中國戲劇以娛佳賓。

到吞武裏皇朝鄭王在位期間(1767-1782)，潮劇得到發展機遇。達信⁸(鄭王)大帝召集人民將緬甸軍趕走而建立新的「吞武裏皇朝」，由於陛下是潮人後裔，所以對華人尤其是潮州人的優待，自是不在話下。達信（鄭王）對潮州戲的喜愛，除了有中華文化情結之外，也是順應了歷史潮流的需要。

回頭說大城皇朝覆滅之後，代之而起的是吞武裏皇朝(1767-1782)，

有可能變成「NGEE」的聲音，久而久之演變成「NGIU」音也說不定。這可從泰國甚多地名因年代久遠而變音，且變得與原音差異極大而見出。參考修朝：〈中國戲劇在泰國〉，《泰中學刊》第 4 期，1998 年 8 月。

⁴ 戴爽蒙，與下文的「楚蒙」、「蘭蒙」以及常譯的「肖蒙」為同一人的不同譯名。

⁵ 戴爽西，即 Choisy，與下文的「楚西」、上文的「梭亞只」為同一人的不同譯名。

⁶ 陳博文：〈潮州戲滄桑〉，《泰國風采》上卷(曼谷：八音出版社，1994 年)，頁 92。

⁷ 修朝：〈中國「優」在泰國的沿革〉，《泰中學刊》第 4 期，1998 年 8 月。

⁸ 達信（鄭王）大帝，在位期間（1767-1782 年），鄭王名信，父親名鄭，祖籍廣東海，清朝雍正年間移居泰國，在泰國期間與泰國姑娘諾央結婚。因此達信是一個中泰混血兒。

由於華人大量到來謀生，所以戲劇班又應運而起。據史書的記載：

昭拍耶瑪哈卡塞植（後來的曼谷節基皇朝第一世皇）帶兵往打永珍城，得勝班師時恭迎玉佛回吞武裏皇都，當時便舉行了盛大的慶祝。在盛會中有很多表演，其中便有 4 棚戲演出，吞武裏岸邊 1 棚，曼谷岸一邊有 3 棚（2 棚中國戲，1 棚安南戲），可以想見當時的熱鬧情況了⁹。

從曼谷王朝一世王至五世王時代，在長達近 30 年間，鄭王時代中、泰人民喜愛潮劇的遺風不僅沒有減弱，而且更加發揚光大。節基皇朝（即卻克裏王朝，西方稱拉瑪王朝，若以首都為號稱曼谷王朝）一世皇時代，宮廷演出名劇《伊腦》，其劇中竟有插進潮劇片斷，成為一時佳話¹⁰。拉瑪四時期間，潮劇在泰國社會廣為流傳，聲譽日高，宮廷的貴族顯宦紛紛自建家族戲臺，經常聘請戲班演出潮劇¹¹。拉瑪五世朱拉隆功大帝出遊歐洲返回曼谷，在隆重的迎駕大典中，皇室特地安排潮劇戲班一連 3 天在凱旋門建台為泰皇御前演出，宮務處甚至還在「母旺威猜倉皇宮」，建一座戲臺，專門演出潮劇供泰皇禦覽，並招待來訪的嘉賓。拉瑪六世王因愛好戲劇，在位期間竭力開創泰國戲劇新局面，潮劇在泰國民間和皇宮戲臺演出更趨頻繁¹²。拉瑪七世及拉瑪八世皇在位時，是潮州戲在泰國的興旺時期，楊木在〈廣東潮劇傳入泰國之後〉一文中敘述說：

至 20-30 年代之交，即 1930 年前後，形成潮劇在泰國的黃金時代。中國抗日戰爭爆發後，廣東潮汕於 1939 年淪陷。潮劇在國內無出路，演員生活困苦，乃紛紛奔到泰國謀生，因而有導致 1940 年前後泰國潮劇的另一個興旺時期.....。1940 年前後，大批潮劇團體入泰，僅走唱班就有 100 多個，曼谷 5 大戲院被 5 個潮劇戲班所包

⁹ 楊錫銘：《潮人在泰國》（香港：文藝出版社，2001 年 2 月），頁 41。

¹⁰ 張國培：《20 世紀泰國華文文學史》（廣東：汕頭大學出版社，2007 年 7 月），頁 383。

¹¹ 汕頭市藝術研究室編：《潮劇百年史稿（1901—2000 年）》，（北京：中國戲劇出版社，2001 年），頁 316。

¹² 此段參見汕頭市藝術研究室編：《潮劇百年史稿（1901—2000 年）》，（北京：中國戲劇出版社，2001 年），頁 316-317。

演¹³。

至於在耀華力路有 5 大戲院被 5 大潮州戲班所包演：東湖戲院歸老怡梨春、杭州戲院歸中一枝香、西湖戲院屬中正順香、和樂戲院屬老梅正興、西河戲院歸老寶順興，由此可見，潮劇在泰國所占比重逐漸上升，加之潮州戲自身的藝術魅力，潮州戲因而在泰國各華語戲曲種中最受矚目。

（二）泰國潮劇的全盛時代和危機

據《潮州志·戶口志》〈潮州歷年移民海外統計表〉1926年：「據汕頭海關入口人數統計，計往暹羅 57000，新加坡 10300，安南 9700，...由南洋歸國者約 120000，則此剩餘之 49700 人當歸移民之實數¹⁴。」潮劇隨著人口、貿易進出，在暹羅各州府、新加坡、柬埔寨、安南演出點星羅棋佈，在曼谷形成海外潮劇中心，20、30 年代曼谷耀華力路五、六家戲院同時演出潮劇，是海外潮劇的黃金時代¹⁵。

當時在曼谷演出的潮劇班子大約有如下一些：「正天香」、「老正興」、「老一枝香」、「中一枝香」、「老正順」、「中正順」、「三正順」、「老寶順香」、「中寶順香」、「新寶順香」、「老賽寶豐」、「新賽寶豐」、「賽永」、「怡梨」、「新賽桃源」、「老賽桃源」、「中賽桃源」、「老源和」、「新源和」、「一天彩」、「老萬年」、「老梅正興」等¹⁶。此外，還有鄭智勇（二哥豐）的花會廠，為吸引賭客，自己出資請了兩個班子，在早、晚二廠作長期演出。位於耀華力路和石龍軍路的這些戲院，如「真珠宮」、「真天」、「遊園」、「樂天」、「和樂」、「大觀園」、「中國」、「新中國」、「西湖」、「東湖」、「天外天」等，都是經常演出潮劇。¹⁷

1920 年代末，中國早期武俠影片和美國好萊塢影片在泰國登陸，潮劇開始感受雙重威逼。1929 年，耀華力路「天賜戲院」上映中國影片《火燒紅蓮寺第二集》，兩年之後上映中國聯華公司的家庭倫理片《人道》，而

¹³ 修朝：〈中國戲劇在泰國〉，《泰中學刊》第 4 期，1998 年 8 月。

¹⁴ 汕頭市藝術研究室：《潮劇百年史稿》（北京：中國戲劇出版社，2001 年），頁 23。

¹⁵ 汕頭市藝術研究室：《潮劇百年史稿》（北京：中國戲劇出版社，2001 年），頁 23。

¹⁶ 此段參見曾祖武：〈潮劇在泰國滄桑史〉，泰國潮劇會館編《泰國潮州會館成立三十周年紀念特刊》（曼谷：泰國潮州會館出版社，1968 年），頁 26。

¹⁷ 《泰國潮州會館三十年》紀念特刊（曼谷：泰國潮州會館出版，1968 年 8 月）。

好萊塢的無聲黑白片幾乎也在此時登場¹⁸。1920 年代末期，曼谷「天賜戲院」和「中山戲院」放映的中國影片還有《關東大俠》、《女鏢師》和《荒江女俠》等。中國和西方早期影片的登場，給潮劇娛樂市場帶來了巨大的衝擊，迫使那些以舊劇碼作為本錢的劇團不得不在創作上推陳出新，以新劇碼贏得觀眾，與電影爭奪市場。¹⁹

是時《國民日報》主筆陳鐵漢，帶頭組織「青年覺悟社」²⁰，落力進行改革，把西洋一些戲劇或影片故事改編成潮劇。初時不大成功，但經社員余春渠、蘇醒寰、蘇競寰等的悉心改進，推出一些頗叫座的劇碼，例如《大義滅親》、《鳳凰山》、《好妹妹》、《後母淚》、《孤兒救祖兒記》等。對於泰國的「青年覺悟社」的成立與其活動，有較多的記載：

厥為陳秋痕、鐵漢、夢慧、君俠等，以對振興潮劇，志氣相投，且獲青年僑領陳景川之贊助，遂組設「青年覺悟社」於天外天樓上，一夥兒聚精會神，搖動筆桿。專心致力於新潮劇院本之編制，綴玉連珠，宵分不倦。每周間，多則兩齣三齣，少則一齣，情牽梨園，才高倚馬，士林榮之！遇必要時，並不辭勞苦，躬任導演。²¹

「青年覺悟社」的創始人陳鐵漢，在中國求學期間受到「五四」新文化思潮影響，返回後決意變革泰國潮劇劇碼。他與夢慧、君俠，「天外天戲院」經理陳秋痕，培英中學教師余春渠、蘇醒寰、蘇競寰，戲班編劇謝吟等人，以「適應時尚，編演新劇，推進對舊潮劇的改革」為宗旨，在請教有豐富的舞臺經驗的藝人，學習戲曲編劇技法的同時，極力開拓潮劇題材，使之跳出才子佳人、帝王將相、忠臣孝子的舊框架。陳鐵漢很快將英國的莎士比亞喜劇《威尼斯商人》改編為《一磅肉》潮劇²²，由中正興劇團演出。由於編劇不熟悉潮劇唱腔模式，結果對話、說白多於曲詞，像個

¹⁸ [泰]謝增泰：〈五十年觀影追憶〉，《湄南河畔采風行》（北京：大眾攝影廣告有限公司設計製版，1980 年），頁 21-22。

¹⁹ 張國培：〈潮劇在泰國〉，《華文文學》第 4 期，2000 年，頁 67。

²⁰ 1925 年由暹京《國民日報》主筆陳鐵漢昌議成立於曼谷，在潮籍僑領陳景川資助下迅速發展起來，集中了蘇醒寰、蘇競寰等專業潮劇編劇家，極大地推動了泰國潮劇的變革。

²¹ 《泰國潮州會館三十年》紀念特刊（曼谷：泰國潮州會館出版，1968 年 8 月）。

²² 此段參見汕頭市藝術研究室：《潮劇百年史稿》（北京：中國戲劇出版社，2001 年），頁 24。

話劇而不像戲曲，觀眾紛紛說「這不是戲」，只演出三晚就收場。

此外，有一些改編流行影片和外國話劇的潮劇文明戲，如《人道》、《空谷蘭》、《妹妹的悲劇》（又名《姐妹花》）、《都會德早晨》、《迷途的羔羊》等。

為吸引觀眾的注意力，增強戲劇演出效果，從而增加票房收入，各劇團都相應根據各劇碼的劇情需要，製作立體活動佈景。此類增強吸引力的佈景製作方式，「始於新加坡。當年老賽桃源由新加坡到曼谷來演出，以《小鵬兒》武俠的長連劇配以立體活景，加以名烏衫水仙，小生呈祥，演技唱工，都頗為出色，搶盡了風頭」²³。中一枝香由蘇醒寰代聘林維善，在《廬陵王起義》中用佈景烘托，收效甚佳。有的劇團，以重金聘請舞臺佈景設計師林景泰在《萬曆登基》這一長連劇中設計「海底龍宮」一景，表現萬曆帝沉江後為龍王所救的情景，由於靠燈光配合，舞臺上瓊台瑤閣，粼粼碧波，金碧輝煌，似幻似真，宛若仙境降人間，不愧為巧奪天工之作²⁴。此外，受林景泰的立體活動佈景的轟動效應所帶動，各劇團都爭相效法，如「老梅正興」劇團迫於時勢，先後聘請工於油畫的鄭彬和長於立體佈景的林維善前來幫助。鄭彬與林維善在《火燒紅蓮寺》中，竟在燈籠街紮了很多紙雕、紙鶴、紙猿、紙虎之類的紙料，吸引好奇的觀眾前來觀賞。「中一枝香」劇團為了超過別人，另聘舞臺設計高手上海「天蟾舞臺」最著名的佈景師何逸飛。在《火燒碧雲宮》中，何逸飛竟出絕招，他設計出的熊熊烈火燃燒的聲勢，「使觀眾為之驚心動魄。一個曾被火災嚇壞了的女孩子，嚇得驚叫號哭起來，抽身而逃。」²⁵

除了青年覺悟社的成員外，還有一些編劇家，像孫炎章、蘇五郎、吳夢塵、許金德等亦活躍於泰國潮劇界。孫炎章曾為「中一枝香」班、「老源正興」班演員，後分別擔任「老梅正興」班、「老怡梨春」班編劇，他寫的戲如《劉璋下山》、《藍翠英問土地》、《桃花寨》、《打花鼓》、《司馬強復國》頗受歡迎，觀眾對《劉璋下山》的反應尤其強烈。蘇五郎編演《三

²³ 曾祖武：〈潮劇在泰國滄桑史〉，泰國潮劇會館編《泰國潮州會館成立三十周年紀念特刊》（曼谷：泰國潮州會館出版社，1968年），頁32。

²⁴ 張國培：《潮劇在泰國》，《華文文學》第4期，2000年，頁69。

²⁵ 以上參見曾祖武：〈潮劇在泰國滄桑史〉，泰國潮劇會館編《泰國潮州會館成立三十周年紀念特刊》（曼谷：泰國潮州會館出版社，1968年），頁35-36。

請樊梨花》、《薛仁貴回窯》等劇目，同樣盛演不衰²⁶。

20 世紀 30-40 年代，潮劇在泰國蓬勃發展不僅體現在戲班的眾多及戲院的林立，尚體現在專業編劇名家的出現，劇目的推陳出新等方面。舊時的潮劇班，本來是沒有聘請編劇家的，一切由導演包辦，一般都稱他們做「教戲先生」。這些「教戲先生」的出身，大多數是過去的名角，各人的肚子裏，總有好多本戲。各班所演出的戲目，都差不多相同，離不了《柴房會》、《陳世美》、《包公案》、《吳漢殺妻》等，都被他們背得滾瓜爛熟，教來得心應手。但這些劇碼，演了又演，觀眾便失去了興趣。

1937 年曼谷發生了泰國員警廳取締潮劇童伶事件²⁷，從此潮劇的演出質量明顯下降，戲院上座率也明顯下降。雖然五大班潮劇日夜公演，但前景黯淡，觀眾中多數是中老年人和潮籍新移民。²⁸

（三）泰國潮劇的中興及變革

從 1960 年代開始，赴泰的潮劇團主要來自香港。1964 年 9 月間，香港的「東山潮劇團」初次來曼谷演出²⁹。之後又陸續有潮劇團前來，隨後來泰的團數越來越多，迨至 1970 年，來曼谷演出的潮劇團數目，乃告打破記錄³⁰。其中引起轟動的有 1965 年香港「藝星潮劇團」訪泰演出《張羽煮海》，「昇藝潮劇團」獻藝《俠義姻緣》、《龍鳳玉》。1966 年 12 月 26 日，香港「新天彩大潮劇團」在團長張木津的帶領下首飛曼谷，小生王陳楚惠於「西河大劇院」的表演在泰國更是激起前所未有的熱情，歡聲雷動。「新天彩」帶去的劇目，除部分精選自潮劇電影外，還新添了《紅書寶劍》、《紅鬃烈馬》、《告親夫》、《一門三進士》、《瀟湘秋雨》、《一筆奪江山》和長劇

²⁶ 汕頭市藝術研究室編：《潮劇百年史稿（1901—2000 年）》（北京：中國戲劇出版社，2001 年），頁 312、313。

²⁷ 童伶制是封建時代的演員培養機制，明顯制約了潮劇藝術的發展。泰國潮劇率先在海外廢除童伶制，改變戲班人員結構，促使潮劇戲班班主採取新的管理方式，培養年輕女演員，由此彙集大批優秀的潮劇編導和音樂人才，名角濟濟。張長虹：〈泰國：20 世紀二三十年代海外潮劇的中心〉，《南洋問題研究》第 2 期，2006 年，頁 73。

²⁸ 張國培：〈潮劇在泰國〉，《華文文學》第 4 期，2000 年，第 4 期，頁 70。

²⁹ 張國培：〈潮劇在泰國〉，《華文文學》第 4 期，2000 年，第 4 期，頁 70。

³⁰ 「泰」謝增泰：《日趨沒落的潮劇》，載謝增泰《湄南河畔采風行》（北京：大眾攝影廣告有限公司設計製版，1980 年），頁 17。

《四告狀》等³¹。這個時期潮劇形式的走唱班（即尖腳戲班）也非常活躍，它們多在廟會謝神和仙師聖誕時間演出，由於道具簡單，演出形式靈活，人員精練，所以穿街走巷，酒樓公館，常見他們的精彩演出。

1970 年後，由於政治的原因，泰國政府禁止香港潮劇團到泰國演出，香港潮劇團才停止了泰國之行。但是，它對泰國潮劇所產生的重要影響卻是繼續存在的，並且在一定程度上促進泰國潮劇的變革。香港潮劇團對泰國潮劇團的影響，實際上也是新中國潮劇改革成就對泰國潮劇的間接影響，因為香港潮劇團是把從新中國潮劇學到的新東西通過演出，傳播到泰國潮劇壇的³²。

（四）新時期泰國潮劇的發展

1970 年代至 1980 年代初，泰國潮劇在與商業化相抗爭又相適應的過程中，有所革新。與此同時，泰國潮劇與中國潮劇廣泛交流，並逐步走向世界，促進世界潮劇藝術的共同發展。

1970 年代中期以來，泰國潮劇界與中國大陸、香港地區以及東南亞其他國家潮劇團交往頻繁。此外，1980 年代初廣東潮劇團到泰國訪問後，當地熱心人士爲了振興潮劇，仿效中國潮劇改革的辦法，發起成立潮劇藝術改進會，把原新藝潮劇團改名爲「天藝潮劇團」，進行改革試驗，並在曼谷新杭州戲院演出了第一個改進的劇碼《春草闖堂》。其他劇團也做了一些力所能及的改革，並受到觀眾的肯定與鼓勵³³。以下介紹 70 年代末至 90 年代初中國廣東潮劇團赴泰國演出經過：

表一 中國廣東劇院赴泰國演出潮劇經過

年度	出場	主要演員	演出劇目
1979 年	22	姚璿秋、蔡錦坤、李有存、張長城、吳麗君等	《荔鏡記》、《續荔鏡記》、《井邊會》、《回書》、《鬧釵》、《鬧開封》、《蘆林會》、《刺染冀》、《擋馬》。
1981 年 11 月 -1982 年 1 月	32	姚璿秋、蔡錦坤、李有存、張長城、	《春草闖堂》、《趙氏孤兒》、《金花女》、《王熙鳳》、《梅亭雪》、《桃

³¹ 參見「泰」錢豐：《海外潮音—陳楚惠藝術評傳》（曼谷：泰國八和機構出版社，2000 年），頁 82、84。

³² 賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993 年），頁 253。

³³ 此段參見賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993 年），頁 270。

		方展榮等	花過渡》、《柴房會》、《庵堂會》、 《包公賠情》。
1982 年 11 月	-----	-----	《王熙鳳》、《趙氏孤兒》、《金花 女》等。
1984 年 1-2 月	23	姚璿秋、鄭健英、 陳秦夢、陳文炎、 杜冰等。	《告親夫》、《龍女情》、《包公入 獄》、《花槍綠》、《穆桂英捧印》、 《王茂生進酒》、《六月雪》、《活捉 孫富》、《潑水成親》、《斷橋會》、 《趙寵寫狀》、《嫦娥奔月》。
1986 年 9-11 月	60	鄭健英、陳文炎、 陳光耀、王小瑜、 柯立正等。	《救鳳鹿》、《綉花女救孤》、《血 濺南梁宮》、《玉梅奇冤》。
1987 年 4-6 月	-----	謝素貞、陳麗璇、 陳郁英、林玩貞、 徐水書等。	《飛龍女》、《鬧釵》、《香羅帕》。
1988 年 10-11 月	47	姚璿秋、姚璿秋、 李有存、張長城、 方展榮、孫少華 等。	《八寶與狄青》、《張春郎削髮》、 《武則天》、《飛龍女》、《漢文皇 后》、《三姑鬧婚》、《皇帝與村 姑》、《古琴案》、《梅花簪》。
1991 年 10 月	-----	林麗端、姚雪英、 林麗君、何琴選、 李蓮香等。	《王金龍》、《血濺烏紗》、《相女 奇冤》、《雙青天》、《包公鋤姪》、 《十五貫》、《長藥宮》、《羅通掃 北》、《大鬧萬花樓》、《包公斬寵 洪》。
1991 年 2 月	-----	唐龍通、許淑婉、 李玉蘭、劉佩如 等。	《五女拜壽》、《五子掛帥》、《八 仙過海》、《楚宮風雲》、《忠烈千 秋》、《御園班親》、《再世皇后》、 《徐策救孤》、《彩屏救夫》。

資料來源：參楊錫銘：《潮人在泰國》（香港：[文藝出版社](#)，2001 年 2 月），頁 50、《中國廣東潮劇團訪泰演出特刊》，1986 年、修朝：〈中國戲劇在泰國〉，載泰國《泰中學刊》第四期，1998 年 8 月。

據統計，1982 年泰國約有 14 個職業潮劇團（班）：「泰中潮劇團」、「老萬年春班」、「老賽寶豐班」、「賽寶豐潮劇團」、「賽榮豐潮劇團」、「正順香班」、「新玉樓春班」、「老玉樓春班」、「青玉樓春班」、「老賽桃源班」、「新怡梨香興班」、「老怡梨香興班」、「怡梨興潮劇團」、「中怡梨香班」。季節性演出的半職業潮劇團約有 18 個，這些戲班實行班主制，班主兼老闆、劇團團長和經理，甚至班主全家辦戲班。每班人數少則四十餘人，多則六、七十人。演員實行合同制，小時當學徒，長大後則成爲主角或配角。演員

工薪少則一、二千銖，多則一萬五千銖。演員中互相婚配較多，下鄉演出時，夫婦同台演出，全家婦幼隨行，劇團較為穩定³⁴。

1980年，泰國劇藝界和一些社會熱心人士在曼谷倡議成立「泰中戲劇藝術學會」，並建立「泰中潮劇團」，積極進行潮劇潮樂的創新和改革。1982年，「泰中潮劇團」在曼谷建都200周年慶典期間，先後於「杭州戲院」和國家劇場演出《包公鋤姪》、《楊門女將》和《八仙過海》等劇碼，這次演出不僅事先集中編、導、演、音、美各路人才，而且從香港、上海購置整套全新的服飾和燈光音響設備，增設幻燈投影，用以提高舞臺藝術的整體水準和表現力³⁵。

1990年代以來，泰國潮劇團仍有演出活動。如1992年慶祝烏汶建府二百周年盛典時，就由該府商家發起，組織演出了潮劇《包公擇婿》。1993年2月府慶祝元宵佳節，當時請了泰國著名潮劇團「賽榮豐班」前來演出，劇團的負責人仍是陳振財。1993年2月1日謝慧如大慈善家及潮州會館主席陳吳順率領的泰國潮劇團一行51人抵達汕頭，參加潮汕國際潮劇藝術節。泰國潮劇團在藝術節上演出《霸王別姬》、《包公求情》等四場摺子戲，劇團51人是從30多個劇團中精選出來的³⁶。

在研究的方面，中國關注泰國潮劇的學者和著述，主要有賴伯疆《東南亞華文戲劇概觀》、陳驊《海外潮劇概觀》、張長虹《泰國華語話劇簡述》，以及張國培《潮劇在泰國》等。近年來，用泰文寫就的研究成果包括泰國朱拉隆功大學研究生關於潮州戲在泰國演變的論文，泰國蘭甘享大學人文學院副院長劉麗芳的泰國潮劇研究著作，以及泰國華僑崇聖大學何福祥博士指導學生所做的社會調查《潮州戲》與《潮州音樂》。此外，www.ngiew.com網站介紹泰國潮劇團精彩圖片與影段。

（五）泰國潮劇電影

潮劇電影是在改編潮劇劇本為電影劇本的基礎上，用電影攝影機以每秒鐘若干格畫幅的運轉速度，將潮劇演員的表演過程拍攝在帶狀膠片上，

³⁴ 賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993年），頁249。

³⁵ 此段引自賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993年），頁80。

³⁶ 張國培：《20世紀泰國華文文學史》（廣東：汕頭大學出版社，2007年7月），頁394-395。

使以系列的舞臺現場動作逐漸畫面化，再經過一定的工藝過程，製成可以放映的影片。當放映機將影片以同樣的運轉速度投映在銀幕上的時候，根據視覺暫留的原理，觀眾便看大放大的潮劇演員的表演影像³⁷。

1895 年，法國盧來埃爾兄弟製造出「活動電影機」，並公開放映所攝短篇，電影由此宣告正式誕生。早期的電影是無聲、黑白的，1920 年代開始出現有聲影片，電影從純視覺藝術發展為視聽結合的綜合藝術，以後又出現彩色電影、立體電影等。1929 和 1931 年，中國武俠影片《火燒紅蓮寺第二集》與家庭倫理片《人道》先後在泰國耀華力路天賜戲院上映，幾乎同時，好萊塢的無聲黑白片也登陸泰國。到了 1950 年代末 1960 年代初，電影全面佔領泰國娛樂界，對泰國潮劇的衝擊達至最高峰。面對如此艱巨和強大的挑戰，一部分泰國潮劇藝人開始嘗試與電影合作³⁸。1950-1960 年代，在泰國觀看電影的多為標新立異的年輕人和追逐新的藝術形式的有身份者。除了他們之外，那些關注潮劇藝術發展的評論人以及有經濟條件的下層民眾，也會到劇院觀賞潮劇電影。經過電影製作處理的潮劇人物形象與背景畫面更為精美，有益於潮劇藝術的推廣，滿足人們懷念潮劇這一文化傳統與追捧潮劇明星的心理。

泰國潮劇電影產生的動機之一，是爲了延續潮劇的生命力。儘管 1950 年代至 1960 年代的潮劇電影客觀上推動了潮劇在泰國的傳播，但作爲一種新的、有別於潮劇的藝術形式，泰國潮劇電影在事實上並沒有真正緩解潮劇的危機，反而使潮劇在新的商業化運作的藝術競爭中陷入更深的困厄，潮劇現代化遭受嚴重的挫折。隨著潮劇華人演員逐漸減少，編劇家和觀眾不斷分流，劇院經營者日益淡漠，潮劇再也找不回昔日的輝煌，戲班被迫尋找異族演員，發展泰語潮劇，一方面進一步走向廣場，通過民俗節日活動實現儀式性的社會功能；另一方面走向學院，嘗試精雅化，吸引文化層次較高、有多種欣賞品味的觀眾³⁹。

三、泰華舞臺劇的發展

³⁷周寧主編：《東南亞華語戲劇史》(上冊)(廈門：廈門大學出版社，2007 年 1 月)，頁 85-86。

³⁸同上，頁 85-86。

³⁹周寧主編：《東南亞華語戲劇史》(上冊)(廈門：廈門大學出版社，2007 年 1 月)，頁 89。

泰華舞臺劇是 1920 年代開始由中國傳入的，起點為 1922 年泰國華文報《中華民國報》文藝版「小說林」轉載了洪深的話劇《趙閻王》。抗戰時期，在緊迫的社會形勢下，隨著南來劇作家、演員的增多，依然熱愛故國的泰國華人漸漸接受了中國新話劇，並開始了自己的話劇創作。自 1920 年代話劇從中國傳入泰國以來，泰華話劇經歷了三個發展階段⁴⁰：一是 1920-1940 年代，此間話劇在抗戰時期形成高潮，以廣場話劇和學生話劇為主；二是 1950-1960 年代，以華語喜劇最富特色；三是從 1950-1980 年代初，潮劇廣播劇的出現成為泰華話劇本土化的最後一種樣式，有利於華語話劇在泰國的推廣。

（一）1920-1940 年代泰華舞臺劇的興起

泰國華語舞臺劇的興起以 1922 年《小說林》轉載洪深的舞臺劇《趙閻王》為起始。1922-1937 年，泰華戲劇界以介紹中國話劇為主，華語舞臺劇的種子自此播下。1938 年，《逃》、《從戎》、《我們的血》、《覺悟吧，爸爸》等劇作在抗戰熱潮感召下出現，標誌著泰華舞臺劇本創作的開端。抗戰話劇的創作與劇評一時興起，加上中國南來劇團演出的推動，泰華舞臺劇出現了第一次高潮。⁴¹

泰華舞臺劇創作肇始於抗戰時期，並隨時勢掀起一道浪潮。抗戰初期，泰華戲劇界相當沉寂，與毗鄰的馬來亞形成鮮明的對比。單笛君〈抗戰中的華僑戲劇上演問題〉指出當地政治對華文的政策、戲劇工作者的業餘性、經費來源緊張、演出地點和觀眾偏好，是導致這一現象的根源。⁴²他認為當時「華僑文化很低落，單靠文字的宣傳是不夠的。」又：「最好還是戲劇，它可以很普遍的深入這裏僑社大眾的腦裏。而且可以更有力地鼓勵那些漠視抗戰的人，又可以喚醒那些低層華僑大眾⁴³」。《抗戰與戲劇》的作者華各添認為：「如果我們用戲劇演出給大眾觀看，它必更能抓住大眾的情緒，因為戲劇可以把工人某某被開除的悲憤激怒，及工友們起來反抗鬥爭的一切現象情節，再現在舞臺上，使觀眾在觀看的時候，如身在其

⁴⁰ 同上，頁 29。

⁴¹ 同上，頁 120。

⁴² 《暹羅華僑日報星期刊》，1938 年 4 月 10 日，轉引自[新加坡]關瑞發：《1938-1939 年的泰華戲劇評論》，《南洋學報》第 55 卷，2000 年 12 月，頁 158-159。

⁴³ 《暹羅華僑日報星期刊》，1938 年 4 月 10 日。

境般的。⁴⁴」在這時期，許多劇社成立了，提供了大量的劇本和演出。他們勤奮地改編或編寫抗戰劇本，以配合抗戰局勢的演變和需要。如「西風」、「暹羅華僑」、「童友」、「小戛玉儒樂」、「吼聲」、「秋田」、「友藝」、「安琪兒」、「紅塵」等劇社。其中，「吼聲劇社」寄刊於《中華民國報》副刊「椰風」中。從該劇社寄刊的第九期可知道，它成立已有相當的時日了，而且發表過一些劇本。已知成員有：怒火、友文、中會、轟轟、醒生、浮萍、心心、劉生、少英等人，他們都踏踏實實地為抗戰戲劇而努力。

在曼谷所見到的殘存報章出版至今已超過 60 年了，紙質破損脆化不堪翻閱，原為白底黑字的紙面，也變得焦黑難讀，更不能複印做為參考。以下幾篇戲劇劇本即為「吼聲劇社」的作品：

表二「吼聲劇社」戲劇劇本

題目	種類	刊載日期	作者
逃	獨幕劇	1938.03.19	西克、孤鴻、椰子、曼風
從戎	二幕劇	1938.04.18	流泉
我們的血	獨幕劇	1938.05.25	佚名
非常時期中戲劇的使命：願編劇先生們注意	評論	1938.06.01	少英
覺悟吧，爸爸(第一幕)	二幕劇	1938.06.04	轟轟、怒火、友文合編
覺悟吧，爸爸(第二幕)	二幕劇	1938.06.15	怒火、友文、醒生合編
起來吧(上)	獨幕劇	1938.06.28	怒火
為何而戰(七七周年紀念)	獨幕劇	1938.07.06	浮萍、心心合編
起來吧(下)	獨幕劇	1938.07.09	怒火
投義軍去	二幕劇	1938.07.09	劉生
戲劇界總動員起來	評論	1938.08.13	怒火
我們自殺吧	獨幕劇	1938.08.29	劉生

資料來源：參關瑞發：《1938-39 年的泰華戲劇》，載《泰中學刊》第 7 期，2000 年 11 月，第 89 頁。

還有部分戲劇愛好者，如謝進介、林長旭、陳鴻裕、郭森林、謝惠業、鄭典夫等人，組織了「平凡劇社」，用普通話演出，頗受華僑觀眾歡迎⁴⁵。

⁴⁴ 《暹羅華僑日報星期刊》，1939 年 5 月 7 日。

⁴⁵ 賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993 年），頁 93。

除了社會團體創辦的劇社之外，學校附設的劇社，也是其間泰國華語舞臺劇人才培養、泰華話劇發展的基礎力量。1938年暹京新民初中部第六屆畢業特刊中刊載了三篇戲劇評論，分別是〈戲劇在抗戰宣傳中的重要性〉(黃偉南)、〈戲劇與抗戰的中國〉(餘春輝)和〈戲劇與人生〉(廖思賢)，以及許大任的戲劇創作《奸商的悲傷》和巫素菲《黎明之前》。⁴⁶另外，《暹羅華僑日報》及《中國周刊》自1938年至1939年間，發表了多部與抗戰有關的劇本，這些劇本，多根據中國編寫的抗戰話劇改編而成，例如：《保衛大武漢》等便是。不過，本地的創作，仍然佔有一定的地位。例如：《刺》、《一片愛國心》、《逃》等。他們內容取材自泰國本地華僑當時的社會現狀，以藝術手法，棄蕪存菁地編寫為劇本，讓演藝者以肢體語言，鼓動、喚醒當地華僑甚至非華僑的人們對反戰爭侵略的意識。

根據關瑞發的研究，《華僑日報》中的劇本，依發表日期排列，並簡介其中較具代表性的劇本及以本地題材創作劇本⁴⁷：

表三《暹羅華僑日報》1938—1939年泰國華語話劇劇本

序號	劇目	劇種	年月	作者	報/刊
1	戰	獨幕劇	1938/04/03	鐵漢	華僑日報 星期日刊
2	阿華	獨幕劇	1938/04/10	蘭	華僑日報 星期日刊
3	為誰犧牲	二幕劇	1938/04/23	俠魂	華僑日報 星期日刊
4	刺	街頭劇	1938/05/22	古勉	華僑日報 星期日刊
5	一片愛國心	小歌劇	1938/06/12	黛眉	華僑日報 星期日刊
6	不如歸去	街頭劇	1938/06/19	慧揮	華僑日報 星期日刊
7	人民代表的妻子	獨幕劇	1938/07/10	李誠然譯	華僑日報 星期日刊
8	棋局	街頭劇	1938/07/24	沈沙	華僑日報

⁴⁶周寧主編：《東南亞華語戲劇史》(上冊)(廈門：廈門大學出版社，2007年1月)，頁122。

⁴⁷關瑞發：《1938-39年的泰華戲劇》，《泰中學刊》第7期，2000年11月，第89頁。

					星期刊
9	不愧愛人	獨幕劇	1938/08/07	行腳僧	華僑日報 星期刊
10	難兄難妹	獨幕劇	1938/08/21	燕兒	華僑日報 星期刊
11	死亡線上	獨幕劇	1938/09/04	鳳笙	華僑日報 星期刊
12	血賬	獨幕劇	1938/09/25	林翹仙	華僑日報 星期刊
13	保衛大武漢	獨幕劇	1938/10/16	基鑾	華僑日報 星期刊
14	值得模仿的父親	二幕劇	1938/10/16	慕屏	中國周刊
15	南澳之戰	獨幕劇	1938/11/20	杜園	中國周刊
16	逃	獨幕劇	1938/11/20	耀	華僑日報 星期刊
17	一顆未出膛的槍	獨幕劇	1938/12/05	胡俊改編	華僑日報 星期刊
18	新國民	獨幕劇	1938/12/11	張玉	中國周刊
19	雪地裏的呼聲	二幕劇	1939/01/08	耀	華僑日報 星期刊
20	大義滅親	二幕劇	1939/01/15	徐濟中/ 蔡鳳笙	華僑日報 星期刊
21	最後的秘密	獨幕劇	1939/01/22	胡俊	華僑日報 星期刊
22	出路	獨幕劇	1939/02/12	蘭	中國周刊
23	氣壯山河 01	歷史劇	1939/02/19	人	中國周刊
24	氣壯山河 02	歷史劇	1939/02/26	人	中國周刊
25	氣壯山河 03	歷史劇	1939/03/05	人	中國周刊
26	華僑社會的一角	獨幕劇	1939/04/16	丹	華僑日報 星期刊
27	礦山	獨幕劇	1939/04/30	宛人	中國周刊
28	一家人	二幕劇	1939/05/21	胡俊	華僑日報 星期刊
29	漢奸的下場	獨幕劇	1939/06/04	尤維龍	中國周刊
30	回西南去(粵語 白話)	獨幕劇	1939/06/04	無底生	華僑日報 星期刊

31	一顆子彈	獨幕劇	1939/07/16	鄭心靈	中國周刊
----	------	-----	------------	-----	------

資料來源：參關瑞發：《1938-39 年的泰華戲劇》，載《泰中學刊》第 7 期，2000 年 11 月，第 89 頁。

《中國週刊》的起步，雖然比《暹羅華僑日報星期日》慢了幾個月，但卻奮起直追地推動著泰華戲劇的活動和發展。它從創刊至停刊，刊登了以下的劇本：

表四《中國週刊》1938—1939 年泰國華語話劇劇本目錄

劇本	作者	體裁	發表日期
《值得模仿的父親》	慕屏	二幕劇	1938 年 10 月 16 日
《南澳之戰》	杜園	獨幕劇	1938 年 11 月 20 日
《新國民》	張玉	獨幕劇	1938 年 12 月 11 日
《出路》	蘭	獨幕劇	1939 年 2 月 12 日
《氣壯山河》	荊人	歷史劇	1939 年 2 月 19 日、 2 月 26 日、3 月 5 日
《漢奸的下場》	尤維龍	獨幕劇	1939 年 6 月 4 日
《一顆子彈》	鄭心靈	獨幕劇	1939 年 7 月 16 日

資料來源：參關瑞發：《1938-39 年的泰華戲劇》，載《泰中學刊》第 7 期，2000 年 11 月，第 89 頁。

隨著劇團的南來，中國話劇有所成長，並進一步促進了泰國華語話劇的發展。1938 年泰國上演陳鯉庭等改編《放下你的鞭子》。翌年，中國旅行歌舞團在曼谷演出《雷雨》，泰華文化界因之掀起一場廣泛的論爭。1939 年 3 月 26 日《中國週刊》發表〈中旅《雷雨》演出的商榷〉，作者白乾分別點評了《雷雨》中八位演員的表演特點與不足，以及舞臺效果和導演的缺憾。同年 4 月 9 日閃電〈關於批評中旅《雷雨》的總檢討〉在《中國週刊》上刊出。1940 年代，一個香港明星劇團在曼谷用廣東話上演了《日出》、《雷雨》等劇，給觀眾留下極深的印象⁴⁸。中國旅行劇團成員章曼夫與本地愛好者林長旭、陳裕鴻、羅丹、孔林等人，曾組織演出了《中國萬歲》等話劇，很受歡迎⁴⁹。

《雷雨》是一部著名的劇作，中國、新、馬都曾經排演多次。「中國旅行歌舞團」在 1939 年 3 月到曼谷演出，因為有了在新加坡時演出遭受

⁴⁸ 賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993 年），頁 104。

⁴⁹ 賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》（北京：中國戲劇出版社，1993 年），頁 104。

評論，而能從中汲取經驗，改良缺點，從而減少了許多的缺陷，演出總的來說是成功的。根據閃電君〈關於批評中旅《雷雨》的總檢〉⁵⁰一文搜集所得，劇評作品達 11 篇之多：

表五《雷雨》劇評作品

序號	篇名	作者	刊物
01	《雷雨》在暹羅的演出	銳角	《華僑文壇》
02	觀《雷雨》後	心心	《椰風》
03	批評《雷雨》批評	李超	《華僑日報星期日》
04	《雷雨》觀後感	坐原野人	《椰風》
05	再談《雷雨》在暹羅的演出	銳角	《華僑文壇》
06	《雷雨》的舞臺藝術	松香	《華僑文壇》
07	中旅《雷雨》演出的效果	杜蘋	《復興》
08	批評《雷雨》《雷雨》批評	白乾	中國週刊
09	關於中旅的《雷雨》	李恕	華僑文壇
10	再談《雷雨》批評	李超	華僑文壇
11	兩個批評《雷雨》的總修正	坐原野人	中國週刊

※ 資料來源：參關瑞發：《1938-39 年的泰華戲劇》，載《泰中學刊》第 7 期，2000 年 11 月，第 89 頁。

「雷雨」演出的爭論文章內容，極為廣泛：舞臺設計、演員角色、動作表情等等，多方位的批評、讚揚、提議改進。當然也包括了對演員及異議者的人身攻擊。似乎，所有的演員，包括臧春風、章曼夫等是經歷豐富、精湛演技的演員，仍逃不過受抨擊的厄運。支持者認為他們演技誇張動作是必要的，是恰好地收到舞臺效果的⁵¹。

來泰演出的歌舞團，大多上演來自中國的劇碼或取材中國的劇本，如《羅店血戰》、《打回老家去》、《八百壯士》等。此外，還有少數取材泰國的劇本，其中最值得關注的是銀月歌舞團演出的《素攀血》。殷憶秋《素攀血》本事，簡述如下：

素攀府被緬甸軍破後，素攀血統的泰人被俘為奴，受盡緬甸軍軍曹芒拉桃無度的欺凌，女俘虜隆莊之父母後亦被殺。正直的緬軍主帥的兒子芒萊，不滿同僚的行為，同時也愛上俘虜隆莊，私下放走素

⁵⁰ 1939 年 4 月 9 日，暹羅《中國週刊》。

⁵¹ 關瑞發：《1938-39 年的泰華戲劇》，《泰中學刊》第 7 期，2000 年 11 月，參見 <http://www.fgu.edu.tw/~wclrc/>。

攀人。軍曹芒拉桃上主帥事發，芒拉桃虐待俘虜，而芒萊則私釋俘虜，抵觸軍法雙雙處死。勇女子隆莊自首並自願代芒萊一死抵罪，主帥不為所動。隆莊於是化悲慟為行動，集合了素攀俘虜，奮起反抗緬軍，隆莊和素攀俘虜終遭失敗，全體壯烈犧牲。⁵²



圖 5-1 泰國現代電影《素攀血》海報

※ 資料來源：參張長虹：〈泰國華語話劇簡述〉，《第七屆東南亞華文文學研討會》，2007年10月，頁8。

《素攀血》歌頌暹羅民族巾幗龍莊抵抗外侮，她功績等同中國花木蘭、法國貞德。因此邵氏電影公司於1959年把它改編為《紅粉干戈》，拍攝成電影，泰國則也拍成電視連續劇，泰人為之如醉如痴。不過，這個時期泰華舞臺劇的總體情況，從吳繼岳在1947年《中原報》〈一年來的電影與戲劇〉對西風劇社的分析中，可窺一斑：

戲劇運動在暹華社會，雖已萌芽於十年前，其實當時僅限於幾個學校的活動，這種一年沒有幾個演出的活動，最多只能算是在下種，等到西風劇社成立，劇運剛剛萌芽的時候，就遭遇暹羅法西斯政權排華的暴風雨，這剛茁的嫩苗，也就跟著整個暹華文化而受到無情的摧殘，在這八七年的悠久時期，暹華劇人固不是完全停止活動，日本控制暹羅時代，且有過畸形的興旺現象，但因意志不自由，所演劇本，須遷就環境，甚至須將原劇本割裂，使失去時代意識⁵³。

日本投降後，暹羅戲劇運動並沒有像報館、學校那樣枯木逢春，顯現蓬勃氣象，經過一年時間，依然呈現死寂的狀態，究其原因無非因為劇運

⁵² 關瑞發：《1938-39年的泰華戲劇》，《泰中學刊》第7期，2000年11月，參見<http://www.fgu.edu.tw/~wclrc/>。

⁵³ 《中原報》1947年元旦特刊，泰國中原報出版。

本身根基未立，經過暴風雨的摧殘，遂至無法復活，欲求劇運生長，除非重新下種。1946 年 7 月，吳繼岳以《中原報》「電影與戲劇」副刊編輯的名義，召開暹華劇人座談會，待剖析上述緣由後，部分暹華戲劇工作者和熱心暹華劇運的人，一方面加強文字宣傳工作，一方面集合人才，從事實踐。《中國萬歲》、《湖上的悲劇》……的演出，都可以說是新的播種工作的表現。⁵⁴

（二）1950-1960 年代的泰華喜劇

1950、1960 年代，泰華舞臺劇界出現數篇較為突出的喜劇作品，如暗夜中給人以希望和慰藉的燈，也形成這一時期泰華舞臺劇的主色調。

1956 年，在泰華作家方思若的倡議下，經常投稿的倪長游、沈逸文、白翎、紅纓、吳繼岳等人，聯合執筆寫就了接龍小說《破畢舍歪傳》，並刊印成集，風行一時。這個故事曾被耀華力路某劇院改編為話劇上演⁵⁵。

《破畢舍歪傳》採用了富有民族色彩的形式，如諷刺藝術、大團圓結局等。由於被諷刺的人物不是權慾撩心的官僚、嗜財如命的商人，而是難經一事的花花公子，因此作家們注重的是人物品行的改善，其諷刺之筆頗有分寸感，隱透出敦厚之心。《破畢舍歪傳》以喜劇的形式，描寫了一位出身於一家大紗布行的「阿舍」，因沉迷於女色，整日花天酒地、揮霍無度，又不懂理財，終於把父母辛辛苦苦建立起來的基業毀於一旦，弄得家破人亡、拋妻棄子，以至於投靠無門、淪落街頭，成為近於小偷的乞丐，而後又歷經劫難，幾經奮鬥，終於獲得新生的故事。根據但丁(Dante Alighieri)意義上的喜劇，但丁闡述喜劇的要點並非笑，喜劇與悲劇的不同，在於它的內容，「悲劇的開頭極為美妙、寧靜，它的結局或退場卻險惡橫生，令人恐怖。……而喜劇雖然引進某些尖銳的矛盾糾葛，卻帶來幸運的結局。」⁵⁶

克夫本名蔡文錚，於 1940 年代末來泰國，1958 年，他與黎毅、陳漢庭、寒菊（原名曾平榮）等創辦了純文藝月刊《七洲洋》，任主編，以「司

⁵⁴ 以上參考《中原報》1947 年元旦特刊，泰國中原報出版。

⁵⁵ 犁青：《泰華文學的歷史文化背景》，《泰華文學》（香港：香港匯信出版社，1991 年），頁 35。

⁵⁶（英）C·C·派克：《並非喜劇的時代》，《喜劇：春天的神話》（北京：中國戲劇出版社，1992 年 7 月），頁 204。

馬然」等筆名發表大量作品，其中話劇作品較為突出。1958年，克夫的喜劇《門當戶對》、《一張保票》、《一行之長》，錢三的擴播趣劇《無意間》面世。1959年，錢三《恭賀新禧》（笑劇）、諷刺笑劇《積德壇》、《老爺們的故事》、獨幕笑劇《補腎丸和黃色報》，韋文的諷刺短劇《詩人夜會》也在《七洲洋》上登載。翌年，克夫的諷刺笑劇《心臟病》推出。泰華女作家年臘梅《泰華寫作人剪影》為克夫剪影時這麼寫道：

克夫先生擅長劇作，獨幕劇或電影劇本，均受到讀者賞識；他的劇作，從表面看似嘻笑怒罵，但笑聲的背後，都隱藏著淚影。他往往以他巧妙的筆觸，揭發社會敗類，給牛鬼蛇神輩無情的鞭撻，慨歎世態的淡涼，愛憎分明而絕不含糊⁵⁷。

除了《七洲洋》上刊載的話劇作品之外，20世紀50、60年代，泰華文壇還有發表於《世界日報》文藝版的生活悲喜劇，主要執筆有林間（原名黃展志）、亦非、倪長游和女作家阿誰等人，具體有1961年林間《第二代》，1962年亦非《吃耳光的人》、《上浮島》，林間《去邪歸正》，倪長遊的三幕劇《盡在不言中》，1968年阿誰的獨幕劇《觀劇歸來》、《賢妻》，1972年阿誰發表於《中華日報》文學版的二幕劇《變》。

儘管20世紀50-60年代的泰國華語喜劇和悲喜劇令泰華戲劇界生輝，其間的話劇創作並未因此而有起色。1959年5月5日，青年話劇團職團員招待甫自臺灣考察工商業回來的本團團長邱細見，邱氏表示願意與劇團全體合作，努力推動泰華劇運，使青年話劇團在促進中泰友誼和僑社福利這兩方面有所貢獻⁵⁸。然而，1960年代末之後，泰華話劇的創作和演出逐漸歸於沉寂。

由於沒有華語話劇團體演出和民眾共同關注的社會主題，1970年代後，泰華文壇基本上無人涉足話劇創作。1900-1991年代，泰華作家姚宗偉寫了5篇獨幕劇：《婚禮酒會》、《炒股票的人》、《作家心血》、《曲終人散》、《會長》⁵⁹。⁶⁰此後，泰華文壇不見話劇創作，華語話劇演出逐漸成爲

⁵⁷ 年臘梅：《泰華寫作人剪影》（曼谷：八音出版社，1990年1月），頁49。

⁵⁸ 《青年話劇團職團員昨招待團長邱細見——邱氏報告臺灣工商業進展情況保證領導青年話劇團推進僑社劇運》，泰國《世界日報》1959年5月6日第3版。

⁵⁹ 收錄於姚宗偉作品：《春暖》（寄園出版社，1991年12月）。

⁶⁰ 周寧主編：《東南亞華語戲劇史》（上冊）（廈門：廈門大學出版社，2007年1月），

人們的追憶。

（三）1950-1980 年代潮劇廣播劇

1950 年代初，由於中、泰關係緊張，泰國政府採取了諸多利弊交織的對華政策，新的劇種—潮語廣播劇開始盛行。潮語廣播劇在客觀上延長了泰國華語話劇的生命。

廣播劇是用機械手段錄製的戲劇形式之一，屬聽覺藝術。廣播劇運用語言、音樂、音響效果和錄音技術描繪生活的場景，展現故事情節，塑造人物形象，並通過無線電廣播傳達給聽眾。1924 年 1 月，英國廣播公司播出的《危險》(查德·休斯編劇)，是世界上第一部專為電臺撰寫的廣播劇⁶¹。

鄭膺年〈泰國的華語廣播電臺〉，談到泰華及星馬部分殷商有鑒於泰國正在繁榮之中進展，各種事業，也欣欣向榮，尤其廣播事業方面，已是相當蓬勃，然而能以純娛樂內容，普遍為曼谷市民服務者，尙感不足，倘能辦理一個如香港或新加坡、馬來西亞的「麗的呼聲」廣播電臺，必為曼谷市民歡迎。故遠在 1953 年間便已開始醞釀，通過各方面努力，終於在 1954 年間組成「泰國麗的呼聲有限公司」，並擇定曼谷耀華力路當年的植業銀行四樓為台址。經過兩年的籌備與建設，1956 年 8 月 1 日，泰國「麗的呼聲」有限廣播電臺正式開幕，每天自清晨 6 時起，至晚上 11 時止，用泰語與華語同時播音。到了 1964 年，泰國「麗的呼聲」萬佛歲府分台開幕，隨後北欖坡府及清邁等較大府治的分台也相繼成立。各分台廣播節目的編排及資料的採取，由曼谷總台逐日供送。據統計，「麗的呼聲」聽戶曼谷及內地各府總數超過 3 萬戶，平均每天大約有聽眾超過 30 萬人，其中收聽華語節目者占絕大多數，約 95%。⁶²

泰國潮語廣播劇的產生有其特殊的時代背景。20 世紀五、六十年代，泰國政府禁止華僑華人集會，一度只「允許華文報和部分華文小學存在，但不准華僑、華人舉辦華文中學，對華僑子女堅決施行泰文強迫教育。」⁶³然而，在華文學校被禁期間，泰國政府准允「陸軍電臺」、「空軍電臺」、

頁 179。

⁶¹ 中國大百科全書總編輯委員會《戲劇》編輯委員會：《中國大百科全書·戲劇卷》（北京：中國大百科全書出版社，1989 年），頁 150。

⁶² 同註 60，頁 177-178。

⁶³ 吳冠玉：〈泰國華文教育追記〉，《特區時報》，第 3 期，1997 年 12 月。

「員警電臺」等空中廣播電臺播放中文和潮語。這些電臺在客觀上培養了大批的潮劇觀眾與聽眾。那些對華文有著深厚感情的華僑華人聽眾，比觀看純粹的舞臺話劇演出的觀眾多，他們收聽廣播劇不全是為了欣賞話劇，也是借此學習華語，瞭解中國文化。

潮語廣播劇以潮語播音，面對廣大的泰國潮籍華僑華人。20 世紀 50 年代初，泰國官方主辦的陸軍電臺播出歷史及時裝潮州話劇，深受潮州鄉親歡迎。20 世紀 80 年代初，泰國潮語廣播劇逐漸消亡。

四、結語

中國現代戲劇何時傳入泰國，目前缺乏詳細文字記載，無從確立。根據上文，是 1930 年前後。一般提及泰華普羅大眾的文娛活動、消閒方式，當時都以地方戲劇為重，各有方言群，但是以潮州方言為大群體。本文除了論述泰國潮劇的歷史發展以外，也以泰華話劇的發展，特別是以 1938 年至 1939 年間所見報章上的報導、副刊的文章、理論評論等，綜合敘述這二年的泰華戲劇動態，包括了泰華本土的戲劇創作、演出、戲劇社團的活動及他們的遭遇。當然，也包括了中國南來的歌舞、戲劇團體在泰國的活動。其中影響最大的應是中國南來的劇作家們，尤其是在抗戰時期的戲劇創作，不論在內容創作技巧及思想，都起了深遠的影響，而且在 50、60 年代突出的喜劇作品，形成這一時期泰華話劇的主色調。此外，新的劇種——潮語廣播劇開始盛行，這主要是由於當時中、泰關係緊張，泰國政府採取諸多利弊交織的對華政策所致。潮語廣播劇在客觀上延長了泰國華語話劇的生命。

參考書目

一、專書

1. 曾祖武：《潮劇在泰國滄桑史》，曼谷：[泰國潮州會館出版社](#)，1968 年。
2. [泰]謝增泰：《湄南河畔采風行》，北京：大眾攝影廣告公司設計製版，1980 年。
3. 中國大百科全書總編輯委員會：《中國大百科全書·戲劇卷》，北京：中國大百科全書出版社，1989 年。
4. 年臘梅：《泰華寫作人剪影》，曼谷：八音出版社，1990 年 1 月。
5. 犁青：《泰華文學》，香港：香港匯信出版社，1991 年。
6. (英)C·C·派克：《喜劇：春天的神話》，北京：中國戲劇出版社，1992

年 7 月。

7. 賴伯疆：《東南亞華文戲劇概觀》，北京：中國戲劇出版社，1993 年。
8. 陳博文：《泰國風采》(上冊)，曼谷：[八音出版社](#)，1994 年。
9. 陳賢茂、吳奕錡、陳劍暉：《海外華文文學史》，廈門：[鷺江出版社](#)，1999 年 8 月。
10. [泰]錢豐：《海外潮音—陳楚惠藝術評傳》，曼谷：泰國八和機構出版社，2000 年。
11. 汕頭市藝術研究室編：《潮劇百年史稿(1901—2000 年)》，北京：中國戲劇出版社，2001 年。
12. 楊錫銘：《潮人在泰國》，香港：[文藝出版社](#)，2001 年 2 月。
13. 周寧主編：《東南亞華語戲劇史》(上冊)，廈門：廈門大學出版社，2007 年 1 月。
14. 張國培：《20 世紀泰國華文文學史》，廣東：汕頭大學出版社，2007 年 7 月。

二、期刊論文

1. 吳冠玉：〈泰國華文教育追記〉，《特區時報》第 3 期，1997 年 12 月。
2. 修朝：〈中國戲劇在泰國〉，《泰中學刊》第 4 期，1998 年 8 月。
3. 修朝：〈中國「優」在泰國的沿革〉，《泰中學刊》第 4 期，1998 年 8 月。
4. 張國培：〈潮劇在泰國〉，《華文文學》第 4 期，2000 年。
5. 關瑞發：〈1938-39 年的泰華戲劇〉，《泰中學刊》第 7 期，2000 年 11 月。
6. 關瑞發：〈1938-1939 年的泰華戲劇評論〉，《南洋學報》第 55 卷，2000 年 12 月。
7. 張長虹：〈泰國：20 世紀二三十年代海外潮劇的中心〉，《南洋問題研究》第 2 期，2006 年。

三、網路資料

1. 泰國研究潮劇網站：<http://www.ngiew.com>
2. 佛光人文社會學院「世界華文文學研究」：<http://www.fgu.edu.tw/~wclrc/>
(本文為 2010 年 4 月 30 日台南藝術大學亞太音樂研究中心「東南亞藝術、文化與社會的建構與發展」(The Construction and Development of Arts, Culture, and Society in Southeast Asia)」論文)

從《思與言》、《食貨月刊》、《史學評論》、和《新史學》 的發刊辭側看戰後臺灣史學

藍元鴻*

摘要

1964年創刊的《思與言》¹與《食貨月刊》²、《史學評論》³和《新史學》⁴是臺灣史學界重要的刊物，把它們的發刊文聯繫起來綜合比較能看出戰後臺灣史學精神風貌的承先啟後。四份刊物的辦刊主題⁵各有不同，然而從發刊文來看它們的治史精神上卻是如出一轍。1979年7月發刊《史學評論》的精神風貌部分繼承於陶希聖先生在1934年12月1日創刊的《食貨》半月刊，而後來1990年出版的《新史學》則是接續了兩份刊物精神遺址⁶。錢穆先生1941年發表的《新時代與新學術》⁷一文幾乎預見臺灣戰後50年來史學發展過程的展望與瓶頸。史學是以時代發展為主軸的學問，對時代的變化比其他學科更為敏感⁸。中西學術差異的碰擊和融合的過程在近代史學史是有明顯的對應。中國近代史學的發展主要取法西學而來，直到現今仍有如何妥善轉化歐美學問的徬徨。若把這四份學術刊物進行一個多角度的綜合、分析和對比，顯

* 東海大學中文系四年級

¹ 本社，〈思與言(代發刊詞)〉，《思與言》，思與言雜誌社印行，台北，1963年2月15日，創刊號，頁3。

² 陶希聖，〈食貨復刊辭〉，《食貨月刊》，食貨月刊社出版，台北，1971年4月15日，復刊第一卷第一期，頁1。

³ 余英時，〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉，《史學評論》，史學評論社編，史學評論社印行，台北，1979年，第一期，頁1-24。

⁴ 本社，〈發刊詞〉，《新史學》，新史學雜誌社編輯委員會編，三民書局出版，台北，1990年3月，頁1-3。

⁵ 《食貨月刊》和《思與言》著重在鼓吹社會經濟史和史論的部份；《史學評論》是著重在以社會科學治史而《新史學》則較綜合持平廣納稿源。

⁶ 《史學評論》的編輯群來自於1971年4月5日在臺復刊的《食貨月刊》，而《史學評論》原來的編輯群在《史學評論》停刊後便轉移至《新史學》。《食貨月刊》和《史學評論》歷來刊登一系列文章作者進行對比會發覺兩刊有共同的「常客」。而1990年3月創刊的《新史學》第一期刊載的《新史學》基金贊助名單上的本刊發起人名錄，便是有《食貨月刊》和《史學評論》的成員。從這三份期刊的創刊辭和作者群的簡單對比，便能確立它們之間的關係。

⁷ 錢穆，〈新時代與新學術〉，《文化與教育》，1971，台北市：仙人掌出版社，頁55-62。

⁸ 〈發刊詞〉，《新史學》，1990年3月，頁1。

然是能凸顯出臺灣史學在 1945 年至 1990 年代對歐美學術觀念和方法的吸收、消化的漸變過程，還有學術與政治議題的變遷。由於字數、篇幅有限便以四份期刊的發刊辭畫為焦點側看戰後臺灣史學的進展。

關鍵字：臺灣史學，發刊辭，發展過程，勢

一、前言

1948 年 12 月 22 日，史語所和數學所隨著台北故宮第一批文物箱件由海軍載運駛離南京，抵達基隆⁹。從那年的 12 月 22 日起，臺灣接續了中國近代史學的傳承與發展，為世界學術史增添新的一頁。隨著國民政府遷臺的外省學人群中的史學研究者以傅斯年為首，臺灣當時史學的研究、教育便幾乎落在史語所的學人身上。史料學派因此一開始便在臺灣的重要學術機關任職而有深厚的影響力，造成除了史料學派便幾乎沒什麼其它的學派具有影響力，畢竟為數很多的學人仍滯留在中國大陸。隨著臺灣的政局藉著威權體制的壓力漸漸平定，國內大學畢業的優秀學人陸續留美深造、回臺研究¹⁰，留美的新一代臺灣學人漸漸地扭轉戰後臺灣的學術界，乃至政治的格局¹¹。

許倬雲先生在他的文集《心路歷程》¹²的自序中談及他在 1957 年留美歸國時的幾段心情敘述，幾乎是那時臺灣知識分子的心情側寫¹³。20 世紀初

⁹ 「追求卓越—中央研究院 80 年」數位典藏特展 <http://archives.sinica.edu.tw/80th/index.html>(時間：0837、日期：21-11-2010)。

¹⁰ 余英時先生在〈中國文化的海外媒介〉一文中曾談及「五十年代中葉後，臺灣和香港中國文史界的學人和學生開始到美國進修」，《猶記風吹水上鱗--錢穆與現代中國學術》，1991，臺北市：三民出版社，頁 179。

¹¹ 臺灣的黨外民主運動便是以在美留學的臺灣留學生為主幹力量。

¹² 文中的幾段文字，如「我們這一代，是充滿了困惑與迷惘的世代。正在發展的經濟條件下，我們却看見無數不得發展機會的青年。一團低氣壓，壓得許多人想要扯破衣襟」、「我們要改變的是制度與結構，因此我們要批評觀念，建議提出新觀念」和「我們正在一切急劇轉變的中間」。許倬雲先生在文中不斷提及「期待」、「提出」和「改變」等字眼，從中側看出 60、70 年代臺灣知識分子於外在政治、社會環境中苦悶中思變、求變的心情。許倬雲，《心路歷程·自序》，1979 年，台北市：傳記文學出版，頁 1-10。

¹³ 1945 年以後國共內戰的爆發，使得排斥共產主義的知識分子流亡至港臺或海外各處。1948 年隨國民黨流亡至臺灣的外省知識分子的憂患意識基本就體現在 1950 年代至 1980 年代的學術研究和風氣上。「這批流亡港臺與海外的中國知識分子，延續五四以來的思想潮流，提倡啟蒙救亡的思維與價值觀」。許順昇，〈流亡世代的政治構思：《民主評論》的國家論述（1949-1966）〉，東海大學歷史系研究所碩

年開始，梁啟超等人提倡的「新史學」希望通過揭示歷史上人與事的「因果關係」而把史學弄得更「科學」¹⁴。1963年的《思與言》在創刊號的代發刊詞中提及的「進步的力量」、「運用科學的方法來分析思考」和「所追求的惟有理性」等字眼便是企圖於學術能「科學化」以濟時代、社會的表現。而至20世紀中葉以後的臺灣新一代受過西方學術訓練，能流利使用英語的史學工作者更進一步的把在國外所習得的社會科學理論引進戰後臺灣的史學領域。1971年的《食貨復刊辭》接著提出「促使中國歷史學從文學家的筆下走進社會科學的講壇之上」，便是自然而然的事。

戰後臺灣的史學風氣很大的程度上是受歐美學界的影響¹⁵，從70年代後期特別是80年代起，以人類學思想思路為基礎的「文化史」取向便逐漸風靡美國¹⁶，而臺灣也有了類似的現象--畢竟年輕的研究員、學人多有留美的背景¹⁷。1950至1960年代初期有效促進臺灣經濟安定最重要的外在因素，是來自美國的經濟援助¹⁸。外在社會結構即已佈滿美元的影響，在學術上的風氣自也難逃美方的影響了¹⁹。林正珍女士指出「無可置疑地，臺灣在過去

士論文，2009，頁2。

¹⁴羅志田，〈見之於行事：中國近代史研究的可能走向〉，《近代中國史學十論》，2003，上海市：復旦大學出版，頁258。

¹⁵王晴佳在《當代台灣歷史論述的雙重挑戰》一文中指出「在戰後的幾十年中，由於冷戰的持續，中國大陸的封閉，使得台灣成為西方學者研究中國的基地……因此從1960年代以來，台灣史學界與西方史學界，便保持一種幾乎同步的互動。1960年代中期以後，在西方史學界社會史、或社學科學史研究的影響下，台灣史學界中亦興起社會經濟史研究的熱潮，便是一例。而到了1980年代，由法國年鑑學派中間出現的文化史，亦主導了台灣史學的新趨向。與前一時期一樣，留學歐美的學者在溝通台灣和西方史學的過程中，扮演了重要的角色」。〈當代台灣歷史論述的雙重挑戰〉刊登在《思想》，2期，2006年9月1日，頁98。

¹⁶羅志田，〈音樂與史學：晚清學術的多旋律並進〉，《近代中國史學十論》，2003，上海市：復旦大學出版，頁60。

¹⁷1965年7月，美國停止對臺的經濟援助。美方對臺的經援共有十五年，總計援助了十五億美元。這一批的金援即流向了臺灣的基礎建設、國防等等的地方，其中也流向了學術機構。美國金援對臺的具體影響，我不曾詳細的查閱資料。以上的數據是參考自薛化元先生編著的《臺灣開發史》（臺北市：三民出版，1999）。不過，從因著庚子賠款而建立的清華大學(Tsinghua University, THU)的最初「政治用意」延伸來看，美國多少是會介入臺灣的學術機構，以便維護其在臺灣、東亞地區的利益。

¹⁸薛化元編著，《臺灣開發史》，1999，臺北市：三民出版社，頁176。

¹⁹事實上，1966年臺灣學術界便和美國學術界在籌畫全面合作。據許倬雲，〈漢學

學習西方史學所形成的某些支配性理論，是造成史學發展陷入瓶頸的結果，而隨著這一知識社群的擴大，更牢固了這一『認知』價值」²⁰1979年，余英時先生為《史學評論》所寫的代發刊辭便有著平衡、緩衝史學一開始欲使利用社會科學而發展至迷信社會科學理論方法的現象，而指出「問題或大或小，工作的性質或偏重分析或偏重綜合，都和作品的價值無直接關係。史學作品的價值最後還是為它本身的學術品質所決定的。」²¹可是，1990年發刊的《新史學》發刊詞中似乎仍有迷信「形式」的問題²²。

1964年創刊、發行的《思與言》與《食貨月刊》(1971年)、《史學評論》(1979年)和《新史學》(1990年)是臺灣史學界重要的刊物，收錄、刊登的文章在研究面向和方法上多以制度、經濟和外交等現象面著手傳統的史料與社會政治的關係。四份刊物所刊登文章依年序排開從中應該是可見出--西方社學科學的理論運用從1963年代的《思與言》至《新史學》漸漸成熟的過程。四份刊物的辦刊主題各有不同，然而從發刊文來看它們的治史精神上卻是如出一轍。1979年7月發刊《史學評論》的精神風貌部分繼承於陶希聖先生在1934年12月1日創刊的《食貨》半月刊，而後來1990年出版的《新史學》則是接續了兩份刊物精神遺址。史學是以時代發展為主軸的學問，對時代的變化比其他學科更為敏感²³。中西學術差異的碰擊和融合的過程在近代史學史是有明顯的對應。中國近代史學的發展主要取法西學而來，至到現今仍有如何妥善轉化歐美學問的徬徨。若把這四份學術刊物進行一個多角度的綜合、分析和對比，顯然是能凸顯出臺灣史學在1945年至1990年代對歐美學術觀念和方法的吸收、消化的漸變過程，還有學術與政治議題的變遷。

中心二十年慶--回顧與前瞻》，《漢學研究通訊》，20卷3期，2001年8月，頁1-2。

²⁰林正珍，〈臺灣五十年來「史學理論」的變遷與發展：一九五〇～二〇〇〇〉，《漢學研究通訊》，20卷4期，2001年11月，頁7。

²¹余英時在〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉的頁11至22便對整體的史學在追求科學化的發展過程中的利與弊進行疏通，進而提出「史無定法」和「史學研究是一種具體而踏實的工作」的勸告。余英時，〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉，《史學評論》，史學評論社編，史學評論社印行，台北，1979年，第一期，頁1-24。

²²「近人喜以『形式』衡量新舊，譬如說採取某某方法的研究謂之新，否則為舊；運用某某觀念的著述謂之新，否則亦為舊。」〈發刊詞〉，《新史學》，頁3。

²³〈發刊詞〉，《新史學》，頁1。

至今為止已有不少歷史工作者整理出相關歷史的反省文章，如黃俊傑先生在1983年發表的〈戰後臺灣關於史學方法論的研究(1950-1980)〉²⁴、林正珍女士的〈臺灣五十年來「史學理論」的變遷與發展：1950~2000〉²⁵和王晴佳女士的〈臺灣史學的「變」與「不變」：1949-1999年〉²⁶等優秀篇章。筆者是在偶然的情形下注意到這四份期刊的發刊詞有著變化、連續的內在聯繫。由於目前的學識尚淺和九千餘字的白話文章尚屬通論性質，難免易於把文獻與問題的複雜給予簡略化了。雖然為文較為簡略，但期望的是能以簡馭繁，在一個大方向上為往後的學術增添一點微薄的貢獻。

二、簡析四份創刊辭共同觀點的變化：從急切到篤定的發展

中國近代的喪權辱國和文化思想上的劇烈變動²⁷，使得中國智識分子紛紛尋求富國自強的方策。史學在這時代氛圍中的變動、發展²⁸，和知識分子面對西方文化勢力的入侵和學術的挑戰有著千絲萬縷的關係。錢穆說過：「變亂之際，學問尚關。其時學者內本於性格之激盪，外感於時勢之需要，常能從自性自格創闢一種新學問，走上一條新路徑，以救時代之窮乏，而對於前人學術成規，往往有所不守。此種新學術，常帶粗枝大葉蒙屬生動之概。前者大體乃以學問為出發點而使用學者。後者大體則是以學者為出發點而使用學問」²⁹錢穆先生的這一番話，拿來對比這四份發刊辭中對史學懷有的問題與展望敘述是貼切的。

四份刊物的辦刊主題³⁰各有不同，然而從發刊文來看它們的治史精神上

²⁴黃俊傑，〈戰後臺灣關於史學方法論的研究(1950-1980)〉，《戰後臺灣的教育與思想》，1983，臺北：東大書局，頁29-99。

²⁵林正珍，〈臺灣五十年來「史學理論」的變遷與發展：一九五〇～二〇〇〇〉，《漢學研究通訊》，20卷4期，2001年11月，頁6-17。

²⁶王晴佳，〈臺灣史學的「變」與「不變」：1949-1999年〉，《臺大歷史學報》，24期，1999年12月，頁329-374。

²⁷余英時便在《猶記風吹水上鱗》說過「中國近代一部思想史就是一個激進化的過程(process of radicalization)」，《猶記風吹水上鱗--錢穆與現代中國學術》，1991，臺北市：三民出版社，頁214。

²⁸「國故和國學並非由中國傳統的詞彙而來；二者皆西方文化入侵中國之反應和西化問題發生以後只結果。」施耐德(Laurence A. Schneider)著/梅寅生譯，《顧頡剛與中國新史學》，1984，台北市：華世出版，頁38。

²⁹錢穆，〈新時代與新學術〉，《文化與教育》，1971，台北市：仙人掌出版社，頁55。

³⁰《食貨月刊》和《思與言》著重在鼓吹社會經濟史和史論的部份；《史學評論》是著重在以社會科學治史，而《新史學》則較綜合持平廣納稿源。

卻是如出一轍。1979 年 7 月發刊《史學評論》的精神風貌部分繼承於陶希聖先生在 1934 年 12 月 1 日於中國大陸創刊的《食貨》半月刊，而後來 1990 年出版的《新史學》則是接續了兩份刊物精神遺址³¹。四份期刊的發刊文(發刊詞、發刊辭)分別橫跨 60、70 和 80 年代，表現出史學面對西方學術的一個明顯特徵是如何對西方的學術(尤其社會科學的部份)的取捨、運用以及熱切以學術救國、救時弊的動機。四份的發刊文按年代的排列展現出臺灣史學從逐步接受或是抗拒西方的社會科學，至仍擺脫不開再調適與完融西方社會科學理論的過程。

1960 年代的《思與言》在發刊辭中強調「就社會科學的範圍，作純理論的探究」，《食貨月刊》的陶希聖則是繼續提及拓寬、發展中國歷史與社會科學³²。《史學評論》的發刊文中，余英時等學人開始極欲疏通史學在科學化³³(也就是脫離舊有的傳統學問形式)過程中的衝突、利與弊以及提出解決之道。到了 1990 年的《新史學》則暴露出史學的發展仍舊未能走出一條康莊大道，而再次鼓吹欲以一種以前瞻、開放、嘗試的態度研究中國歷史的觀點。

陶希聖在《食貨月刊》的復刊辭中寫道「我有一種志願與企圖，要採用社會科學的理論和方法，向歷史探求中國社會演變的軌跡，以印證並解答現代中國的問題……」³⁴。陶希聖親身經歷過北伐³⁵而對中國的時局有切身的感受，〈食貨復刊辭〉中那句「解答現代中國的問題」無疑是近代學術界的一流知識分子的心聲³⁶，也就是錢穆在〈新時代與新學術〉一文中所言

³¹《史學評論》的編輯群來自於 1971 年 4 月 5 日在臺復刊的《食貨半月刊》，而《史學評論》原來的編輯群在《史學評論》停刊後便轉移至《新史學》。《食貨半月刊》和《史學評論》歷來刊登一系列文章作者進行對比會發覺兩刊有共同的「常客」。而 1990 年 3 月創刊的《新史學》第一期刊載的《新史學》基金贊助名單上的本刊發起人名錄，便是有《食貨半月刊》和《史學評論》的成員。從這三份期刊的創刊辭和作者群的簡單對比，便能確立它們之間的關係。

³²「歷史學的理論和方法不止一端。而採用社會科學的理論與方法以致力中國歷史及社會研究的道路，迫切需要我們再拓寬，再延長。」〈食貨復刊辭〉，頁 1。

³³「就思想的淵源言，史料學派和史觀學派分別地代表了近代史學追求科學化的兩個途徑。」〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉，頁 11。

³⁴〈食貨復刊辭〉，《食貨月刊》，1971 年 4 月 5 日，復刊第一卷第一期，頁 1。

³⁵陶希聖在復刊文中寫到：「民國十三年至十六年，北伐的革命怒潮沖洗了中國……我親眼看見且親身經歷社會結構普遍強烈的變動。」

³⁶余英時在〈中國知識分子的創世紀〉一文中指出「中國知識分子對道德、政治、

「以學者為出發點而使用學問」³⁷。《思與言》發刊文中指「惟有學術才是社會進步的動力」和余英時及《史學評論》的骨幹們在發刊文提出「我們把『中國文化的獨特形態及其發展的過程』懸為今後史學研究的終極目標」，直至《新史學》簡單的表達為「能揭發真理，啟示人類，導引文明」，顯露出史學界的主流已逐漸由過去迫切運用學術干預時局的氛圍走出，不過仍未能走出、蘊育出新的學術，不然《新史學》為何言「希望藉著切磋、摸索，慢慢尋找出一條康莊大道」呢？從《新史學》發刊詞中的幾段話：「我們清晰地看到人類智識將引起革命性的改變」、「到二十一世紀，人類必另有一番新的世界觀」³⁸，民國初年知識分子積極入世的心聲多少仍是一直迴響至 1990 年的《新史學》的發刊。

近代東亞區域是多難的，政治時局常常左右了學術的發展。尤其兩岸對各自的學術常以政治、政策干預，使得政治逐漸鬆綁的 70 年代《史學評論》和解嚴以後的《新史學》以不同的方式表達對學術的自主、紀律的看法。《史學評論》發刊辭中強調「實事論是的史學工作者」和「史學作品的價值最後還是為它本身的學術品質所決定」，《新史學》發刊文中指出「百餘年來依附在這兩大壁壘而締造的種種歷史觀，勢必紛紛修正」，均指出了臺灣史學入世甚深的困境。〈食貨復刊辭〉提及的「如何促使中國歷史從文學家的筆下走進社會科學的講壇之上」，至《史學評論》出刊的時候，史學已是籠罩西方學術的底下了³⁹。余英時在文中開始反省史學如何面對、接受西方學術的理論所出現的問題以及開出余自己的解決之道。《新史學》則乾脆把「探索歷史的真實和意義」定為史學的未來展望，把學術上的東西方歸為「形式」的問題，企圖以「史學是隨著時代社會而發展，具有揭發，啟示真理和導引文明」開出近現代史學的一個新方向。

取法西學是近代中國新史學的一個明顯特徵，有著長期的淵源⁴⁰，《思

社會各方面的問題具有深刻的責任感。」余英時著，沈志佳編，《中國知識人之史的考察》，2004，桂林：廣西師範大學出版，頁 151。

³⁷錢穆，〈新時代與新學術〉，《文化與教育》，1971，台北市：仙人掌出版社，頁 55。

³⁸〈發刊詞〉，《新史學》，頁 1。

³⁹余英時在〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉便寫到「時至今日，縱使是最守舊的史學家也不可能在他的所有著述和講論中完全避免西方式的概念和語言了。」頁 19。

⁴⁰羅志田，《近代中國史學十論》，2003，上海市：復旦大學出版，頁 115。

與言》在發刊文提醒「溫故可以知新」、「他山之石可以攻錯」，許倬雲在其文章《改革與接受》⁴¹一文中也問：「究竟中國應該『全盤』接受外來的東西，而完全揚棄過去的文化遺產？」⁴²。轉眼十五年後，余英時便指出「史學家究竟需要那些方面的輔助知識是因人而異的，要看研究範圍的『切己』情況而定」⁴³。十一年後《新史學》已不再有「漸變與驟變二者」⁴⁴的考量，而是有類似錢穆在 1941 年所言「中國人與世界已共同面對此新學術之大使命」⁴⁵

三、結語：解嚴以後臺灣史學瑣碎化的一個「勢」

《思與言》的出版年份是在 1964 年，1949 年後的中國大陸史學幾乎一切事物均籠罩在馬克思唯物論中，而台灣則隨胡適和傅斯年一群人的到來而為中國傳統學問留下一片精神殘喘之地。中國近代的痛苦自 1840 年鴉片戰爭的槍聲開始，被迫面對超前近百年科技文明的歐美各國。中國史學與西方史學的面對面使得中國史學面對不曾有過的大變局，一方面是史學脫離經學的束縛，另一方面是西方學問明顯高於自身的衝擊。中國的近代化開始痛苦地、選擇性地接收歐美五百餘年以內的思想與技術⁴⁶。在接受了新的歷史觀之後，傳統的史學，已經不再被視為是真正的「史」。真正的史學，應該是能揭示歷史進化道理，展現社會進步的文明史、民族史。⁴⁷

《思與言》發刊詞中便鄭重的寫到：「唯有學術才是社會進步的動力」。陶希聖在《食貨復刊辭》呼籲的「採用社會科學的理論與方法以致力中國歷史及社會研究的道路，迫切需要我們再拓寬，再延長。如何促使中國歷史學從文學家的筆下走進社會的講壇之上，就是我們應該解答的課題。」⁴⁸向歷史探求中國社會演變的軌跡，以印證並解答現代中國的問題。」便是陶

⁴¹許倬雲，〈改革與接受〉，《心路歷程》，1979，台北市：傳記文學出版，頁 95-101。

⁴²許倬雲，〈改革與接受〉，《心路歷程》，頁 100。

⁴³余英時，〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉，頁 13。

⁴⁴許倬雲，〈改革與接受〉，《心路歷程》，頁 99。

⁴⁵錢穆，〈新時代與新學術〉，《文化與教育》，1971，台北市：仙人掌出版社，頁 61。

⁴⁶「殊不知我們所謂『西學』，大概不過現代的思想與技術，絕大部份只在近五百年內發源於西方」。黃仁宇，〈新時代的歷史觀--西學為體，中學為用〉，1998，臺北市：臺灣商務出版，頁 4。

⁴⁷王晴佳，〈中國近代「新史學」的日本背景--清末的「史界革命」和日本的「文明史學」〉，《臺大歷史學報》2003 年 12 月，頁 234。

希聖外感時勢之需要，而欲自創闢一種新學問、新路徑⁴⁸。然而，就如余英時先生所言：「史學對我們可以有啟示、有昭戒，然而並不能直接為現實服務。」⁴⁹到了《新史學》的時候，則研究的角度不再是「多方面去認清中國文化的基本型態及其發展過程」⁵⁰和「照明我們今天的歷史處境」⁵¹，而是在「二十世紀以來中國或世界史學界所積累的問題」⁵²中「尋找出一條康莊大道」⁵³。

戰後的臺灣史學在 90 年代似乎企圖卓然自立與中、西之間，可是從《新史學》的發刊詞中「歷史家亦將自我解放，更自主、更客觀地了解歷史的本質和人類生存的目的」、「共同培養一種不斷追求歷史真實和意義的新風氣」這兩段話來看，它們背後的「歷史客觀性」其實仍是西方學術中知識論的預設，並未有所突破。《史學評論》和《新史學》的發刊詞中所欲言的問題，或許即如錢穆所言：「民國以來之中國人，一面即厭棄味失其自本自根之舊歷史，故一面雖面對新世界，而亦不能認識其真相。」⁵⁴

從臺灣自 80 年代開始的「本土化」至今的「去中國化」的一個「勢」來看，《新史學》的發刊詞或許是為了避免「中國意識」而把臺灣的史學工作者引向世界史學界所積累的問題，而不是臺灣史學已全面的達至中西文化完整匯流的形勢。1945 年 8 月 15 日，太平洋戰爭結束以後的臺灣人民面對現實中國裡醜陋的部分而對「中國的」產生厭惡⁵⁵，至 1970 年代中期以後逐漸產生國族認同的論述危機⁵⁶，使得臺灣島內學界的研究取向、風氣，隨著「中國意識」、「文化中國」和「臺灣意識」的意識型態權力消漲而產

⁴⁸錢穆在〈新時代與新學術〉一文中說到：學人在動亂的時代「外感時勢之需要，常能從自性自格創闢一種新學問，走上一條新路徑，以救時代之窮乏……」。

⁴⁹余英時，〈中國史學的現階段：反省與展望--代發刊辭〉，頁 6。

⁵⁰同上，頁 16。

⁵¹同上，頁 16。

⁵²〈發刊詞〉，《新史學》，頁 3。

⁵³同上，頁 3。

⁵⁴錢穆，〈新時代與新學術〉，《文化與教育》，1971，台北市：仙人掌出版社，頁 60。

⁵⁵陳恕先生的碩士論文〈從《民報》觀點看戰後初期(1945-1947)台灣的政治與社會〉中能看出戰後臺灣初期的本土人士和外省人士之間的各種隔閡與臺灣本土知識分子對中國大陸社會文化中醜陋部分的憤慨。〈從《民報》觀點看戰後初期(1945-1947)台灣的政治與社會〉，東海大學歷史系研究所碩士論文，2002。

⁵⁶許順昇，〈流亡世代的政治構思：《民主評論》的國家論述(1949-1966)〉，東海大學歷史系研究所碩士論文，2009，頁 1。

生不同幅度的偏差、變化。

臺灣在國民黨數十年的教育下，五四新文學運動變成只是以「白話」代替「文言」的白話文運動，而五四新文化運動的內涵也降低為「西化」與「反傳統」，至於五四知識分子基於救亡所發展出來的強烈的現實主義關懷則完全被淡化了，甚至掩飾了⁵⁷。種種不同的因素使得戰後臺灣史學不單有民國以前在中國大陸上的學術包袱和挑戰，也有時代、政治變遷下額外產生的包袱和困擾。臺灣史學界中的研究益趨枝節化和瑣碎化，最後只剩抄史料這樣一副軀殼，卻美其名為「科學史學」⁵⁸的問題，這一點已有不少人指出。這方面或許又是一個史學和時代緊密貼近的一個例子：時代中的一些問題變得「不合時宜」⁵⁹，使得研究取材、範圍不得不轉向其餘的視角、史料而瑣碎化。最後，我想補充一點，陳寅恪曾言：「一時代之學術，必有其新材料與新問題。取用此材料，以研求(此)問題，則為此時代學術之新潮流。」⁶⁰現今的學術體制化、泛民主化，所謂的「新問題」往往是指學術審查機制中所要推動的「問題」，而「新材料」則是在體制內的「升等」而被迫動手動腳找出來的「材料」，學術的體制化往往使得學者易於遷就現時的『政治適宜性』(political correctness)而曲解、掩蓋、甚至於牽強附會⁶¹。錢穆在〈新時代與新學術〉一文的結尾處，寫到「向內莫忽了自己誠實的痛癢的真血性，向外莫忽了民族國家生死存亡的真問題」⁶²或許是一個「切合時宜」的忠告。

⁵⁷ 呂正惠，〈現代主義在台灣--從文藝社會學的角度來考察〉，《戰後臺灣文學經驗》(臺北縣新店市：新地文學，1992)，頁 7-8。

⁵⁸ 彼得·柏克(Peter Burke)著，江政寬譯，《歷史學與社會理論》，2002，臺北市：麥田出版社，頁 10。

⁵⁹ 「大家都知道錢先生一生熱愛中國傳統文化，而今天的臺灣，不論在朝在野的主流人物，大多強調本土文化、無條件的接受西方文化，而排斥中國自己的傳統文化。所以在今天的臺灣，錢先生竟成了一位不合時宜的學人。」〈錢胡美琦女士致辭〉，《紀念錢穆先生逝世十週年國際學術研討會論文集》，(臺北市：國立臺灣大學中國文學系出版，2001)。

⁶⁰ 陳寅恪：《陳垣〈敦煌劫餘錄〉序》，《金明館叢稿二編》，2009，北京市：三聯出版，236 頁。

⁶¹ 洪銘水，《臺灣文學散論--傳統與現代》，1999，臺北市：文津出版社，頁 12。

⁶² 錢穆，〈新時代與新學術〉，《文化與教育》，1971，台北市：仙人掌出版社，頁 62。

鄉土文獻

《羅狀元對臬》點校(三)

點校：吳福助、黃哲永*

【四季四字對類】

- 水天一色，風月雙清。 sui² thian¹ it⁴ sik⁴ hong¹ guat⁸ song¹ ching¹
 輕煙乍散，細雨初晴。 khing¹ ian¹ ca⁷ san³ se³ u² choo¹ cing⁵
 蓮開夏日，花吐春天。 lian⁵ khai¹ ha⁷ jit⁸ hua¹ tho² chun¹ thian¹
 天明鳥語，日暮雞棲。 thian¹ bing⁵ niau² gi² jit⁸ boo⁷ ke¹ che¹
 雷聲霹靂，雨勢滂沱。 lui⁵ sing¹ phik⁴ lik⁸ u² se³ pong⁵ to⁵
 光陰似箭，日月如梭。 kong¹ im¹ su⁷ cian³ jit⁸ guat⁸ ju⁵ so¹
 春山秀麗，秋水澄清。 chun¹ san¹ siu³ le⁷ chiu¹ sui² ting⁵ ching¹
 春遊酒閣，夜讀書窗。 chun¹ iu⁵ ciu² kok⁴ ia⁷ thok⁸ su¹ chong¹
 花前飲酒，月下吟詩。 hua¹ cian⁵ im² ciu² guat⁸ ha⁷ gim⁵ si¹
 月中丹桂，雪裡梅花。 guat⁸ tiong¹ tan¹ kui³ suat⁴ li² mui⁵ hua¹
 樵穿山霧，農破壠雲。 ciau⁵ chuan¹ san¹ bu⁷ long⁵ pho³ liong² un⁵
 葛巾隱士，玉笏朝臣。 kat⁴ kin¹ un² su⁷ giok⁸ hut⁴ tia⁵ sin⁵
 忠臣報國，孝子思親。 tiong¹ sin⁵ po³ kok⁴ hau³ cu² su¹ chin¹
 早朝待漏，夜讀親燈。 co² tia⁵ thai⁷ loo⁷ ia⁷ thok⁸ chin¹ ting¹
 雲封古洞，雨潤蒼苔。 un⁵ hong¹ koo² tong⁷ u² lun⁷ chong¹ tai⁵
 一灣綠水，萬疊青山。 it⁴ uan¹ liok⁸ sui² ban⁷ tiap⁸ ching¹ san¹
 狂風扣戶，皎月穿窗。 kong⁵ hong¹ kho³ hoo⁷ kiau² guat⁸ chuan¹ chong¹
 摘花釀酒，掃葉烹茶。 tik⁴ hua¹ jiong³ ciu² so³ iap⁸ phing¹ cha⁵
 窗前蝶影，戶外鶯聲。 chong¹ cian⁵ tiap⁸ ing² hoo⁷ gue⁷ ing¹ sing¹
 靈雞報曉，巧鳥鳴春。 ling⁵ ke¹ po³ hiau² khau² niau² bing⁵ chun¹
 春風佈暖，夏雨生涼。 chun¹ hong¹ poo³ lun² ha⁷ u² sing¹ liong⁵
 松遮曲徑，花出短牆。 siong⁵ cia¹ khiok⁴ king³ hua¹ chut⁴ tuan² chiong⁵
 滿園桃李，遍野桑麻。 buan² uan⁵ tho⁵ li² pian³ ia² song¹ ma⁵
 春魚戲水，暮鳥投林。 chun¹ gi⁵ hi³ sui² boo⁷ niau² too⁵ lim⁵

* 吳福助，東海大學中文系教授退休、中興大學中文系兼任教授。黃哲永，國立臺灣文學館《全臺詩》編輯小組總校。

- 採花美女，攀桂才人。 chai²hua¹bi²li²phan¹kui³cai⁵jin⁵
- 風生水上，雷起地中。 hong¹sing¹sui²siong⁷lui⁵khi²te⁷tiong¹
- 游魚出水，倦鳥歸巢。 iu⁵gi⁵chut⁴sui²kuan⁷niau²kui¹cau⁵
- 花香入戶，梅影橫窗。 hua¹hiong¹jip⁸hoo⁷mui⁵ing²hing⁵chong¹
- 黃鶯出谷，紫燕歸巢。 hong⁵ing¹chut⁴kok⁴cu²ian³kui¹cau⁵
- 黃鶯織柳，粉蝶貪花。 hong⁵ing¹cit⁴liu²hun²tiap⁸tham¹hua¹
- 青梅似彈，幼筍如鎗。 ching¹mui⁵su⁷tan⁷iu³sun²ju⁵chiong¹
- 香花滿地，綠草盈堤。 hiong¹hua¹buan²te⁷liok⁸cho²ing⁵the⁵
- 月移竹影，風送花香。 guat⁸i⁵tiok⁴ing²hong¹song³hua¹hiong¹
- 一庭鳥語，四壁蟲聲。 it⁴ting⁵niau²gi²su³phik⁴thiong⁵sing¹
- 惜花起早，愛月眠遲。 sik⁴hua¹khi²co²ai³guat⁸bian⁵ti⁵
- 風吹水面，月照山頭。 hong¹chui¹sui²bian⁷guat⁸ciau³san¹thoo⁵
- 青山不老，綠水長流。 ching¹san¹put⁴lo²liok⁸sui²tiong⁵liu⁵
- 樵歌嶺上，漁唱江邊。 ciau⁵ko¹ling²siong⁷gi⁵chiong³kang¹pian¹
- 研硃點易，把筆題詩。 gian⁵cu¹tiam²ik⁸pa²pit⁴te⁵si¹
- 看花上苑，伐木深山。 khan¹hua¹siong⁷uan²huat⁸bok⁸chim¹san¹
- 雞窗才子，鳳闕相臣。 ke¹chong¹cai⁵cu²hong⁷khuat⁴siong³sin⁵
- 朝中宰相，窗下書生。 tiau⁵tiong¹cainn²siong³chong¹ha⁷su¹sing¹
- 青山對戶，綠水環門。 ching¹san¹tui³hoo⁷liok⁸sui²huan⁵bun⁵
- 農夫喜雨，士子登雲。 long⁵hu¹hi²u²su⁷cu²ting¹un⁵
- 清茶解醉，美酒消愁。 ching¹cha⁵kai²cui³bi²ciu²siau¹chui⁵
- 風翻芍藥，雨滴芭蕉。 hong¹huan¹ciok⁴iok⁸u²ik⁴pa¹ciau¹
- 雷驚百里，雨滴千林。 lui⁵king¹pik⁴li²u²tik⁴chian¹lim⁵
- 雲歸古洞，月映清波。 un⁵kui¹koo²tong⁷guat⁸ing³ching¹pho¹
- 狂風似箭，新月如弓。 kong⁵hong¹su⁷cian³sin¹guat⁸ju⁵kiong¹
- 蒼鷹搏兔，白鷺窺魚。 chong¹ing¹phok⁴thoo³pik⁸loo⁷kui¹gi⁵
- 蜻蜓點水，蛺蝶穿花。 ching¹ting⁵tiam²sui²kiap⁴tiap⁸chuan¹hua¹
- 龍遊大海，鳳宿高岡。 liong⁵iu⁵tai⁷hai²hong⁷siok⁴ko¹kong¹
- 喬松蔽日，古柏參天。 kiau⁵siong⁵pe³jit⁸koo²pik⁴cham¹thian¹
- 爐香起霧，硯墨生雲。 look⁵hiong¹khi²bu⁷hian⁷bik⁸sing¹un⁵
- 蒼龍化雨，丹鳳朝陽。 chong¹liong⁵hua³u²tan¹hong⁷tiau⁵iong⁵

竹籬犬吠，茅舍雞聲。 tiok⁴li⁵khian²hui⁷mau⁵sia³ke¹sing¹
 風來曲徑，雨滴空堦。 hong¹lai⁵khiok⁴king³u²tik⁴khong¹kai¹
 狂風吹帽，細雨沾衣。 kong⁵hong¹chui¹moo⁷se³u²tiam¹i¹
 鏡開玉匣，簾捲金鉤。 king³khai¹giok⁸hap⁸liam⁵kuan²kim¹koo¹
 春山吐霧，冬水凝冰。 chun¹san¹thoo²bu⁷tong¹sui²ging⁵ping¹
 折梅寄友，懷橘遺親。 ciat⁴mui⁵ki³iu²huai⁵kit⁴ui⁷chin¹
 竹窗月影，柳院風光。 tiok⁴chong¹guat⁸ing²liu²ian⁷hong¹kong¹
 攜琴訪友，負笈從師。 he⁵khim⁵hong²iu²hu⁷kip⁴ciong⁵su¹
 明窗開卷，淨几焚香。 bing⁵chong¹khai¹kuan³cing⁷ki²hun⁵hiong¹
 門垂楊柳，岸夾桃花。 bun⁵sui⁵iong⁵liu²gan⁷kiap⁴tho⁵hua¹
 魚遊春水，雁宿晴沙。 gi⁵iu⁵chun¹sui²gan⁷siok⁴cing⁵sa¹
 樑間燕語，簾外鶯啼。 liong⁵kan¹ian³gi²liam⁵gue⁷ing¹the⁵
 短橋臨水，曲徑穿雲。 tuan²kiau⁵lim⁵sui²khiok⁴king³chuan¹un⁵
 千堤草綠，三徑花香。 chian¹the⁵cho²liok⁸sam¹king³hua¹hiong¹
 山花映日，堤草含煙。 san¹hua¹ing³jit⁸the⁵cho²ham⁵ian¹
 一溪綠水，十里青山。 it⁴khe¹liok⁸sui²sip⁸li²ching¹san¹
 春田水滿，秋嶺雲多。 chun¹tian⁵sui²buan²chiu¹ling²un⁵to¹
 開窗遠望，閉戶高歌。 khai¹chong¹uan²bong⁷pi³hoo⁷ko¹ko¹
 黃鶯並語，紫燕雙飛。 hong⁵ing¹ping⁷gi²cu²ian³song¹hui¹
 杏花酒舍，楊柳漁家。 hing⁷hua¹ciu²sia³iong⁵liu²gi⁵ka¹
 山風落帽，草露沾衣。 san¹hong¹lok⁸moo⁷cho²loo⁷tiam¹i¹
 簾前春雨，池上曉風。 liam⁵cian⁵chun¹u²ti⁵siong⁷hiau²hong¹
 一行白鷺，幾箇黃鸝。 it⁴hong⁵pik⁸loo⁷ki²ko³hong⁵li⁵
 春江月出，野徑花飛。 chun¹kang¹guat⁸chut⁴ia²king³hua¹hui¹
 書窗殘雪，茶灶疏煙。 su¹chong¹can⁵suat⁴cha⁵co³soo¹ian¹
 窗前夜讀，樓上曉妝。 chong¹cian⁵ia⁷thok⁸loo⁵siong⁷hiau²cong¹
 夜行隨月，曉起看雲。 ia⁷hing⁵sui⁵guat⁸hiau²khi²khan¹un⁵
 寒星初現，宿雨未晴。 han⁵sing¹choo¹hian⁷siok⁴u²bi⁷cing⁵
 滄江漁父，野徑樵夫。 chong¹kang¹gi⁵hu²ia²king³ciau⁵hu¹
 仗三尺劍，彈五弦琴。 tiong⁷sam¹chiok⁴kiam³tan⁵ngoo²hian⁵khim⁵
 山花帶雨，澗水浮雲。 san¹hua¹tai³u²kan³sui²hu⁵un⁵

農耕雨後，漁釣月中。 long⁵king¹u²hoo⁷gi⁵tiau³guat⁸tiong¹
 攤箋作字，把筆題詩。 than¹cian¹cok⁴ju⁷pa²pit⁴te⁵si¹
 雨添春水，風落晚花。 u²thiam¹chun¹sui²hong¹lok⁸buan²hua¹
 友天下士，讀古人書。 iu²thian¹ha⁷su⁷thok⁸koo²jin⁵su¹
 春山帶霧，曉嶺生雲。 chun¹san¹tai³bu⁷hiau²ling²sing¹un⁵
 庭分花草，門對溪山。 ting⁵hun¹hua¹cho²bun⁵tui³khe¹san¹
 張燈夜宴，攜酒春遊。 tiong⁵ting¹ia⁷ian³he⁵ciu²chun¹iu⁵
 竹如君子，花似美人。 tiok⁴ju⁵kun¹cu²hua¹su⁷bi²jin⁵
 岸頭柳絮，洞口桃花。 gan⁷thoo⁵liu²si³tong⁷khoo²tho⁵hua¹
 邀朋看畫，教子讀書。 hiau¹ping⁵khan³ua⁷kau³cu²thok⁸su¹
 鷓鴣唱曉，蟋蟀吟秋。 cia³koo¹chiong³hiau²sik⁴sut⁴gim⁵chiu¹
 登雲折桂，走馬看花。 ting¹un⁵ciat⁴kui³coo²ma²khan¹hua¹
 丹墀對策，黃榜題名。 tan¹ti⁵tui³chik⁴hong⁵pong²te⁵bing⁵
 上林日暖，北苑風和。 siong⁷lim⁵jit⁸luan²pok⁴uan²hong¹ho⁵
 腰間寶劍，膝上瑤琴。 iau¹kan¹po²kiam³chip⁴siong⁷iau⁵khim⁵
 花簪頭上，桂折手中。 hua¹cim¹thoo⁵siong⁷kui³ciat⁴siu²tiong¹
 清琴一操，美酒數杯。 ching¹khim⁵it⁴cho³bi²ciu²soo³pai¹
 馬馳千里，鵬奮九霄。 ma²ti⁵chian¹li²phing⁵hun³kiu²siau¹
 眼看星斗，足履煙雲。 gan²khan¹sing¹too²ciok⁴li²ian¹un⁵
 魚兒吸水，燕子銜泥。 gi⁵ji⁵kip⁴sui²ian³cu²ham⁵ni⁵
 一輪皎月，幾陣清風。 it⁴lun⁵kiau²guat⁸ki²tin⁷ching¹hong¹
 半窗明月，一座清風。 puan³chong¹bing⁵guat⁸it⁴co⁷ching¹hong¹
 樵歌嶺上，漁唱江邊。 ciau⁵ko¹ling²siong⁷gi⁵chiong³kang¹pian¹
 千間大廈，百尺高樓。 chian¹kan¹tai⁷ha⁷pik⁴chiok⁴ko¹loo⁵
 士登虎榜，人鬪龍舟。 su⁷ting¹hoo²pong²jin⁵too³liong⁵ciu¹
 天陰有雨，日熱無風。 thian¹im¹iu²u²jit⁸jiat⁸bu⁵hong¹
 蓮花映日，竹筍穿泥。 lian⁵hua¹ing³jit⁸tiok⁴sun²chuan¹ni⁵
 前村過雨，遠岫歸雲。 cian⁵chun¹ko³u²uan²siu⁷kui¹un⁵
 詩人賞月，墨客吟風。 si¹jin⁵siong²guat⁸bik⁸khik⁴gim⁵hong¹
 風清几席，雨濕琴書。 hong¹ching¹ki²sik⁸u²sip⁴khim⁵su¹
 蟬添瑟韻，鳥雜書聲。 sian⁵thiam¹sik⁴un⁷niau²cap⁸su¹sing¹

菖蒲似劍，艾草如旗。 chiong¹poo⁵su⁷kiam³ngai⁷cho²ju⁵ki⁵
 金藏沙裡，玉隱石中。 kim¹cong⁵sa¹li²giok⁸un²sik⁸tiong¹
 舉頭日近，回首雲低。 ki²thoo⁵jit⁸kin⁷hue⁵siu²un⁵te¹
 山間明月，江上清風。 san¹kan¹bing⁵guat⁸kang¹siong⁷ching¹hong¹
 新荷出水，細柳迎風。 sin¹ho⁵chut⁴sui²se³liu²ging⁵hong¹
 溪邊坐釣，澤畔行吟。 khe¹pian¹co⁷tiau³tik⁸puan⁷hing⁵gim⁵
 林間飲酒，石上圍棋。 lim⁵kan¹im²ciu²sik⁸siong⁷ui⁵ki⁵
 曲欄獨倚，高閣同登。 khiok⁴lan⁵tok⁸i²ko¹kok⁴tong⁵ting¹
 蟬聲斷續，蝶影高低。 sian⁵sing¹tuan⁷siok⁸tiap⁸ing²ko¹te¹
 浮雲蔽日，結露爲霜。 hu⁵un⁵pe³jit⁸kiat⁴loo⁷ui⁵song¹
 和衣醉臥，剪燭閒吟。 ho⁷i¹cui³ngoo⁷cian²ciok⁴han⁵gim⁵
 晚風過竹，夜月當花。 buan²hong¹ko³tiok⁴ia⁷guat⁸tong¹hua¹
 行人避暑，坐客乘涼。 hing⁵jin⁵pi⁷su²co⁷khik⁴sing⁵liong⁵
 鴛鴦綉枕，孔雀畫屏。 uan¹iong¹siu³cim²khong²chiok⁴ua⁷ping⁵
 九秋丹桂，四月紅梅。 kiu²chiu¹tan¹kui³su³guat⁸hong⁵mui⁵
 蟬催夏暮，雁報秋新。 sian⁵chui¹ha⁷boo⁷gan⁷po³chiu¹sin¹
 更深夜靜，晝永風清。 king¹chim¹ia⁷cing⁷tiu³ing²hong¹ching¹
 午風乍起，夏雨驟來。 ngoo²hong¹ca⁷khi²ha⁷u²coo⁷lai⁵
 荷盤捧露，菊盞迎霜。 ho⁵puan⁵hong²loo⁷kiok⁴can²ging⁵song¹
 樵歸晚徑，漁釣寒江。 ciau⁵kui¹buan²king³gi⁵tiau²han⁵kang¹
 金風佈冷，玉露生涼。 kim¹hong¹poo³ling²giok⁸loo⁷sing¹liong⁵
 東籬賞菊，北嶺觀梅。 tong¹li⁵siong²kiok⁴pok⁴ling²kuan¹mui⁵
 秋深露冷，夜永風寒。 chiu¹chim¹loo⁷ling²ia⁷ing²hong¹han⁵
 江亭送別，野寺閒遊。 kang¹ting⁵song³piat⁸ia²si⁷han⁵iu⁵
 邀朋夜飲，送客秋歸。 hiau¹ping⁵ia⁷im²song³khik⁴chiu¹kui¹
 秋江釣月，曉陌鋤雲。 chiu¹kang¹tiau³guat⁸hiu²bik⁸tu⁵un⁵
 青松晚翠，丹桂秋香。 ching¹siong⁵buan²chui³tan¹kui³chiu¹hiong¹
 籬邊紅葉，石上青苔。 li⁵pian¹hong⁵iap⁸sik⁸siong⁷ching¹tai⁵
 水流石出，月吐星稀。 sui²liu⁵sik⁸chut⁴guat⁸thoo²sing¹hi¹
 衝霜賞菊，踏雪尋梅。 chiong¹song¹siong²kiok⁴tap⁸suat⁴sim⁵mui⁵
 梧桐新月，楊柳輕風。 ngoo⁵tong⁵sin¹guat⁸iong⁵liu²khing¹hong¹

松風入戶，桂月當窗。 siong⁵hong¹jip⁸hoo⁷kui³guat⁸tong¹chong¹
菊妝晚景，梧報新秋。 kiok⁴cong¹buan²king²ngoo⁵po³sin¹chui¹
秋籬菊蕊，春水芙蓉。 chiu¹li⁵kiok⁴lui²chun¹sui²hu⁵iong⁵
夏搖暑扇，冬擁寒爐。 ha⁷iau⁵su²sian³tong¹iong²han⁵loo⁵
春朝共飲，冬夜獨斟。 chun¹tiau¹kiong⁷im²tong¹ia⁷tok⁸cim¹
梅花幾點，爆竹數聲。 mui⁵hua¹ki²tiam²phok⁸tiok⁴soo³sing¹
門前白雪，屋後清霜。 bun⁵cian⁵pik⁸suat⁴ok⁴hoo⁷ching¹song¹
賢人入學，明府升堂。 hian⁵jin⁵jip⁸hak⁸bing⁵hu²sing¹tong⁵
一年四季，每月三旬。 it⁴lian⁵su³kui³mui²guat⁸sam¹sun⁵
我無能事，人必知之。 ngoo²bu⁵ling⁵su⁷jin⁵pit⁴ti¹ci¹
火光見佛，財旺陞官。 honn²kong¹hian⁷hut⁸cai⁵ong⁷sing¹kuan¹
狂風吹粟，大雨流沙。 kong⁵hong¹chui¹siok⁴tai⁷u²liu⁵sa¹
內安百姓，外撫四夷。 lue⁷an¹pik⁴sing³gue⁷hu²su³i⁵
內修政事，外攘蠻夷。 lue⁷siu¹cing³su⁷gue⁷jiong²ban⁵i⁵
明鎗易躲，暗箭難防。 bing⁵chiong¹inn⁷to²am³cian³lan⁵hong⁵
談天說地，喚雨呼風。 tam⁵thian¹suat⁴te⁷huan³u²hoo¹hong¹
縱鯨落海，放虎歸山。 chiong³king⁵lok⁸hai²hong³hoo²kui¹san¹
龍顏垂地，虎拜朝天。 liong⁵gan⁵sui⁵te⁷hoo²pai³tiau⁵thian¹
興師出將，整甲入戎。 hing¹su¹chut⁴ciong³cing²kap⁴jip⁸jiong⁵

【四季五字對類】

月到梧桐上，
guat⁸to³ngoo⁵tong⁵siong⁷
細雨魚兒出， se³u²gi⁵ji⁵chut⁴
林深不見日，
lim⁵chim¹put⁴kian³jit⁸
鳥散茅簷靜，
niau²san³mau⁵iam⁵cing⁷
撥雲尋古道， puat⁴un⁵sim⁵koo²to⁷
明月松間照，
bing⁵guat⁸siong⁵kan¹ciau³
床上書連屋， chong⁵siong⁷su¹lian⁵ok⁴
竹窗人共話，
tiok⁴chong¹jin⁵kiong⁷ua⁷

風來楊柳邊。
hong¹lai⁵iong⁵liu²pian¹
微風燕子斜。 bi⁵hong¹ian³cu²sia⁵
山靜只聞泉。
san¹cing⁷ci²bun⁵cuan⁵
花飛樵路香。
hua¹hui¹ciau⁵loo⁷hiong¹
倚樹聽流泉。 i²su⁷thing³liu⁵cuan⁵
清泉石上流。
ching¹cuan⁵sik⁸siong⁷liu⁵
塔前樹拂雲。 kai¹cian⁵su⁷hut⁴un⁵
茅舍客孤眠。
mau⁵sia³khik⁴koo¹bian⁵

行到水窮處，hing⁵to³sui²king⁵chu³

風前松子落，
hong¹cian⁵siong⁵cu²lok⁸

庭閒芳草滿，
ting⁵han⁵hong¹cho²buan²

掃雪開松徑，
so³suat⁴khai¹siong⁵king³

簷前花覆地，
iam⁵cian⁵hua¹hiu³te⁷

洗硯魚吞墨，
se²hian⁷gi⁵thun¹bik⁸

苔痕上砌綠，
tai⁵hun⁵siong²che³liok⁸

鳥語驚春夢，
niau²gi²king¹chun¹bong⁷

竹影侵棋局，
tiok⁴ing²chim¹ki⁵kiok⁸

酒醉琴爲枕，
ciu²cui³khim⁵ui⁵cim²

夜月侵簾淨，
ia⁷guat⁸chim¹liam⁵cing⁷

細雨閒開卷，
se³u²han⁵khai¹kuan³

有興常臨水，
iu²hing³siong⁵lim⁵sui²

移花鋤曉月，
i⁵hua¹tu⁵hiau²guat⁸

坐將琴作伴，
co⁷ciong¹khim⁵cok⁴phan⁷

一榻坐臨水，
it⁴thap⁴co⁷lim⁵sui²

溪靜雲生石，
khe¹cing⁷un⁵sing¹sik⁸

折花香入袖，ciat⁴hua¹hiong¹jip⁸siu⁷

每對花間酒，
mui⁵tui³hua¹kan¹ciu¹

山從人面起，
san¹ciong⁵jin⁵bian⁷khi²

坐看雲起時。co⁷khan¹un⁵khi²si⁵

雪裡梅花開。
suat⁴li²mui⁵hua¹khai¹

院靜落花多。
ian⁷cing⁷lok⁸hua¹to¹

疏泉過竹林。
soo¹cuan⁵ko³tiok⁴lim⁵

簾外鳥窺人。
liam⁵gue⁷niau²kui¹jin⁵

烹茶鶴避煙。
phing¹cha⁵hok⁸pi⁷ian¹

草色入簾青。
cho²sik⁴jip⁸liam⁵ching¹

雞聲促曉行。
ke¹sing¹chiok⁴hiau²hing⁵

花香入酒杯。
hua¹hiong¹jip⁸ciu²pai¹

詩狂石作箋。
si¹kong⁵sik⁸cok⁴cian¹

林花入座香。
lim⁵hua¹jip⁸co⁷hiong¹

微風獨弄琴。
bi⁵hong¹tok⁸long⁷khim⁵

無時不看花。
bu⁵si⁵put⁴khan³hua¹

刪竹放春風。
san¹tiok⁴hong³chun¹hong¹

行有鶴相隨。
hing⁵iu²hok⁸siong¹sui⁵

片心閒問花。
phian³sim¹han⁵bun⁷hua¹

江空水接天。
kang¹khong¹sui²ciap⁴thian¹

題石墨沾苔。te⁵sik⁸bik⁸tiam¹tai⁵

常從林下棋。
siong⁵ciong⁵lim⁵ha⁷ki⁵

雲傍馬頭生。
un⁵pong⁷ma²thoo⁵sing¹

移竹多遮路，
i⁵tiok⁴to¹cia¹loo⁷
春煙生古石，chun¹ian¹sing¹koo²sik⁸
高歌楊柳岸，
ko¹ko¹iong⁵liu²gan⁷
雲從窗裡出，
un⁵ciong⁵chong¹li²chut⁴
細草當堦積，
se³cho²tong¹kai¹cik⁴
岸柳逢春發，
gan⁷liu²hong⁵chun¹huat⁴
客遊芳草地，
kik⁴iu⁵hong¹cho²te⁷
呼童開竹徑，
hoo¹tong⁵khai¹tiok⁴king³
釣艇隨風去，tiau³thing²sui⁵hong¹khi³
松陰看鶴舞，
siong⁵im¹khan¹hok⁸bu²
竹葉隨風舞，
tiok⁴iap⁸sui⁵hong¹bu²
輕風吹木葉，
khing¹hong¹chui¹bok⁸iap⁸
把劍臨風舞，
pa²kiam³lim⁵hong¹bu²
月到天心處，
guat⁸to³thian¹sim¹chu³
池小能容月，
ti⁵siau²ling⁵iong⁵guat⁸
古道行人少，
koo²to⁷hing⁵jin⁵siau²
請客嘗春酒，
ching²khik⁴siong⁵chun¹ciu²
夏蟬添瑟韻，
ha⁷sian⁵thiam¹sik⁴un⁷
好鳥簷前噪，
honn²niau²iam⁵cian⁵cho³
桃紅含宿雨，
tho⁵hong⁵ham⁵siok⁴u²
扁舟皆到門。
phian¹ciu¹kai¹to³bun⁵
時鳥戲幽林。si⁵niau²hi³hiu¹lim⁵
沉醉杏花村。
tim⁵cui³hing⁷hua¹chun¹
鳥向簷前飛。
niau²hiong³iam⁵cian⁵hui¹
落花入戶飛。
lok⁸hua¹jip⁸hoo⁷hui¹
山梅待臘香。
san¹mui⁵thai⁷liap⁸hiong¹
人醉杏花村。
jin⁵cui³hing⁷hua¹chun¹
邀友步梅村。
hiau¹iu²poo⁷mui⁵chun¹
漁簑戴月歸。gi⁵so¹tai³guat⁸kui¹
柳外聽鶯啼。
liu²gue⁷thing³ing¹the⁵
桃花帶雨開。
tho⁵hua¹tai³u²khai¹
細雨濕花枝。
se³u²sip⁴hua¹ci¹
抱琴待月彈。
phau⁷khim⁵thai⁷guat⁸tan⁵
風來水面時。
hong¹lai⁵sui²bian⁷si⁵
牆高不礙雲。
chiong⁵ko¹put⁴gai⁷un⁵
危橋過客稀。
gui⁵kiau⁵ko³khik⁴hi¹
留朋折曉花。
liu⁵ping⁵ciat⁴hiau²hua¹
春鳥雜書聲。
chun¹niau²cap⁸su¹sing¹
靈雞窗下啼。
ling⁵ke¹chong¹ha⁷the⁵
柳綠帶朝煙。
liu²liok⁸tai³tiau¹ian¹

春寒知有雨，
 chun¹han⁵ti¹iu²u²
 負笈從師教，
 hu⁷kip⁴ciong⁵su¹kau³
 春水魚兒戲，
 chun¹sui²gi⁵ji⁵hi³
 碧桃和露種，
 phik⁴tho⁵ho⁵loo⁷ciong³
 滿園新杏李，
 buan²uan⁵sin¹hing⁷li²
 早朝官待漏，
 co²tiau⁵kuan¹thai⁷loo⁷
 花前人把盞，
 hua¹cian⁵jin⁵pa²can²
 桃花開洞口，
 tho⁵hua¹khai¹tong⁷khoo²
 風和鶯出谷，
 hong¹ho⁵ing¹chut⁴kok⁴
 山林春雨暗，
 san¹lim⁵chun¹u²am³
 春晨花露重，
 chun¹sin⁵hua¹loo⁷tiong⁷
 鳥語陽春日，
 niau²gi²iong⁵chun¹jit⁸
 春風開柳眼，
 chun¹hong¹khai¹liu²gan²
 喚雨鳩聲急，
 huan³u²khiu¹sing¹kip⁴
 對花頻酌酒，
 tui³hua¹pin⁵ciok⁴ciu²
 岩聳雲生石，
 giam⁵siong²un⁵sing¹sik⁸
 蛙鳴春夜雨，
 ua¹bing⁵chun¹ia⁷u²
 野草參差發，
 ia²cho²chim¹chi¹huat⁴
 梧桐棲瑞鳳，
 ngoo⁵tong⁵che¹sui⁷hong⁷

夏熱喜多風。
 ha⁷jiat⁸hi²to¹hong¹
 攜琴訪友彈。
 he⁵khim⁵hong²iu²tan⁵
 午風燕子飛。
 ngoo⁵hong¹ian³cu²hui¹
 江杏倚雲栽。
 kang¹hing⁷i²un⁵cai¹
 一室馥芝蘭。
 it⁴sit⁴hok⁸ci¹lan⁵
 夜讀士親燈。
 ia⁷thok⁸su⁷chin¹ting¹
 松下客圍棋。
 siong³ha⁷khik⁴ui⁵ki⁵
 蓮蕊吐池心。
 lian⁵lui²thoo²ti⁵sim¹
 世治鳳鳴岡。
 se³ti⁷hong⁷bing⁵kong¹
 庭院午風清。
 ting⁵ian⁷ngoo²hong¹ching¹
 晚景桂風清。
 buan²king²kui³hong¹ching¹
 雞聲破曉時。
 ke¹sing¹pho³hiau²si⁵
 夜雨滴蕉心。
 ia⁷u²tik⁴ciau¹sim¹
 排空雁影斜。
 pai⁵khong¹gan⁷ing²sia⁵
 賞月漫吟詩。
 siong¹guat⁸ban⁷gim⁵si¹
 山高樹接天。
 san¹ko¹su⁷ciap⁴thian¹
 蟬噪午時風。
 sian⁵cho³ngoo²si⁵hong¹
 園花次第開。
 uan⁵hua¹chu³te⁷khai¹
 雲雨起神龍。
 un⁵u²khi²sin⁵liong⁵

麥穗逢甘雨，
bik⁸sui⁷hong⁵kam¹u²
花草逢時雨，
hua¹cho²hong⁵si⁵u²
春風歌舞地，
chun¹hong¹ko¹bu²te⁷
四野連朝雨，
su³ia²lian⁵tiau¹u²
雲封山頂寺，
un⁵hong¹san¹ting²si⁷
尋僧來野寺，
sim⁵cing¹lai⁵ia²si⁷
遣興三杯酒，
khian²hing³sam¹pai¹ciu²
燕陪時客話，
ian³pue⁵si⁵khik⁴ua⁷
柳綠三春景，
liu²liok⁸sam¹chun¹king²
夜月家家共，
ia⁷guat⁸ka¹ka¹king⁷
曉煙迷岸柳，
hia²ian¹be⁵gan⁷liu²
樹密環幽寺，
su⁷bit⁸huan⁵iu¹si⁷
魚吞萍上露，
gi⁵thun¹phing⁵siong⁷loo⁷
含煙千線柳，
ham⁵ian¹chian¹san³liu²
雷驅千嶂雨，
liu⁵kh¹chian¹ciong³u²
春風鶯喚友，
chun¹hong¹ing¹huan³iu²
朝遊沽酒市，
tiau¹iu⁵koo¹ciu²si⁷
狂風吹客帽，
kong⁵hong¹chui¹khik⁴moo⁷
捲簾邀皓月，
kuan²liam⁵hia¹ho⁷guat⁸

葵花向太陽。
Kui⁵hua¹hiong³thai³iong⁵
蕙蘭快曉風。
hui⁷lan⁵khuai³hia²hong¹
夜月管絃家。
ia⁷guat⁸kuan²hian⁵ka¹
千峰積暮雲。
chian¹hong¹cik⁴boo⁷un⁵
月照水心亭。
guat⁸ciau³sui²sim¹ting⁵
訪友過溪橋。
hong²iu²ko³khe¹kiau⁵
消愁一局棋。
siau¹chiu⁵it⁴kiok⁸ki⁵
螢照古人書。
ing⁵ciau³koo²jin⁵su¹
橙黃十月時。
ting⁵hong⁵sip⁸guat⁸si⁵
春風處處同。
chun¹hong¹chu³chu³tong⁵
夜雨落庭花。
ia⁷u²lok⁸ting⁵hua¹
花高出短牆。
hua¹ko¹chut⁴tuan²chiong⁵
鶯拂柳邊風。
ing¹hut⁴liu²pian¹hong¹
帶雨一枝花。
tai³u²it⁴ci¹hua¹
風掃一林煙。
hong¹so³it⁴lim⁵ian¹
秋月雁來賓。
chiu¹guat⁸gan⁷lai⁵pin¹
夜坐讀書齋。
ia⁷co⁷thok⁸su¹cai¹
細雨濕人衣。
se³u²sip⁴jin⁵i¹
閉戶隔紅塵。
pi³hoo⁷kik⁴hong⁵tin⁵

四鄰惟水竹，
 su³lin⁵i⁵sui²tiok⁴
 魚戲新荷動，
 gi⁵hi³sin¹ho⁵tong⁷
 地僻松陰滿，
 te⁷phik⁴siong⁵im¹buan²
 晚涼看洗馬，
 buan²liong⁵khan¹se²ma²
 池荷成翠蓋，
 ti⁵ho⁵sing⁵chui³kai³
 日長知夜短，
 jit⁸tiong⁵ti¹ia⁷tuan²
 夏風驅夏暑，
 ha⁷hong¹khu¹ha⁷su²
 日中搖暑扇，
 jit⁸tiong¹iau⁵su²sian³
 採蓮遊水上，
 chai²lian⁵iu⁵sui²siong⁷
 葛服堪供夏，
 kat⁴hok⁸kham¹kiong¹ha⁷
 登梯看虎榜，
 ting¹the¹khan¹hoo²pong²
 六月多丹荔，
 liok⁸guat⁸to¹tan¹le⁷
 荷錢青貼水，
 ho⁵cian⁵ching¹thiap⁴sui²
 青松遮皎月，
 ching¹siong⁵cia¹kiau²guat⁸
 夜深蛙奏鼓，
 ia⁷chim¹ua¹coo³koo²
 蟬琴鳴斷續，
 sian⁵khim⁵bing⁵tuan⁷siok⁸
 雙清風共月，
 song¹ching¹hong¹kiong⁷guat⁸
 殘暑蟬催去，
 can⁵su²sian⁵chui¹khi³
 清風生酒舍，
 ching¹hong¹sing¹ciu²sia³

一榻只琴書。
 it⁴thap⁴ci²khim⁵su¹
 鶯穿細柳搖。
 ing¹chuan¹se³liu²iau⁵
 林疏鳥語稀。
 lim⁵soo¹niau²gi²hi¹
 風靜聽鳴蟬。
 hong¹cing⁷thing³bing⁵sian⁵
 籬菊吐金錢。
 li⁵kiok⁴thoo²kim¹cian⁵
 夏去覺秋來。
 ha⁷khi³kak⁴chiu¹lai⁵
 春雨釀春寒。
 chun¹u²jiong³chun¹han⁵
 月下搗寒衣。
 guat⁸ha⁷to²han⁵i¹
 折桂入雲中。
 ciat⁴kui³jip⁸un⁵tiong¹
 綿衣可禦寒。
 bian⁵i¹kho²gi⁷han⁵
 擊鼓鬪龍舟。
 kik⁴koo²too³liong⁵ciu¹
 三冬有白梅。
 sam¹tong¹iu²pik⁸mui⁵
 柳線綠垂堤。
 liu²san³liok⁸sui⁵the⁵
 綠竹引清風。
 liok⁸tiok⁴in²ching¹hong¹
 春早鳥調簧。
 chun¹co²niau²tiau⁵hong⁵
 蝶拍舞高低。
 tiap⁸phik⁴bu²ko¹te¹
 一色水連天。
 it⁴sik⁴sui²lian⁵thian¹
 新涼雁帶來。
 sin¹liong⁵gan⁷tai³lai⁵
 皓月照書窗。
 ho⁷guat⁸ciau³su¹chong¹

觀蓮香帶袖，
kuan¹lian⁵hiong¹tai³siu⁷
荷香隨坐臥，
ho⁵hiong¹sui⁵co⁷ngoo⁷
寒潭浮白日，
han⁵tham⁵hu⁵pik⁸jit⁸
白沙留月色，
pik⁸sa¹liu⁵guat⁸sik⁴
採菊東籬下，
chai²kiok⁴tong¹li⁵ha⁷
半窗秋月白，
puan³chong¹chiu¹guat⁸pik⁸
秋堦梧葉落，
chiu¹kai¹ngoo⁵iap⁸lok⁸
星辰妝夜色，
sing¹sin⁵cong¹ia⁷sik⁴
過雨苔痕綠，
ko³u²tai⁵hun⁵liok⁸
此日秋將至，
chu²jit⁸chiu¹ciong¹ci³
秋聲侵枕上，
chiu¹sing¹chim¹cim²siong⁷
八月秋風冷，
pat⁴guat⁸chiu¹hong¹ling²
秋飲黃花酒，
chiu¹im²hong⁵hua¹ciu²
雞唱霜天曉，
ke¹chiong³song¹thian¹hiau²
雞聲茅店月，
ke¹sing¹mau⁵tiam³guat⁸
寒冰三尺厚，
han⁵ping¹sam¹chiok⁴hoo⁷
詩人吟白雪，
si¹jin⁵gim⁵pik⁸suat⁴
梅花四五點，
mui⁵hua¹su³ngoo²tiam²
雲霞出海曙，
un⁵ha⁵chut⁴hai²su⁷

攀桂馥侵衣。
phan¹kui³hok⁸chim¹i¹
湖色映晨昏。
hoo⁵sik⁴ing³sin⁵hun¹
秋雨上青苔。
chiu¹u²siong²ching¹tai⁵
綠竹助秋聲。
liok⁸tiok⁴coo⁷chiu¹sing¹
尋荷北渚邊。
sim⁵ho⁵pok⁴cu²pian¹
一枕曉風清。
it⁴cim²hiau²hong¹ching¹
春圃杏花開。
chun¹phoo²hing⁷hua¹khai¹
風雨作秋聲。
hong¹u²cok⁴chiu¹sing¹
經霜楓葉紅。
king¹song¹hong¹iap⁸hong⁵
明年春復來。
bing⁵lian⁵chun¹hui⁷lai⁵
春色綻梅梢。
chun¹sik⁴chan³mui⁵sau¹
三春夜雨寒。
sam¹chun¹ia⁷u²han⁵
冬吟白雪詩。
tong¹gim⁵pik⁸suat⁴si¹
蟲鳴月夜秋。
thiong⁵bing⁵guat⁸ia⁷chiu¹
人跡板橋霜。
jin⁵cik⁴pan²kiau⁵song¹
秋月十分明。
chiu¹guat⁸sip⁸hun¹bing⁵
才子步青雲。
cai⁵cu²poo⁷ching¹un⁵
爆竹兩三聲。
phok⁸tiok⁴liong²sam¹sing¹
梅柳渡江春。
mui⁵liu²too⁷kang¹chun¹

《醜翻集》二

吳福助*

【二劃】

1. 七十二變，本相難變。¹
2. 七年之病，求三年之艾。²
3. 二人同心，其利斷金。³
4. 人上有人，天外有天。
5. 人不可貌相，海不可斗量。
6. 人不在大小，要有本事；山不在高低，要有景致。
7. 人不知自醜，馬不嫌臉長。
8. 人不勸不善，鐘不打不鳴。
9. 人之患，在好爲人師。⁴
10. 人心不同，各如其面。⁵
11. 人心似鐵，官法如爐。⁶
12. 人心隔肚皮。
13. 人心難測水難量，人心不足蛇吞象。⁷
14. 人比人，氣死人。
15. 人生一世，如駒過隙。⁸
16. 人生不滿百，常懷千歲憂。⁹

* 吳福助，東海大學中國文學系教授退休，中興大學中國文學系兼任教授

¹ 〔明〕吳承恩《西遊記》裏的孫悟空會七十二變，只是尾巴變不了。比喻一個人再怎麼偽裝變化，還是會有破綻可尋。

² 害了七年的病，要用三年的陳艾來醫治。艾，草名，莖葉有香氣，乾後製成艾絨，可作灸用，陳年艾草效果尤佳。比喻及早準備或積蓄，以應不時之需。語見《孟子·離婁上》。

³ 兩人同心協力，其力量猶如鋒利的鋼刀，可以切斷金屬。語見《易經·繫辭上》。

⁴ 人的毛病，在於喜歡做別人的老師。語見《孟子·離婁上》。

⁵ 語見《左傳》襄公 31 年。

⁶ 即使人心像鐵一樣硬狠，也奈何不了官方那像鎔爐般的法律。言法律無情。官法，國家的法規、法度、法律。

⁷ 蛇吞象，語本《山海經·海內南經》：「巴蛇食象，三歲而出其骨。」後以比喻貪得無厭。

⁸ 人生就像快馬越過細小的縫隙一樣，轉眼即逝。極言其短暫。

⁹ 人生不滿百歲，卻經常顧東慮西，抱持過多荒謬的、不必要的憂愁。語見〔漢〕

17. 人生何處不相逢？
18. 人生惟酒色機關，須百鍊此身成鐵漢；世上有是非門戶，要三緘其口學金人。¹⁰
19. 人多力量大，柴多火燄高。
20. 人多勢眾，孤掌難鳴。¹¹
21. 人有五短，必有一長。
22. 人有喜慶，不可生嫉妒心；人有禍患，不可生喜幸心。
23. 人有善念，天必佑之。
24. 人老心不老，人窮志不窮。
25. 人老精，薑老辣。¹²
26. 人串門子惹是非，狗串門子挨棒錘。¹³
27. 人來求我三春雨，我去求人六月霜。
28. 人怕出名豬怕壯。¹⁴
29. 人爲財死，鳥爲食亡。
30. 人情一把鋸，你不來，我不去。¹⁵
31. 人情似紙張張薄，世事如棋局局新。
32. 人情若好，吃水也甜；人情不好，吃酒也嫌。
33. 人情留一線，日後好相見。
34. 人望高走，水往低流。
35. 人逢喜事精神爽，悶上心來瞌睡多。
36. 人惡人怕天不怕，人善人欺天不欺。
37. 人無千日好，花無百日紅。
38. 人無害虎心，虎有傷人意。

樂府〈西門行〉。

¹⁰ 三緘其口，封口三重。緘，封。金人，銅鑄的人像。《孔子家語·觀周》：「孔子觀周，遂入太祖后稷之廟，廟堂右階之前，有金人焉，三緘其口而銘其背曰：『古慎言人也。』」

¹¹ 孤掌難鳴，一個巴掌拍不響。比喻勢單力薄，難以成事。語本《韓非子·功名》：「一手獨拍，雖疾無聲。」

¹² 指老人閱歷深，辦事精到。

¹³ 串門子，到別人家裏去閒坐聊天。

¹⁴ 人出名了遭嫉妒，豬養壯了挨刀殺。

¹⁵ 鋸，指舊時伐木的大鋸，需兩人一往一來地拉。

39. 人無笑臉休開店，會打圓場自落臺。¹⁶
40. 人無遠慮，必有近憂。¹⁷
41. 人無橫財不富，馬無夜草不肥。¹⁸
42. 人善被人欺，馬善被人騎。¹⁹
43. 人鈍事上磨，刀鈍石上磨。
44. 人間私語，天聞若雷。²⁰
45. 人敬有，狗咬醜。²¹
46. 人算不如天算。
47. 人瘦尚可肥，士俗不堪醫。
48. 人窮志短，馬瘦毛長。
49. 入山不怕傷人虎，只怕人情兩面刀。
50. 八仙過海，各顯神通。²²
51. 刀不磨生鏽，路不走長草。
52. 力到處，常行好事；力歉處，常存好心。²³
53. 力微休負重，言輕莫勸人。
54. 十月懷胎，三年哺乳。²⁴
55. 十年寒窗無人問，一舉成名天下知。²⁵

¹⁶ 自落臺，自己找臺階下臺。

¹⁷ 語見《論語·衛靈公》。

¹⁸ 橫財，意外獲得的財物。多指不經自己勞動努力而得的財物。

¹⁹ 人太善良很容易遭惡人欺負，馬太溫馴則人人皆可乘騎。

²⁰ 人間私下商量的事，上天全都清清楚楚。

²¹ 有，有錢有勢的人。

²² 比喻各自拿出看家本領，彰顯自己的能耐。八仙，民間傳說中道教的八個仙人，即漢鍾離、張果老、呂洞賓、李鐵拐、韓湘子、曹國舅、藍采和、何仙姑。八仙故事已見於唐、宋、元人記載，元雜劇中亦有他們的形象，但姓名尚不固定。至〔明〕吳元泰《八仙出處東游記傳》裡，始確定為以上八人。參閱《浦江清文錄·八仙考》。相傳八仙過海時不用舟船，各有一套法術。〔明〕無名氏《八仙過海》第二折：「則俺這八仙過海神通大，方顯這眾聖歸山道法強，端的萬古名揚。」《西游記》第 81 回：「正是八仙過海，獨自顯神通。」後以比喻各自拿出本領或辦法，互相競賽。參見《八仙過海》，臺北，華一書局，「小袋鼠親子童話屋—中國童話」，2000 年 10 月初版。

²³ 力歉處，能力不足時。

²⁴ 形容母親養育子女的艱辛過程。

²⁵ 古代的書房教育，可分為啓蒙、專攻學業兩種，入學年齡六至八歲，就學年限不

56. 十年樹木，百年樹人。²⁶
57. 十個孩子九個猴，一個不猴爬牆頭。²⁷
58. 又要馬兒跑，又要馬兒不吃草。²⁸

【三劃】

59. 三十六計，走爲上策。²⁹
60. 三十年河東，三十年河西。³⁰
61. 三分人才，七分打扮。
62. 三分天才七分學。
63. 三分醫，七分養，十分防。³¹
64. 三日不讀書，便覺語言無味，面貌可憎。³²
65. 三日捕魚，兩日曬網。³³
66. 三世仕宦，方會著衣吃飯。³⁴
67. 三兄四弟一條心，門前泥土化黃金。
68. 三句話不離本行。³⁵
69. 三年不上門，當親也不親。³⁶

定，大約可區分爲小學、中學、大學三個學程，全部要十年時間念完，因此常以「十年寒窗」形容學子的苦讀。

²⁶ 比喻培養人才爲長遠之計。語本《管子·權修》：「一年之計，莫如樹穀；十年之計，莫如樹木；終身之計，莫如樹人。」

²⁷ 猴，比喻調皮好動。

²⁸ 比喻不講究客觀條件，要求過高。

²⁹ 指事態已經無法挽回，別無妙計，只有一走了事。三十六本爲虛數，極言其多，後世取四言成語或熟語，立爲名目，編湊如下：瞞天過海，圍魏救趙，借刀殺人，以逸待勞，趁火打劫，聲東擊西，無中生有，暗度陳倉，隔岸觀火，笑裏藏刀，李代桃僵，順手牽羊，打草驚蛇，借屍還魂，調虎離山，欲擒先縱，拋磚引玉，擒賊擒王，釜底抽薪，混水摸魚，金蟬脫殼，關門捉賊，遠交近攻，假道伐魏，偷樑換柱，指桑罵槐，假癡不癲，上屋抽梯，樹上開花，反客爲主，美人計，空城計，反間計，苦肉計，連環計，走爲上計。

³⁰ 黃河氾濫成災，經常改道，某地原在河東，幾年之後卻變成在河西。比喻世事變化。

³¹ 要維持身體健康，依賴醫療的有三分，平時保養的有七分，周全預防的有十分。

³² 語本〔明〕何良俊《世說新語補·言語》：「黃庭堅曰：『士大夫三日不讀書，則義理不交於胸中，便覺面貌可憎，語言無味。』」

³³ 比喻做事斷斷續續，缺乏恆心。語本《孟子·告子上》：「一日暴之，十日寒之。」

³⁴ 做了幾代官的人家，才懂得有關吃穿的禮制和享受。形容舊社會官宦人家禮制的繁複、生活的豪奢。

³⁵ 指人們交談總離不開與自己所從事的行業有關的話題。

70. 三年清知府，十萬雪花銀。³⁷
71. 三百六十行，行行出狀元。³⁸
72. 上一次當，學一次乖。
73. 上士忘名，中士立名，下士竊名。³⁹
74. 上山容易下山難。
75. 上面一張嘴，下面跑斷腿。
76. 上樑不正下樑歪。⁴⁰
77. 上醫治未病，中醫治已病，下醫治末病。⁴¹
78. 凡事當留餘地，得意不宜再往。⁴²
79. 久住令人賤，頻來親也疏。⁴³
80. 久旱逢甘雨，他鄉遇故知，洞房花燭夜，金榜題名時。⁴⁴
81. 久視傷血，久臥傷氣，久坐傷肉，久立傷骨，久行傷筋。⁴⁵
82. 久賭神仙輸。⁴⁶
83. 千人諾諾，不如一士諤諤。⁴⁷
84. 千里送鵝毛，禮輕情意重。⁴⁸

³⁶ 指親戚間應經常走動，維繫情感，以免疏遠。

³⁷ 諷刺標榜廉潔的官員，實際上也在大肆榨取民脂民膏。語見〔清〕吳敬梓《儒林外史》。

³⁸ 職業不分貴賤，各種行業都會有專家、能手、頂尖的人才。

³⁹ 語見〔北齊〕顏之推《顏氏家訓·名實》。顏之推認為士有高下之分。上焉者不以聲譽榮懷；中焉者努力修身以建立聲價；下焉者名實不符，徒具聲名，故曰「竊名」。

⁴⁰ 比喻上級或長輩行為不檢點，下級或晚輩就會跟著學壞。

⁴¹ 指醫學工作者，要在未病之時，先做好預防疾病的相關措施，也就是所謂的「預防醫學」。語本《黃帝內經》。又〔唐〕孫思邈《千金要方·診候》：「上醫醫未病之病，中醫醫欲病之病，下醫醫已病之病。」

⁴² 語見〔清〕朱用純《朱子治家格言》。

⁴³ 在親戚朋友家住得太久會讓人輕視，來往過密即便是親人也會厭煩而疏遠。

⁴⁴ 舊說人生四大件賞心樂事。

⁴⁵ 中醫所謂「五勞」。語見《黃帝內經·素問·宣明五氣篇》。

⁴⁶ 沉迷於賭博，賭久了，即使妙算如神仙，也會輸得一無所有。

⁴⁷ 一個敢於據理力爭、直言抗辯的人，他的社會作用遠勝過許多隨聲應諾的人。諾諾，連聲答應。諤諤，直言不諱的樣子。語見〔漢〕司馬遷《史記·商君列傳》。

⁴⁸ 據《路史》記載，雲南俗傳，古代土官緬氏派遣緬伯高送天鵝給唐朝，過沔陽湖，鵝飛去，墜一翎。緬伯高只好將一翎貢上，並說：「禮輕人意重，千里送鵝毛。」後用以比喻禮物微薄而情意深重。〔宋〕蘇軾《揚州以土物寄少游》：「且同千里寄鵝毛，何用孜孜餼麋鹿？」

85. 千金易得，好語難求。
86. 千軍易得，一將難求。
87. 千個朋友嫌少，一個敵人嫌多。
88. 千般易學，一竅難通。
89. 千選萬選，選個漏燈盞。⁴⁹
90. 口蜜腹劍，笑裏藏刀。⁵⁰
91. 口說宛如風，紙筆方是蹤。⁵¹
92. 士為知己者死，女為悅己者容。⁵²
93. 大丈夫能屈能伸。⁵³
94. 大巧若拙，大智若愚。⁵⁴
95. 大匠不示人以璞。⁵⁵
96. 大富在天，小富在勤。
97. 大偽若真，大邪若正，大私若公，大害若利。
98. 大難不死，必有後福。
99. 子不嫌母醜，狗不厭家貧。
100. 子孫雖愚，經書不可不讀。⁵⁶
101. 寸心不昧，萬法皆明。⁵⁷

⁴⁹ 比喻東挑西選事物或人材，費盡功夫，結果仍不如理想。燈盞，沒有燈罩的油燈。漏，漏油。

⁵⁰ 口蜜腹劍，比喻嘴甜心毒。《資治通鑑》唐天寶元年：「李林甫為相，……尤忌文學之士，或陽與之善，啗以甘言而陰陷之，世謂李林甫口有蜜，腹有劍。」笑裏藏刀，比喻外表和氣而內心陰險，語本《舊唐書·李義府傳》：「義府貌狀溫恭，與人語必嬉怡微笑，而褊忌陰賊，既處權要，欲人附己，微忤意者，輒加傾陷，故時人言義府笑中有刀。」

⁵¹ 指萬事憑物證。

⁵² 士人應當為知己的人獻出生命，女士應當為喜愛自己的人修飾容貌。語見〔漢〕司馬遷《史記·刺客列傳》。

⁵³ 大丈夫，指有志氣有作為的人。《孟子·滕文公下》：「富貴不能淫，貧賤不能移，威武不能屈，此之謂大丈夫。」此指有志節的人也要懂得權宜之計，知道退讓妥協知之時。

⁵⁴ 指有才能的人不自我炫耀。《老子》：「大直若屈，大巧若拙，大辯若訥。」

⁵⁵ 名藝術家愛惜聲譽，不輕易將未成品展示給人欣賞。璞，尚未雕成的原玉。

⁵⁶ 經書，指儒家經典。儒家認為經書是聖人所編著，放諸四海而皆準，俟之百世而不惑，用以經世濟民的不朽寶典。

⁵⁷ 寸心，猶心。心位於胸中方寸之地，故云。

102. 小人不堪重用。
103. 小不忍則亂大謀。
104. 小心天下去得，魯莽寸步難行。
105. 小和尚念經，有口無心。
106. 小洞易補，大洞難堵。
107. 小洞裏爬不出大蟹來。
108. 小時了了，大未必佳。⁵⁸
109. 小時不教成渾蟲，長大不學成懶龍。
110. 小時是兄弟，長大各鄉里。
111. 小時偷針，長大偷金。
112. 山山有老虎，處處有強人。⁵⁹
113. 山不轉路轉，石不轉磨轉。⁶⁰
114. 山中無大樹，茅草也稱王。
115. 山中無曆日，寒盡不知年。⁶¹
116. 山雨欲來風滿樓。⁶²
117. 山重水複疑無路，柳暗花明又一村。
118. 山高自有客行路，水深自有渡船人。⁶³
119. 山高招雨，樹大招風。
120. 山靜似太古，日長如小年。⁶⁴
121. 工欲善其事，必先利其器。⁶⁵

【四劃】

122. 不下水，一輩子不會游泳；不揚帆，一輩子不會撐船。

⁵⁸ 了了，聰明伶俐，明白事理。語見〔南朝宋〕劉義慶《世說新語·言語》。

⁵⁹ 形容社會上到處都有出色能幹的人才，不可輕忽。

⁶⁰ 比喻事在人為，總有辦法解決問題。

⁶¹ 深山裏沒有曆書，嚴寒將盡還不知年節已到。指住在窮鄉僻壤，與世隔絕，不知節令、世事。語見《千家詩》太上隱者〈答人〉。

⁶² 比喻重大事件發生前的緊張氣氛。語見〔唐〕許渾〈咸陽城東樓〉：「溪雲初起日沉閣，山雨欲來風滿樓。」

⁶³ 再怎麼險阻的地方，往往仍有通路可行。

⁶⁴ 深山裏幽靜得像處於遠古時候一樣，一天的時間悠長得彷彿一年的光景。語見〔宋〕唐庚《唐子西集》。

⁶⁵ 比喻要辦好事情，需先備妥必要條件。器，工藝用具。語見《論語·衛靈公篇》。

123. 不吃黃連，不知糖甜。⁶⁶
124. 不如意事常八九，可與人言無二三。
125. 不求金玉重重貴，只願兒孫個個賢。⁶⁷
126. 不依規矩不能成方圓。⁶⁸
127. 不怕一萬，只怕萬一。
128. 不怕人不請，就怕藝不精。⁶⁹
129. 不怕不識貨，就怕貨比貨。
130. 不怕出山狼，就怕藏家鼠。⁷⁰
131. 不怕虎生三只口，只怕人懷兩樣心。⁷¹
132. 不怕紅臉關公，就怕抿嘴菩薩。⁷²
133. 不怕學不會，只怕不肯鑽。⁷³
134. 不是冤家不聚頭。⁷⁴
135. 不看不比，沾沾自喜；一看一比，相差萬里。
136. 不會走，直路變成彎路；不會說，話頭變成話尾。⁷⁵
137. 不會做飯的看鍋，會做飯的看火。⁷⁶
138. 不會燒香得罪神，不會講話得罪人。
139. 不當家，不知柴米貴；不拿秤，怎知斤和兩？
140. 不經一事，不長一智。
141. 不經一番寒徹骨，那得梅花撲鼻香？⁷⁷

⁶⁶ 黃連，植物名，多年生草本，其根連株而色黃，入藥，味甚苦。

⁶⁷ 重重貴，一件比一件珍貴。

⁶⁸ 比喻不按一定的規章制度辦事，事情就做不好。規，圓規，畫圓形的工具。矩，畫直角或方形用的曲尺。

⁶⁹ 請，雇用，聘請。

⁷⁰ 比喻公開的敵人再凶惡，也不如暗藏的敵人威脅大。

⁷¹ 比喻敵人力量再大也不可怕，怕的是隊伍內部有人變心。

⁷² 比喻表面凶狠的人並不可怕，可怕的倒是不露聲色、陰險的人物。關公，關羽，三國蜀漢大將，〔明〕羅貫中《三國演義》中的主要人物，紅臉，性格直爽。抿嘴，嘴唇合攏，形容陰險。菩薩，梵語，既能自覺本性，又能普度眾生之意。羅漢修行精進，便成菩薩，位次於佛。

⁷³ 鑽，鑽研。

⁷⁴ 聚頭，碰頭。

⁷⁵ 話頭，能啟動眾人討論的話語。話尾，別人說完話後的續尾語。

⁷⁶ 比喻會辦事的人，總是見機行事。

142. 不經霜打的柿子不甜。
143. 不說自己桶索短，但怨人家井箍深。⁷⁸
144. 不遇盤根錯節，不足以成大器。
145. 不圖今年竹，但圖來年筍。⁷⁹
146. 不彰人短，不炫己長。
147. 不管閒事終無事。
148. 不瘖不聾，不成姑公。⁸⁰
149. 不擔三分險，難練一身膽。
150. 不識好人心，狗咬呂洞賓。⁸¹
151. 不識廬山真面目，只緣身在此山中。⁸²
152. 不顛不狂，其名不彰。⁸³
153. 不聽老人言，吃虧在眼前。
154. 井水不外流，秘密不外傳。
155. 井水不犯河水。⁸⁴
156. 井蛙見天小，夏蟲不知冰。⁸⁵
157. 五十步笑百步。⁸⁶
158. 五嶽歸來不看山，黃山歸來不看嶽。⁸⁷

⁷⁷ 語見〔唐〕黃蘗〈上堂開示頌〉。

⁷⁸ 井上提水，水桶夠不著水面，不怪自己水桶的繩子太短，反而抱怨別人把井檻造得太高了。比喻凡事不從自己找原因，一味地抱怨指責別人。

⁷⁹ 比喻不著眼於眼前利益，而是瞻望未來的長遠利益。

⁸⁰ 不會裝聾作啞，當不成婆婆公公。語見〔漢〕劉熙《釋名》卷4。

⁸¹ 呂洞賓，民間傳說八仙之一，得道後，游歷江淮、湘潭、岳陽等地，不被人認識。比喻好心人得不到賞識，反被誤解。

⁸² 江西廬山峰巒起伏，形態萬千，人在山中不易見其真貌。後人因以「廬山真面目」比喻事物的真相，或人的本來面目。語見〔宋〕蘇軾〈題西林壁〉：「橫看成嶺側成峰，遠近高低無一同。不識廬山真面目，只緣身在此山中。」

⁸³ 文人不顛狂放縱一些，名聲不會顯耀。

⁸⁴ 井裏的水和河裏的水不相通，比喻彼此雙方互不相擾。

⁸⁵ 比喻見識短淺、不通時務的人，不知天地的寬闊。語本《莊子·秋水》：「井蛙不可語以海者，拘於墟也；夏蟲不可語以冰者，篤於時也。」墟，所居之處。篤，限制。

⁸⁶ 謂敗逃五十步的人，譏笑敗逃一百步的人。後用以比喻缺點或錯誤的性質相同，只有情節或輕或重的區別。語見《孟子·梁惠王上》：「孟子對曰：『王好戰，請以戰喻。填然鼓之，兵刃既接，棄甲曳兵而走，或百步而後止，或五十步而後止。以五十步笑百步，則何如？』曰：『不可，直不百步耳，是亦走也。』」

159. 內行看門道，外行看熱鬧。⁸⁸
160. 公道自在人心。⁸⁹
161. 公說公有理，婆說婆有理。
162. 勿以善小而不為，勿以惡小而為之。⁹⁰
163. 天下本無事，庸人自擾之。⁹¹
164. 天下沒有不散的筵席。⁹²
165. 天下無不是的父母，世間最難得者兄弟。
166. 天下無難事，只怕有心人。
167. 天下熙熙，皆為利來；天下攘攘，皆為利往。⁹³
168. 天地不可一日無和氣，人心不可一日無喜神。⁹⁴
169. 天有不測風雲，人有旦夕禍福。
170. 天行健，君子以自強不息。⁹⁵
171. 天作孽，猶可違；自作孽，不可活。⁹⁶
172. 天時不如地利，地利不如人和。⁹⁷
173. 天晴打個落雨傘，少時想個老來路。⁹⁸
174. 天無絕人之路。
175. 天網恢恢，疏而不漏。⁹⁹

⁸⁷ 觀賞過五嶽、黃山的美景後，再不用去看別的山嶽了。語見(明)徐宏祖《徐霞客遊記》。五嶽，即嵩山(中嶽)、泰山(東嶽)、華山(西嶽)、衡山(南嶽)、恆山(北嶽)。黃山，在安徽東南部，以奇松、怪石、雲海、溫泉四絕，聞名於世。

⁸⁸ 門道，專業技藝。

⁸⁹ 指民眾自然會對是非曲直，做出公正的批判。

⁹⁰ 語見《三國志·蜀書·先主傳》注引《諸葛亮集》。

⁹¹ 語本《舊唐書·陸象先傳》：「象先清淨寡欲，不以細務介意。……嘗謂人曰：『天下本自無事，祇是庸人擾之，始為繁耳。』」

⁹² 比喻人生有聚有散，沒有只聚不散的。

⁹³ 熙熙攘攘，喧嚷紛雜的樣子。語見〔漢〕司馬遷《史記·貨殖列傳》。

⁹⁴ 語見〔明〕洪自誠《菜根談》。

⁹⁵ 天的運行剛強勁健，君子因此不停地自我憤發圖強。語見《易經·乾卦》。

⁹⁶ 客觀造成的過錯，自己尚可以改變；自己犯的罪過，自己避免不了惡果。語見《尚書·太甲中》。

⁹⁷ 指得人心最重要。語見《孟子·公孫丑下》。

⁹⁸ 指提早準備，可以減少災難的發生。即「有備無患」。

⁹⁹ 天道的網，十分寬廣，看起來很稀疏，卻不會放過一個壞人。比喻壞人難逃法網。恢恢，寬闊廣大的樣子。語本《老子》73章。

176. 夫妻相和合，琴瑟與笙簧。¹⁰⁰
177. 夫妻無隔宿之仇。¹⁰¹
178. 少年人須有老成之識見，老成人須有少年之襟懷。
179. 少年夫妻老來伴。¹⁰²
180. 少年休笑白頭翁，花開能有幾時紅？
181. 少壯不努力，老大徒傷悲。¹⁰³
182. 尺有所短，寸有所長。¹⁰⁴
183. 心平何勞持戒？行直何用修禪？¹⁰⁵
184. 心地上無風濤，隨在皆青山綠樹；性天中有化育，觸處見魚躍鳶飛。¹⁰⁶
185. 心地寬厚，多福多壽。¹⁰⁷
186. 心作良田，百世耕之不盡；善為至寶，一生用之有餘。
187. 心志要苦，意趣要樂，氣度要宏，言動要謹。¹⁰⁸
188. 心思不定，抽牌算命。¹⁰⁹
189. 心要慈悲，事要方便；殘忍刻薄，惹人恨怨。¹¹⁰
190. 心病終需心藥醫。
191. 心無憂慮，就是逍遙佛祖；身無病痛，就是快樂神仙。
192. 心靜自然涼。
193. 文似看山不喜平。¹¹¹

¹⁰⁰ 夫妻間的和諧相處，有如琴瑟和笙簧演奏的和諧共鳴。《詩·周南·關雎》：「窈窕淑女，琴瑟友之。」

¹⁰¹ 夫妻之間鬧意見，過一夜就沒了，形容夫妻矛盾容易解決。

¹⁰² 人越到年老，越需要夫妻之間互相照顧，彼此作伴。

¹⁰³ 語見〔漢〕樂府〈長歌行〉。

¹⁰⁴ 一尺雖長，也有不足之時；一寸雖短，也有可用之處。比喻事物各有其長處和短處。語見《楚辭·卜居》。

¹⁰⁵ 持戒，遵行佛教戒律。《百喻經·毗舍闍鬼喻》：「若能修行善行，及以布施持戒禪定，便得離苦，獲得道果。」修禪，學佛坐禪。〔南朝陳〕徐陵〈東陽雙林寺傅大士碑〉：「自修禪遠豁，絕粒長齋，非服流霞，若食朝沆。」

¹⁰⁶ 〔清〕鹿港鄭鴻猷行草條幅。見梁基德編《清翰林等科舉名家墨跡珍藏》，彰化，2001年7月再版，頁105。

¹⁰⁷ 語見天谷老人《小兒語補》。

¹⁰⁸ 語見〔清〕金縷《修身寶璧》。

¹⁰⁹ 當一個人處於徬徨無主時，就會到處求神問卜或算命。

¹¹⁰ 語見〔明〕呂坤《續小兒語》。

194. 文章自古無憑據，唯要朱衣暗點頭。¹¹²
195. 文章做到極處，無有他奇，只是恰好；人品做到極處，無有他異，只是本然。¹¹³
196. 文戲靠嘴，武戲靠腿。
197. 方木頭不滾，圓木頭不穩。¹¹⁴
198. 日中則移，月滿則虧，物盛則衰，樂極則哀。¹¹⁵
199. 日日防火，夜夜防賊。
200. 日月兩輪天地眼，詩書萬卷聖賢心。¹¹⁶
201. 日有所思，夜有所夢。
202. 日食三餐，夜眠一覺，無量壽佛！¹¹⁷
203. 月到中秋分外明。
204. 欠債怨財主，不孝怨父母。¹¹⁸
205. 毋以小嫌疏至親，毋以新怨忘舊恩。
206. 毛羽未成，不可高飛。
207. 水至清則無魚，人至察則無徒。¹¹⁹
208. 父慈而後子孝，兄友而後弟恭。¹²⁰

¹¹¹ 指文章寫作切忌結構平板，要如山巒的高低起伏，富於變化，才有看頭。

¹¹² 朱衣，穿著大紅色衣服的人。考試文章的評分很難有一定的標準，關鍵是要得到主考官的賞識。《天中記》卷 38 引〔宋〕趙令時《侯鯖錄》：「歐陽修知貢舉日，每遇考試卷，坐後嘗覺一朱衣人時復點頭，然後其文入格……。始疑侍吏，及回顧之，一無所見。因語其事於同列，爲之三嘆。嘗有句云：『唯願朱衣一點頭。』」後因稱科舉中選爲「朱衣點頭」。〔明〕徐渭《女狀元》第二齣：「文章自古無憑據，惟願朱衣暗點頭。」

¹¹³ 語見〔明〕洪自誠《菜根談》。

¹¹⁴ 比喻人或物有長處就會有短處，不可能是完美無缺的。

¹¹⁵ 太陽升到正中就要逐漸偏斜，月亮達到圓滿就要開始虧缺。事物發展到鼎盛就要衰敗，快樂衝過了頭就會淪入悲傷。語見《老子》9 章河上公註。

¹¹⁶ 語見童蒙教材《玉堂對類》。

¹¹⁷ 無量壽佛，即「阿彌陀佛」。阿彌陀，梵語譯音，意爲「無量」。佛家淨土宗以阿彌陀佛爲西方極樂世界的教主。凡願往生彼土者，一心不亂，常念其名號，臨終時佛即出現，前來接引。見《佛說阿彌陀經》。

¹¹⁸ 財主，借錢給他的債主。

¹¹⁹ 水太清澈，魚就不能活。人過於苛察，不能隨俗，就沒有伙伴。語見《大戴禮記·子張問入官》。

¹²⁰ 友，親愛，交好。

資料庫介紹

「全臺詩--智慧型全臺詩知識庫網」瀏覽記

李育華 呂宜家*

一、「全臺詩--智慧型全臺詩知識庫網」緣起

長期以來，臺灣的文學研究多偏重於現代、當代新文學，傳統文學的研究多被忽略。對於一般學院研究生而言，可能是緣於傳統文學的詮釋解讀較現代、當代新文學困難，使其望而卻步；對學術界的研究者而言，恐怕在於資料缺乏系統性的蒐羅整理，以致於傳統文學的研究成果相當有限。

2001 年位於臺南的「國立文化資產保存中心籌備處」鑒於蒐集臺灣文學史料的急迫性，積極推動各項文獻整理計劃。由施懿琳主持，結合 10 位臺灣傳統文學研究者(許俊雅、吳福助、江寶釵、黃美娥、廖振富、余美玲、黃哲永、楊永智、黃憲作)協力合作的「《全臺詩》蒐集、整理、編輯、出版計畫」是當時的推展計畫之一，自從 2004 年《全臺詩》1 至 5 冊、2008 年《全臺詩》6 至 12 冊出版以後，學術界已開始運用這筆資料。

「全臺詩--智慧型全臺詩知識庫網」，是由國家臺灣文學館委託各界專家學者所架設的一個網站。國家臺灣文學館於 2005 年 3 月 1 日至該年 12 月 31 日(共計 10 個月)，推行「智慧型全臺詩知識庫計畫--第一階段全臺詩全文檢索系統」，計畫主持人為元智大學中國語文系羅鳳珠教授，參與的學者則分屬中研院、元智大學、「全臺詩蒐集、整理、編輯出版計畫」工作團隊等，皆為一時之選。該網站的貢獻在於積極整理臺灣文獻史料，地毯式地搜索明鄭、清領至日治時期各階段臺灣所有傳統漢詩，加以重新標點、校勘、編輯，並配合網路時代的來臨，將資料鍵入電腦，方便現代研究者參考使用。其創網的目的與用心，所花費的心血與精力，著實令人敬佩，也讓臺灣鮮為人知的傳統漢詩文學，得以廣大發揚和深遠流傳。

「全臺詩--智慧型全臺詩知識庫網」的資料頗為豐富，匯集了明鄭時期、清領時期、日治時期文人在臺所寫作的傳統漢詩。除此之外，亦將臺灣所成立過的傳統詩社作一全面性的整理與記錄，使「臺灣傳統漢詩」曾

* 李育華，臺中縣沙鹿國中教師。呂宜家，臺中市雙十國中教師。中興大學中國文學系碩士在職專班生。

經發展過的輝煌，能一覽無遺地展現在臺灣人，甚至全球人的眼前。其資料的檢索可分為四方面：全臺詩全文索引區、全臺詩檢索區、臺灣詩社資料庫、時空資訊系統。此外，還提供了國家臺灣文學館、網路展書讀、全臺詩人名資料庫、全臺詩地名資料庫等網站的相關連結，為全臺詩的欣賞研究與交流分享，提供了一個優質的學術平臺。

二、網站搜尋方式簡介

資料庫是相關資料的集合，讓使用者可以依他們的需求取得所需的資訊，「全臺詩--智慧型全臺詩知識庫網」則成功扮演這樣的角色。以下就網站的搜尋方式做一簡單的說明與陳述：

(一)全臺詩全文索引區

1.作品索引

按照作者的姓氏筆劃，依序找到作者的姓氏及其全名，點選作者名稱後，可閱讀該作者的詩作及相關索引資料，包括作者、詩文(詩題、詩序、詩句)、作品出處、寫作時間、相關地名等資料。

詩作中有人名連結到「全臺詩人名資料庫」，提供詳細的人名相關資料。詩作中有地名連結到「全臺詩地名資料庫」，提供詳細的地名相關資料。

2.出處索引

此為依照書名首字筆劃順序排列，點選該出處之後，即可閱讀相關作者、詩作資料；點選該編者，可閱讀編著者的詳細資料。

(二)全臺詩全文檢索區

1.全文檢索

檢索欄位有：作者或別名、詩題、詩序、詩文、註、作品出處、寫作時間、相關地名……等。其中「相關地名」包含「寫作地點」、「寫及地點」，檢索結果則以「寫作地點」、「寫及地點」分開呈現。

在作者或別名欄位，輸入一個字以上的作者姓名或姓名同義的所有別名字號，都可以檢索到該作者的所有詩文資料。另有大類、小類、元素可提供詞彙的意義分析與選擇，檢索結果列出作者、詩題、詩句、首句。從詩題可以點選顯示整首詩。在其它欄位，輸入一個欄位以上的關鍵詞，可以檢索含有該關鍵詞的所有詩作及相關資料。在一個以上的欄位輸入資料

即可進行檢索，也可同時二個以上的欄位，輸入的欄位越多，搜尋的範圍越小，檢索的速度越快。

詩作中有人名者連結到「全臺詩人名資料庫」，提供詳細的人名相關資料。詩作中有地名者連結到「全臺詩地名資料庫」，提供詳細的地名相關資料。

2. 註文檢索

輸入一個以上的關鍵詞，可以檢索含有該關鍵詞的所有相關註文資料。

3. 作者資料全文檢索

檢索欄位有：年代、朝代、姓名、親屬、出生地、籍貫、及第年、宦宦經歷、親族等等。輸入一個字以上的關鍵詞，可以檢索含有該關鍵詞的所有作者相關資料。在一個以上的欄位輸入資料即可進行檢索，也可以同時輸入二個以上的欄位，輸入的欄位越多，搜尋的範圍越小，檢索的速度越快。

人名部份連結到「全臺詩人名資料庫」，提供詳細的人名相關資料。地名部份連結到「全臺詩地名資料庫」，提供詳細的地名相關資料。

(三) 全臺詩詩社索引區

1. 詩社名稱索引

以詩社名稱首字筆劃為排序順序，可瀏覽閱讀各詩社相關資料，包括詩社名稱、發起人、創辦時間、歷任社長、社員、詩社活動、產生作品、詩社簡介等等。

人名部份連結到「全臺詩人名資料庫」，提供詳細的人名相關資料。地名部份連結到「全臺詩地名資料庫」，提供詳細的地名相關資料。

2. 詩社創始人索引

以詩社創始人姓氏首字筆劃為排序順序，可瀏覽閱讀各詩社相關資料，包括詩社名稱、發起人、創辦時間、歷任社長、社員、詩社活動、產生作品、詩社簡介等等。

人名部份連結到「全臺詩人名資料庫」，提供詳細的人名相關資料。地名部份連結到「全臺詩地名資料庫」，提供詳細的地名相關資料。

(四) 全臺詩詩社檢索區

檢索欄位包括詩社名稱、發起人、創辦時間、創辦地點、歷任社長、社員、詩社活動、產生作品、詩社簡介等等，輸入一個字以上的關鍵詞，可以檢索含有該關鍵詞的所有作者相關資料。在一個以上的欄位輸入資料即可進行檢索，也可以同時輸入二個以上的欄位，輸入的欄位越多，搜尋的範圍越小，檢索的速度越快。

人名部份連結到「全臺詩人名資料庫」，提供詳細的人名相關資料。地名部份連結到「全臺詩地名資料庫」，提供詳細的地名相關資料。

(五)時間資訊系統

1.干支年號索引

此為「干支年」、「西曆年」、「中國紀年」、「臺灣紀年」、「日本紀年」的參照表，可參看互相對應的年代資料。

2.干支年號檢索

可查詢不同時代所相對應的年代資料。檢索欄位有「干支年」、「西曆年」、「朝代」、「皇帝紀年」，在任何一個以上的欄位輸入任何一個字以上的資料，即可檢索到年代資料。可依據所得的檢索結果，更了解詩作中提及年代的相關訊息。

(六)空間資訊系統

1.作家地理

依據「全臺詩人名資料庫」的作家出生地、活動地區(遊宦地)、建立「全臺詩作家地理資訊系統」，從地圖上可以清楚看到某一個時期某一個地區有那些文人出生於該地或在該地活動，從中可看出每一個時期的文人薈萃地區的概貌。

2.作品地理資訊系統

依據從「詩題」、「詩序」建立的地名資料庫，可據以建立「全臺詩作品地理資訊系統」，亦即以地名為主，在地理資訊系統上顯示在該地產生的文學作品有哪些。從「全臺詩作品地理資訊系統」可以看出每一個時期文風盛衰的變化。

3.詩社地理資訊系統

依據「臺灣詩社資料庫」的詩社發起人、創辦時間等建立「臺灣詩社

地理資訊系統」，從地圖上可以清楚看到某一個時期某一個地區有哪些詩社產於該地或在該地活動，從中並可看出每一個時期的文人薈萃地區的概貌。

三、網站瀏覽心得

該網站雖然統整了全臺詩與臺灣詩社，然就使用方面而言，仍有許多可再研究商議之處，茲就瀏覽此網站的心得綜述於下：

(一)詩的蒐集數量眾多

本網站網羅了臺灣地區從明鄭、清領至日治時期於臺灣創作的傳統漢詩，數量之多，搜羅之廣，實為臺灣傳統漢詩研究的首要之選。長期以來，臺灣的文學學術研究多偏重於現代、當代新文學，相較之下，傳統漢詩的研究則多被忽略。經由多名學者從斷簡殘編、幾已絕版的文獻中，彙整眾本逐字逐句加以校勘、編輯，潛藏蟄伏已久的臺灣傳統漢詩終於慢慢地被喚醒，逐漸於文壇中展露光芒。然而美中不足的是，網站中並未對「全臺詩」做一詳盡明確的定義，初入此網站的人，無法快速掌握全臺詩創作的起迄年代及興衰概貌。

(二)網頁架構清楚明確

一個網站的成立與目的，在於方便人們瀏覽和查詢，因此，網頁的設計首重版面清晰美觀，內容扼要詳實，文字精確優美，資料系統完整，瀏覽方便快捷。針對上述幾點細看本網站，頁面設計清爽潔淨，色澤柔和，背景襯以孩童讀書圖增添活潑之趣，分類欄目主、次分屬簡單易懂，查詢速度極快，資料整理簡明扼要。即便如此，仍有些可再斟酌研議之處：國家臺灣文學館、網路展書讀兩網站的連結不甚清晰；查詢索引後文字的編排(包含字體、格式)略顯生硬等。

(三)搜尋系統分門別類

網站的規劃主要分為四大主題：全臺詩全文索引區、全臺詩檢索區、臺灣詩社資料庫、時空資訊系統，瀏覽者可針對自己不同的需求，進行不同面向的檢索和搜尋。綜合四個面向加以配合使用，不但可以將相關資料一網打盡，省去盲目搜尋所消耗的時間，更可清楚地掌握臺灣詩壇的延續與傳承，對有心想要瞭解探究臺灣傳統漢詩史的人來說，有莫大的助益。

(四)回顧與創新

1.加設語音朗讀助於欣賞詩味

和「文」相比，「詩」的文字簡煉，意趣深遠，作者必須用最少的文字表達出最深的含意，傳統漢詩的所以富含韻味，耐人賞玩，最大原因在於誦讀時餘音不絕，引發人悠然長思。然而現代人多已失去「讀詩」的能力，將詩的欣賞，停留在文字的意象和深意的探究，此事甚為可惜。網站中若能藉由專家學者的口，朗讀出傳統漢詩獨特的韻味與節奏，從而彰顯文學的藝術性與音樂性，相信必能啟發更多人對於傳統漢詩的興趣和鑑賞能力，也能促進文學音樂學的保存和文化的傳承。

2.網羅文人賞析評論

近百年來臺灣社會進化快速，現今的生活樣貌和昔日相比，早已大不相同，許多地方的風土民情和景物，已完全看不見早年的遺跡和陳習，這些無法抑制的時代轉變，讓傳統漢詩蒙上一層神秘的面紗。一般不具有誦讀傳統漢詩能力、未接受專業創作訓練的民眾，無法就詩的文字讀出時代的意義和作者的情感。因此，若能多方收集專家學者對傳統漢詩的賞析與評論，相信必能拋磚引玉，傳統漢詩的解讀會更加多元，喚起更多人對於傳統漢詩的熱情。

3.透明化的交流平台

一項計畫若想召喚更多人參與，勢必需要營造出更頻繁的互動機會、更暢通的意見交流。本網站上雖設有意見回饋，但多止於單方面的提問和表達，欠缺團隊與民眾的互享。若能在網站中公開瀏覽人的意見，彼此互通對傳統漢詩的想法和體察，甚至公開研究的相關進展和計畫活動，讓網站的成立不再只是單方面的給予，相信每一顆熱愛臺灣詩歌的心，一定會在海內外各個角落成長茁壯。

對於臺灣學者在全臺詩的研究、推展上所貢獻的心力和精神，身為寶島一份子的我們，應該給予高度的支持和讚揚。沒有他們長年無私的奉獻和犧牲，或許今日，這些美麗動人的詩篇依舊塵封在浩瀚的書海中。傳統漢詩歌詠臺灣之美，關懷鄉土之情，每一個人皆須細細品味、深深體會，才不枉費作者的辛勤筆耕、編輯整理團隊的片片苦心。

文史知識

勘探隊員之歌

方謙光

二〇〇〇年八月，在北方海濱的旅遊勝地北戴河舉行了一次中國地質大學的校友聚會，來參加這次聚會的都是一九六五年畢業的地球物理勘探系的學生。大約有一百多位，這是畢業三十五年來一次盛大的聚會，校友們來自四面八方，有的來自雲南和四川，有的來自兩湖兩廣，有的來自甘肅和青海，有的來自新疆和西藏，有的來自港澳，還有校友特地從國外趕來遠渡重洋。聚會開始，主持人提議大家先共同高唱一曲〈勘探隊員之歌〉：

是那山谷的風，吹動著我們的紅旗。

是那狂暴的雨，洗刷著我們的帳篷。

我們以火焰般的熱情，戰勝了疲勞和寒冷，

背起了我們的行裝，攀上那連綿的山峰。

我們滿懷著希望，尋找著無盡的礦藏。

歌聲在大廳中回盪，這歌聲是那樣的悠揚、那樣的高亢，歌聲中似乎又帶著某種悲壯、淒楚和蒼涼。這歌聲中充滿了壯志豪情，也夾帶著辛酸的眼淚。歌聲漸漸停了，整個大廳裏鴉雀無聲，頓時一片寧靜。有人沉思，有人冥想，有人哽咽，有人潸然落淚有人已泣不成聲--大家回想起四十年前，也就是一九六〇年的九月一日，是我們這一屆同學新生入學的日子，大家就是一同唱著這首歌，開始了大學生活。五年之後也就是一九六五年大家又是唱著這首歌，彼此分手。

當時的一群翩翩少年，今日聚會卻已是個個白頭，回想起這三十五年來共同經歷過的風風雨雨，既有面對大自然的挑戰，也經歷了「文革」的洗禮。經過了大浪淘砂，今日不能相聚，說不出是悲是喜.....。

這次來參加聚會的人，現在有的是專家，有的是學者教授，有的是赴南極考察隊的首席科學家，也有登上珠穆朗瑪峰的勇士。有的現在已經當上了爺爺奶奶，有的已經是外公外婆。可是在當年同窗的名單上，也有些名字卻用粗粗的黑框框圈起，有很多人卻是英年早逝。

「是那山谷的風，吹動著我們的旗幟。是那狂暴的雨，洗刷著我們的帳篷」。大家就是在这首歌聲中參加了畢業典禮，走上了各自的工作崗位，開始了勘探事業的生涯。

有人爲了尋找石油，要穿越人稱「死亡之海」的塔克拉瑪幹沙漠，有人要深入「生命禁區」的塔里木盆地。有人爲了尋找金屬礦藏，要攀登終年積雪的青藏高原，要進入西南茂密的原始森林和無人到過深山。有人要終年在大海和大洋中漂泊。我畢業後進入了鐵道部，從事鐵路勘探，注定了這一輩子就是修橋鋪路。

每當人們坐上火車，欣賞著車窗外的美景，享受著方便和快捷的時候，沒有多少人會想到修路人和勘探這條鐵路有人們所付出的怎樣的艱辛。當人們坐著汽車和飛機旅行的時候，更不會想起爲汽車和飛機提供動力的，那些勘探石油的人們，當人們坐在家裏享受著電器化給人們帶來的舒適和方便的時候，有誰還會想到那些勘察和修建電站的人們。

有人把勘探隊員們比作煤，燒盡了自己，卻把光和熱奉獻給了人類。也有人把勘探隊員比成蠶，把自己的青春和熱血都化成了絲奉獻給了人類。唐代大詩人李商隱留下了一首有名的詩句：「春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾」。

可憐的春蠶，當它吐盡了絲的時候化成了蛹時還有生命，並沒有真正的死。是人們爲了要它們的絲，變成自己身上美麗的衣服，就必須要把還帶著生命的蠶繭放進開水鍋裏去煮，然後再抽它們的絲，這就叫做「繅繭抽絲」。

勘探隊員除了那一首人人會唱的「勘探隊員之歌」以外，還有他們自己的歌曲和口頭傳唱的打油詩，來自娛自樂，自嘲自諷。如形容勘探生活的有：「遠看像逃難的，近看像要飯的，仔細一打聽，才知是勘探的。」「勘探隊，勘探隊，地當床來天當被，老婆不知跟誰睡。」「有女不嫁勘探郎，一年四季守空房。一朝盼得郎家轉，帶回一包破衣裳。」

這些詩歌雖然不能登大雅之堂，但的確反映了勘探隊員的心理和勘探隊員們當年的現實生活。聽起來不免有些酸楚和無奈。如今我們都老了，該退休了，結束了三十五年勘探生涯，回首往事，無怨無悔。正像前蘇聯作家奧斯特洛夫斯基所說的：「當一個人回首往事時，不因虛度年華而悔恨，也不爲碌碌無爲而羞恥，他也就有著壯麗人生。」閉上眼睛耳邊總會響起那首歌的旋律：「是那山谷的風，吹動著我們的旗幟。是那狂暴的雨，洗刷著我們的帳篷……。」

2001年3月15日於東海

後記

這是在十年以前，爲了紀念一次同學聚會隨手寫的一篇短文，今天偶然翻出來看看，又不免會引發了一些思考和回憶。

勘探隊和勘探隊員這個詞兒，現在似乎已經被人們所遺忘了，做爲一種職業，漸漸地淡出了人們的視野。做爲培養勘探專業人才的高等學府，現在除了我的母校中國地質大學僅存之外，其他的幾所著名的地質院校，如長春地質學院，成都地質學院都早已更名改姓，改教其他的熱門專業了，地質院校變成了時髦的科學技術大學。

我是在 1960 年入學的，因爲當時國家正處於最困難的時期，各種資源十分短缺，當然也急需各種各樣的建設人才。當時的考生大都是根據國家需要，參加全國統一考試，統一錄取，畢業後再由國家統一分配。當時的口號是：「到工廠去，到農村去，到邊疆去，到祖國最需要的地方去。」人們以到最艱苦的地方去爲榮，很少會考慮到個人和自己。我也是在這種情況下，被分配到鐵路建設這個行業的，一做就是三十五年，直到滿六十歲退休爲止，沒有離開過鐵路這個行業。

時代不同了，現在的孩子們考大學，在選擇專業時，首先是個人的愛好和興趣，要充分展示自己的個性。家長們考慮最多的是孩子們將來的就業，這些出生於 80 或 90 年代的孩子大都是獨生子，格外珍貴，希望孩子將來能從事一種既輕鬆又體面又能掙大錢的職業。最受青睞的大概是藝術類專業，每逢招生季節，美術學院、音樂學院、舞蹈學院或戲劇學院、電影學院都被考生擠破了大門。國際金融、環球貿易、企業管理等等專業考生們也是趨之若鶩。與此形成鮮明對照的是，像石油、煤炭、地質、礦業等這些院校門可羅雀。這類院校也都面臨因生源匱乏的尷尬局面，不得不改變辦學方向，爲了生存而另謀生路了。

由於近年來，高等院校的招生規模不斷擴大，大學畢業生的人數每年都突破了一千萬，這就給大學畢業生的就業帶來了嚴重問題。最近我從媒體上看到有關國家公務員招聘的報導，有一個政府機關招聘數名行政管理人員，應聘的竟超過萬人。而今年鐵道部要招聘一名精通工程地質的主管隧道專業的官員，竟無一人敢前來揭榜應聘。兩者形成了鮮明的對照，也著實令人歎息。孩子高中畢業要繼續深造考大學天經地義，考生和家長給孩子選擇什麼專業完全是自家的事情，現在誰也無權干涉，愛選什麼就選

什麼。如果大家都選擇藝術、金融、貿易、管理，那麼像石油、煤炭、地質、礦業等專業沒有人學，今後這些艱苦的工作由誰來幹呢？難道說，因為我們國內實在無人，只能請外國人來嗎？

對於我們這一代人來說，也可說是跟不上時代精神，是落伍了？可是回顧我們所走過的路，是不是覺得我們這一代人太「傻」，可我們還是懷有一種對國家，對民族的奉獻精神。雖然我們當時的待遇很低，受過累，吃過苦，卻無怨無悔，如果時光可以倒流，人生還能再給我們一次機會，我們也許還會選擇重操舊業，回到我們闊別已久的勘探隊。

2010年3月1日于北京左家莊

專櫃線裝書目

東海大學圖書館藏周法高先生贈線裝書簡明目錄

經部·小學類文字音韻之屬暨經總類

陳惠美*、謝鶯興**

小學類

- ㊦湖樓筆談說文經字不分卷一冊，清俞樾撰，民國宋文蔚疏證，民國二十三年上海商務印書館據寫本景印 A09.211/(q3)8043

附：清光緒十二年(1886)俞樾撰<序>。

板式：無界欄，每頁十行，行二十二字；小字雙行，行二十二字。每頁書口題「湖樓筆談說文經字」及頁碼。

頁一首行上題「湖樓筆談說文經字」，下題「門下士宋文蔚疏證」。

書末版權葉由上至下依序題：「48438」、「湖樓筆談說文經字」、「版權所有翻印必究」。由右至左依序題：「中華民國二十三年九月初版」、「每冊定價大洋參角」、「外埠酌加運費匯費」、「疏證者 宋文蔚」、「上海河南路」、「發行人 王雲五」、「上海河南路」、「印刷所 商務印書館」、「上海及各埠」、「發行所 商務印書館」。

* 僑光科技大學應用華語文系副教授

** 東海大學圖書館流通組組員

按：書中間見眉批。

㊟說文解字六書疏證二十九卷六書表一卷(附校勘記)十五冊，民國馬敘倫撰，據民國三十二年稿本景印 A09.211/(r)7182

附：〈說文解字六書疏證目錄〉、章炳麟〈來書〉、楊晨〈來書〉、吳士鑑〈來書〉、〈說文解字六書疏證凡例〉。

板式：每頁十七行，行三十五字；小字單行，行三十五字。板框 25.6 ×16.6 公分。書口題「說文解字六書疏證卷之○」及頁碼。

每卷首行上題「六書疏證卷第○」，下題「說文解字第○○」，次行題「馬敘倫學」，卷末題「說文解字六書疏證卷第○竟」。

㊟朱氏說文通訓定聲序注不分卷一冊，清朱駿聲撰，民國宋文蔚注釋，民國二十三年上海商務印書館石印本 A09.212/(r)3004

附：民國十六年宋文蔚撰〈序〉。

板式：無界欄，每頁十行，行二十三字；小字雙行，行二十三字。

書末版權葉由上至下依序題：「40724」、「朱氏說文通訓定聲序注」、「版權所有翻印必究」。由右至左依序題：「中華民國二十三年十月初版」、「每冊定價大洋參角」、「外埠酌加運費匯費」、「注釋者 宋文蔚」、「上海河南路」、「發行人 王雲五」、「上海河南路」、「印刷所 商務印書館」、「上海及各埠」、「發行所 商務印書館」。

按：書中間見眉批。

㊟說文古籀補十四卷補補十四卷三補十四卷(缺第一冊即卷一至卷十

四，含說文古籀補、補補、三補等三種)附補遺一卷附錄一卷(含補、補補、三補等三種)八冊，清吳大澂補，民國丁佛言補補，民國強運開三補，藝文印書館彙編影印本 A09.213/(q3)2643

板式：單欄，單魚尾。半葉八行，每行字數不等；小字雙行，行二十二字；書眉另以篆文標示各行之列之字。板框 10.7 ×14.1 公分。

板心上方題書名「說文古籀補」或「說文古籀補補」或「說文古籀三補」，下象鼻之上為葉碼(「補」為連續，「補補」與「三補」則各卷葉碼獨立計算)。

「說文古籀補」之各卷首行題「說文古籀補第○」，次行題「賜進士出身督辦甯古塔等處防務屯墾事宜太僕寺卿吳大澂

撰」，三行標各卷字數「文○○○ 重○○○」等字。

「說文古籀補補」之各卷首行則題「說文古籀補補弟○」，次行標各卷字數「文○○○字 重○○○」。

「說文古籀三補」之各卷首行則題「說文古籀三補弟○」，次行題「溧陽強運開夢漁父輯」，三行標各卷字數「文○○○ 重○○○」。

㊟說文古籀三補十四卷附錄一卷二冊，民國強運開輯，民國二十四年上海商務印書館石印本 A09.213/(r)1337

附：民國二十二年馬敘倫撰〈說文古籀三補序〉、〈凡例〉。

板式：單欄，單魚尾。半葉八行，每行字數不等；小字雙行，行二十二字；書眉另書篆文於所釋之各字之上。板框 10.3 × 13.7 公分。板心上方題「說文古籀三補」，魚尾下題「弟○」及葉碼。

各卷首行題「說文古籀三補弟○」，次行題「溧陽強運開夢漁父輯」，三行標各卷字數「文○○○ 重○○○」等字。

書末版權葉由上至下依序題：「74004」、「說文古籀三補」、「版權所有翻印必究」。由右至左依序題：「中華民國二十四年五月初版」、「每部定價大洋壹元貳角」、「外埠酌加運費匯費」、「編輯者 強運開」、「上海河南路」、「發行人 王雲五」、「上海河南路」、「印刷所 商務印書館」、「上海及各埠」、「發行所 商務印書館」。

並鈐有「自二十八年九月五日起售貨一律加價五成」及「加郵運匯費二成」等兩個長型藍印。

按：襯葉墨筆題「潘□均購於香港 一九五九、三、廿五」。

㊟說文新附通正四卷二冊，民國邵澨祥撰，桐華館叢鈔本，民國二十三年廣州培英印務局鉛印本 A09.213/(r)1733

附：民國二十一年邵澨祥撰〈說文新附通正序〉、〈說文新附通正參攷書目〉、〈說文新附通正勘誤表〉。

板式：雙欄，單魚尾。半葉十行，行二十四字；小字雙行，字數不等；板框 16 × 11.4 公分。板心上方題「說文新附通正」，魚尾下題「卷○」及葉碼，板心下方題「桐華館叢鈔」。

每卷首行題「說文新附通正卷○」，次行題「電白邵灘祥學」，卷末題「說文新附通正卷○」。

按：本贈書共有二套。

㊟說文解字引經攷十六卷七冊，民國馬宗霍撰，科學出版社據寫本景印

A09.213/(r)7131

含：《引易攷》二卷、《引書攷》二卷附《引逸週書攷》、《引詩攷》四卷附《引三家詩說攷》、《引禮攷》二卷、《引春秋傳攷》二卷附《引國語攷》、《引論語攷》一卷附《引逸論語攷》、《引孝經攷》一卷附《引孝經說攷》、《引爾雅攷》一卷、《引孟子攷》一卷。

附：民國四十四年馬宗霍撰〈說文解字引經考自序〉、民國三十七年楊樹達撰〈說文解字引經考序〉、〈說文解字引經考總例〉、〈說文解字引經考總目〉、〈說文解字引易考敘例〉、〈說文解字引易考字目〉、〈說文解字引禮考敘例〉、〈說文解字引禮考字目〉、〈說文解字引詩考敘例〉、〈說文解字引詩考字目〉、〈說文解字引書考敘例〉、〈說文解字引書考字目〉、〈說文解字引春秋傳考敘例〉、〈說文解字引春秋傳考字目〉、〈說文解字引論語考敘例〉、〈說文解字引論語考字目〉、〈說文解字引孝經考敘例〉、〈說文解字引孝經考字目〉、〈說文解字引爾雅考敘例〉、〈說文解字引爾雅考字目〉、〈說文解字引孟子考敘例〉、〈說文解字引孟子考字目〉。

板式：半葉十五行，行二十六字；小字雙行，行二十六字。板框 18.5×13.5 公分。書口題「引○考」、「卷○」及葉碼。

各卷首行題「說文解字引○考卷○」，次行題「衡陽馬宗霍」，卷末題「說文解字引○考卷○終」。

扉葉題「說文解字引經攷」、「宗霍」及「馬宗霍印」墨印。各書之扉葉右題「馬宗霍著」，左題「科學出版社」，中間書名題「說文解字引○考全」。

㊟說文解字引通人說攷三卷一冊，民國馬宗霍撰，據民國四十五年寫本影印

A09.213/(r)7131

附：〈說文解字引通人說考目錄〉、民國四十五年馬宗霍撰〈說文解字引通人說考敘例〉。

板式：單欄。半葉十五行，行二十七字，小字雙行，行二十七字。板框 18.8 ×14.2 公分。板心依次題「說文引通人說考」、「卷○」及葉碼。

各卷之首行題「說文解字引通人說考卷○」，次行題「衡陽馬宗霍」，卷末題「說文解字引通人說考卷○終」。

扉葉前半葉右題「馬宗霍著」，中間書名題「說文解字引通人說攷」，後半葉有「內容簡介」載：「本書就『說文解字』引用漢代通人的解說加以考釋，凡三十家，釋字義近百條。在釋義中綜列前人論述，益以著者的見解，條分縷析，語有折衷。著者尚有『說文解字引經考』、『說文解字引群書考』、『說文解字引方言考』等，對『說文解字』中所引資料作了分類整理、考證的工作，均可供研究古文字學、語言學的參考。」

按：是書以「○○說」列於前，該人傳記資料次之；再列出該人所釋之「字」，各「字」之後隨之列出《說文解字》之引文；再列作者之說。

「○○說」係低一格書之，其傳記資料則低二格行之；所釋之「字」係頂格書之，『說文解字』之引文則低一格行之，作者之說則低二格別之。

㊟說文解字引群書攷二卷一冊，民國馬宗霍撰，據民國四十五年寫本景印

A09.213/(r)7131

附：〈說文解字引群書考目錄〉、民國四十五年馬宗霍撰〈說文解字引群書考敘例〉。

板式：單欄。半葉十五行，行二十七字，小字雙行，行二十七字。板框 18.8 ×14.2 公分。

板心依次題「說文引群書考」、「卷○」及葉碼。

各卷之首行題「說文解字引群書考卷○」，次行題「衡陽馬宗霍」，卷末題「說文解字引群書考卷○終」。

按：是書以「○○」書列於前，該書相關資料次之；再列出該書所釋之「字」，各「字」之後隨之列出《說文解字》之引文；再列作者之說。

「○○」書係低一格書之，其相關資料則低二格行之；所釋之「字」係頂格書之，《說文解字》之引文則低一格行之，作者之說則低二格別之。

㊟新定說文古籀攷三卷一冊，民國周名輝撰，民國三十七年上海開明書店印本 A09.213/(r)7729

板式：無界欄，半葉十一行，行十九字。

各卷首行上題「新定說文古籀考卷○」，下題「周名輝學」，次行題各篇篇名(卷下無「周名輝學」等字樣)。

扉葉前半右題「周名輝著」，左題「開明書店印行」，中間書名「新定說文古籀攷」，後半牌記橫題：

新定說文古籀考
民國三十七年四月初版
每冊定價國幣三元五角
有著作權*不准翻印

直行依序題：

著作者 周名輝
上海福州路
發行者 開明書店
代表人范洗人
印刷者 開明書店

按：一、書中間見眉批。

二、是書收<吳清卿新定說文古籀考>(分十四篇及附錄)、<丁佛言新定說文古籀考>(分十四篇及附錄、第三篇之補遺)、<強夢漁新定說文古籀考>(共分十四篇，然未見第十一篇，第十三篇小字題「補遺」)。

㊟雙劍諺股梨駢枝續編不分卷附雙劍諺股梨駢枝校補一冊，民國于省吾撰，張宗騫校，民國三十年北京大業印刷局鉛印本 A09.22/(r)1091

附：民國卅四年于省吾撰<序>、<雙劍諺股梨駢枝續編目錄>、<雙劍諺股梨駢枝校補>。

藏印：「沈兼士」方型硃印。

板式：白口，單欄，單魚尾。半葉十行，行二十三字；小字雙行，行二十三字。板框 12.0×17.3 公分。板心上題「雙劍諺殷梨駢枝續編」，下象鼻上為葉碼。

卷之首行題「雙劍諺殷梨駢枝續編」，次行題「海城于省吾」。

扉葉篆字題「雙劍諺殷梨駢枝續編 沈兼士署」及「沈兼士」方型硃印。

書末浮貼書標，依序題：

版權所有不許複印

書名 雙劍諺殷梨駢枝續編

著作人 海城于省吾思泊

定價 國幣肆圓

總代售處 北京琉璃廠一八五號函雅堂

分代售處 北京琉璃廠來薰閣

隆福寺文奎堂各省大書坊

代印處 北京虎坊橋大業印刷局

中華民國三十年八月初版

按：是書經張宗騫校閱。

- ④ (大廣益會)玉篇三十卷附新編正誤足註玉篇廣韻指南一卷、玉篇總目偏旁篆書之法一卷三冊，梁顧野王撰，四部叢刊本(上海涵芬樓據建德周氏藏元刊本景印) A09.23/(f)3361

附：<大廣益會玉篇一部并序>、<大廣益會玉篇序>、<進玉篇啓>、<新編正誤足註玉篇廣韻指南>、<大廣益會玉篇總目>、<玉篇總目偏旁篆書之法(部份漶漫)>。

藏印：「周法高」方型硃印。

板式：細黑口，左右雙欄，雙魚尾。半葉十三行，小字雙行，行二十七字。上魚尾下為卷數「玉○」，下魚尾下為葉碼。

各卷首行題「大廣益會玉篇卷第○凡○部」，次行題「○部第○凡○字」，卷末題「大廣益會玉篇卷第○(卷二十七、三十多一『終』字)」。

<大廣益會玉篇總目>未有牌記題「建安鄭氏鼎新臚梓」。

扉葉前半葉，大字書名「大廣益會玉篇」，小字「附篆書偏旁目錄」，左題「四部叢刊經部」；後半牌記題「上海涵芬樓借印建德周氏藏元刊本原書板匡高營造尺五寸七分寬三寸六分」。

第一冊封面襯葉有墨筆題字，依序為：

三十六年一月周法高購於南京
正叔學長惠存
弟法高敬贈
三七年八月

第二、三兩冊之封面襯葉墨筆題「周法高」。

第三冊封面題「玉篇附總目偏旁篆書之法」，而第一、二兩冊則僅書「玉篇」二字。

㊟古文字學導論二編一冊，民國唐蘭撰，民國間油印本
A09.25/(r)0044

附：民國二十四年唐蘭撰〈自敘〉、〈上編正譌〉。

板式：半葉十三行，每行字數不一；小字雙行，字數亦不一。板心上題「古文字學」，下為葉碼。

按：書中間見眉批。

㊟切韻指掌圖不分卷一冊 宋司馬光撰 四部叢刊續編本
(上海涵芬樓景印常熟瞿氏鐵琴銅劍樓藏景宋寫本)

A09.31/(n)1779

附：宋司馬光撰〈切韻指掌圖敘

〉、〈檢例上〉、〈檢例下〉、〈辨五音例〉、〈辨字母清濁歌〉、〈辨字母次第例〉、〈辨分韻等第歌〉、〈辨內外轉例〉、〈辨廣通侷狹例〉、〈辨獨韻與開合韻例〉、〈辨來日二字母切字例〉、〈辨匣喻二字母



切字歌>、<雙聲疊韻例>、<三十六字母圖>、<類隔二十六字圖>、
<二十圖總目>、宋嘉泰三年(1203)董南一撰<後序>、<附錄·鐵琴
銅劍樓藏書目錄(切韻指掌圖)一則>。

藏印：「鐵琴銅劍樓」墨印，「周法高」方型硃印。

板式：白口，左右雙欄。板框半葉 9.30 ×14.1 公分。板心題「切韻指
掌圖」及葉碼。

扉葉前題大字書名「切韻指掌圖」，左題「四部叢刊續編經
部」；後半牌記「上海涵芬樓景印常熟瞿氏鐵琴銅劍樓藏景宋寫
本」。

部份板心下方載有刻工姓名。

宋董南一<後序>末題「程景思刊」。

書末版權葉由上至下依序題：「四部叢刊續編」、「切韻指掌
圖」、「95044」。由右至左依序題：「中華民國二十三年七月初版」、
「四 八 再」、「每部一冊定價大洋肆角伍分」、「外埠酌加運
費匯費」、「上海河南路」、「發行人 王雲五」、「上海河南路」、
「印刷所 商務印書館」、「上海及各埠」、「發行所 商務印書館」。

㊟集均攷正校記一卷一冊，清方成珪攷正，民國陳準校記，民國二十六
年上海商務印書館鉛印本 A09.31/(q3)1051

附：民國二十五年陳準撰<集均攷正校記序>、<集均攷正校記凡例>、
清道光二十六年(1846)方成珪撰<陳慶鏞識語>。

板式：單欄，單魚尾。半葉十一行，行二十一字。板框 14.6 ×10.2 公
分。板心上方題「集均攷正校記」，魚尾下題「卷〇」及葉碼。

卷一「吳鍾駿序」之首行上題「集均攷正校記一卷」，下題
「瑞安陳準記」；各卷之首行題「卷之〇」，次行題「〇聲〇」。

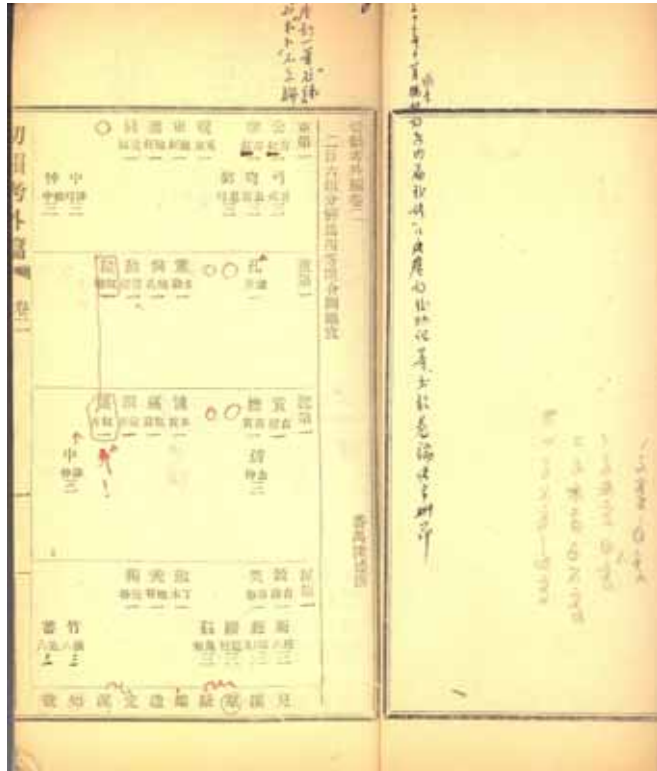
按：本贈書共有兩套。

㊟切韻考外篇三卷附正誤表一冊，清陳澧撰，清廖廷相校補，民國間據
清光緒十年(1884)校補本排印本 A09.32/(q3)7535

附：清光緒五年(1879)陳澧撰<切韻考外篇多>、<切韻考外篇正誤表>、
光緒十年(1884)廖廷相撰<切韻考外篇跋>。

藏印：「王靜如印」方型硃印。

板式：雙欄，單魚尾。無界欄，板框半葉 12.2 × 20.5 公分。板心上題「切韻考外篇」，魚尾下題「卷○」及葉碼。各卷之首行題「切韻考外篇卷○」，卷二則多「番禺陳澧撰」五字。封面墨筆題「法高



購」、「字藏」，背面題「三十三年十月十二日周法高購於李莊」按：書中間見硃、墨兩色批語。

㊟古韻表集說(一名詩古韻表廿二部集說)二卷一冊，清夏忻撰，北京大學鉛印本 A09.32/(r)1097

附：清道光十三年(1833)夏忻撰〈序〉。

藏印：「馬學良印」方型硃印。

板式：雙欄，單魚尾。無界欄，板框半葉 12.2 × 20.0 公分。板心上題「古韻表集說」，魚尾下題「卷○」及葉碼，板心下方為細黑口並題「北京大學出版組印」。

各卷之首行題「夏忻詩古韻表二十二部集說卷○」，各葉之末題「文一七 E 張校」；葉十九、二十則題「文一七 E 王校」，葉廿四至廿六則題「文一七 E 趙校」。

㊟中國音韻沿革(存緒論、聲母論二講)一冊，民國羅常培編，國立清華大學講義，民國間鉛印本 A09.32/(r)6094

附：〈中原音韻聲類源流表〉、〈國際音標輔音表〉、〈中西各式羅馬字表標調方法比較表〉、〈中西各式羅馬字韻母比較表〉、〈中西各式羅馬字聲母比較表〉。

板式：細黑口，雙欄，單魚尾，無界欄，半葉十二行，行三十六字。板框 18.2×11.3 公分。板心上方題「中國音抄沿革」，下有葉碼及題「國立清華大學講義」。第一講〈緒論〉葉一之首行上題「中國音韻沿革」，下題「羅常培編」。

第一講〈緒論〉葉一墨筆題「三三年十月十二日周法高購於李莊\$150」。

按：書中間見訂正、刪補。

經總類

㊦經義考三百卷三十六冊(卷二百九十九及卷三〇〇闕)，清朱彝尊撰，清盧見曾編(編目錄)，清李濤、朱昆田等校(李濤僅校卷一)，四部備要聚珍倣宋版(上海中華書局據揚州馬氏刻本校刊) A10.1/(q1)2528

附：清乾隆四十二年(1777)汪汝璫錄〈御題朱彝尊經義考〉、清乾隆四十二年(1777)高宗撰〈諭〉、清三寶撰〈章〉、清乾隆二十一年(1756)盧見曾撰〈恭進書表〉、清康熙三十八年(1699)陳廷敬撰〈序〉、清康熙四十年(1701)毛奇齡撰〈序〉、清乾隆十九年(1754)盧見曾撰〈序〉、清乾隆二十年(1755)朱稻孫撰〈後序〉、清乾隆二十年(1755)盧見曾編〈經義考總目暨識語〉。

板式：細黑口，單魚尾，單欄。半葉十七行，行二十六字。板框 14.8×10.8 公分。板心上方題「經義考」，下題「中華書局聚珍倣宋版印」，魚尾下為卷數及葉碼。

各卷首行題「經義考卷〇」，次行題「秀水朱彝尊編」，三行題「男昆田校」(卷一次行題「日講官起居注翰林院檢討臣朱彝尊恭錄」，三行題「廣西等處承宣布政使司布政使臣李濤恭校」)，卷末題「經義考卷〇」。

扉葉前半題「經義考」，後半牌記依序題：「四部備要」、「經部」、「上海中華書局據揚州馬」、「氏刻本校刊」、「桐鄉 陸費達總勘」、「杭縣 高時顯」、「吳汝霖輯校」、「杭縣 丁輔之監

造」、「版權所有不許翻印」。

按：書眉間見鉛筆題字。

㊦群經音辨七卷二冊，宋賈昌朝撰，四部叢刊續編本(上海涵芬樓景印中華學藝社借照日本岩崎氏靜嘉文庫藏景宋鈔本) A10.3/(n)1064

附：宋寶元二年(1039)〈中書門下牒〉、宋賈昌朝撰〈群經音辨序〉、宋康定二年(1041)〈奉旨管勾雕造銜名〉、宋慶曆三年(1043)范仲淹等撰〈雕造進呈章〉、宋紹興九年(1139)陳之淵等撰〈臨安府府學重雕諸人等銜名〉、宋紹興十二年(1142)王觀國撰〈群經音辨後序〉、〈汀州鏤版諸人銜名〉、民國十九年張元濟撰〈群經音辨跋〉，陸心源撰〈影宋群經音辨跋〉。

板式：細黑口，左右雙欄，雙魚尾。半葉八行，行十四字；小字雙行，字數不等。板框 9.10 ×13.8 公分。上魚尾下題卷數「○」、「音○」、「音辨○」不一，下魚尾上為葉碼，板心下方間見刻工姓名、字數。

各卷首行題「群經音辨卷第○」，二、三行依次題「朝奉郎尚書司封員外郎直集賢院兼天章閣侍講輕車都尉賜緋魚袋臣賈昌朝撰」，四行題各篇之篇名，第五行起為該篇之目次，卷末題「群經音辨卷第○」。

扉葉前半大字書名題「群經音辨」，左題「四部叢刊續編經部」；後半牌記「上海涵芬樓影印中華學藝社借照日本岩崎氏靜嘉文庫藏影宋鈔本」。

書末版權葉由上至下依序題：「四部叢刊續編」、「群經音辨」、「12002」。由右至左依序題：「中華民國二十三年一月初版」、「六再」、「每部二冊定價■壹元五角」、「外埠酌加運費匯費」、「上海河南路」、「發行人 王雲五」、「上海河南路」、「印刷所 商務印書館」、「上海及各埠」、「發行所 商務印書館」。